

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

Gabinete do Governador:

Extractos de despachos 7064

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Extractos de despachos 7064

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho n.º 109/SATOP/98, respeitante à rescisão do contrato de concessão provisória, por arrendamento e precedido de hasta pública, de um terreno sito na Zona B dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE). 7065

Despacho n.º 110/SATOP/98, que designa um licenciado para servir de oficial público na celebração do contrato para a prestação de serviços de coordenação geral, assessoria e fiscalização da empreitada de adaptação para instalação de serviços públicos no edifício sito no n.º 162 da Rua do Campo. 7066

Despacho n.º 111/SATOP/98, que designa uma licenciada para servir como oficial público no contrato para a aquisição de um sistema «Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)». 7067

Extracto de despacho. 7067

目錄

澳門政府

總督辦公室：

批示綱要數份 7064

經濟協調政務司辦公室：

批示綱要一份 7064

運輸暨工務政務司辦公室：

第109/SATOP/98號批示，解除經公共拍賣並以租賃方式批出之一幅位於外港新填海區B區之土地臨時批出合同 7065

第110/SATOP/98號批示，委任一名學士作為訂立有關為改裝位於水坑尾街162號之大廈以便設立公共部門之承攬工程提供總協調、顧問及監督服務之合同之公證官員 7066

第111/SATOP/98號批示，委任一名學士作為取得「全球海上遇險及安全系統」之合同之公證官員 7067

批示綱要一份 7067

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:	行政、教育暨青年事務政務司辦公室：
Despacho n.º 43/SAAEJ/98, que louva uma assessora do mesmo Gabinete. 7067	第 43/SAAEJ/98 號批示，嘉獎該辦公室一名顧問 7067
Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança:	保安政務司辦公室：
Extractos de despachos. 7068	批示綱要數份 7068
Serviços de Educação e Juventude:	教育暨青年司：
Extractos de despachos. 7068	批示綱要數份 7068
Rectificação. 7074	更正書一份 7074
Serviços de Saúde:	衛生司：
Extractos de despachos. 7074	批示綱要數份 7074
Serviços de Estatística e Censos:	統計暨普查司：
Extractos de despachos. 7077	批示綱要數份 7077
Serviços de Justiça:	財政司：
Extractos de despachos. 7077	批示綱要數份 7077
Rectificações. 7081	聲明書數份 7081
Serviços de Finanças:	司法事務司：
Extractos de despachos. 7081	批示綱要數份 7081
Declarações. 7082	更正書數份 7082
Serviços de Identificação:	身份證明司：
Extracto de despacho. 7084	批示綱要一份 7084
Serviços de Economia:	經濟司：
Extractos de despachos. 7084	批示綱要數份 7084
Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	土地工務運輸司：
Extracto de despacho. 7085	批示綱要一份 7085
Declaração. 7085	聲明書一份 7085
Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	地球物理暨氣象台：
Extractos de despachos. 7085	批示綱要數份 7085
Serviços de Turismo:	旅遊司：
Extractos de despachos. 7087	批示綱要一份 7087
Gabinete de Comunicação Social:	新聞司：
Extractos de despachos. 7087	批示綱要數份 7087
Rectificação. 7088	更正書一份 7088
Inspecção e Coordenação de Jogos:	博彩監察暨協調司：
Extracto de despacho. 7088	批示綱要一份 7088
Forças de Segurança de Macau:	澳門保安部隊：
Direcção dos Serviços:	保安事務司：
Extractos de despachos. 7089	批示綱要數份 7089

Serviços de Trabalho e Emprego:		勞工暨就業司:	
Extracto de despacho.	7089	批示綱要一份	7089
Serviços de Cartografia e Cadastro:		地圖繪製暨地籍司:	
Extracto de despacho.	7090	批示綱要一份	7090
Polícia Judiciária:		司法警察司:	
Extracto de despacho.	7090	批示綱要一份	7090
Câmara Municipal das Ilhas:		海島市市政廳:	
Extractos de deliberações.	7090	決議綱要數份	7090
Leal Senado:		澳門市政廳:	
Extractos de deliberações.	7091	決議綱要數份	7091
Extractos de despachos.	7092	批示綱要數份	7092
Oficinas Navais:		政府船塢:	
Extractos de despachos.	7093	批示綱要數份	7093
Fundo de Pensões:		退休基金會:	
Extractos de despachos.	7094	批示綱要數份	7094
Gabinete para a Tradução Jurídica:		法律翻譯辦公室:	
Extractos de despachos.	7097	批示綱要數份	7097
Instituto de Habitação:		房屋司:	
Extractos de despachos.	7097	批示綱要數份	7097
Declaração.	7098	聲明書一份	7098
Gabinete de Apoio ao Processo de Integração:		輔助納入事務辦公室:	
Extractos de despachos.	7098	批示綱要數份	7098
Rectificação.	7102	更正書一份	7102
Instituto de Formação Turística:		旅遊學院:	
Extractos de despachos.	7103	批示綱要數份	7103
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:		澳門貿易投資促進局:	
Extracto de despacho.	7106	批示綱要一份	7106

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame final de especialidade de pediatria.	7106
Aviso sobre a composição do júri do exame de avaliação final para a graduação em patologia clínica.	7106
Aviso sobre a composição da nova Comissão Técnica de Licenciamento da Profissão e Actividades de Enfermagem.	7107

Serviços de Justiça:

Rectificação da lista classificativa dos candidatos ao concurso para admissão de cinco estagiários com vista ao preenchimento de uma vaga na carreira de conservador e notário público.	7107
--	------

政府機關通告及公告

衛生司布告:

兒科專科最後考試之應考人考試成績表	7106
通告一則，關於臨床病理科畢業試典試委員會之組成	7106
通告一則，關於護士牌照技術委員會之新組成 ..	7107

司法事務司布告:

更正為錄取五名實習員以填補登記局局長及公共公證員職程一缺之考試之應考人考試成績表 ..	7107
---	------

Concurso para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	7108	招考填補一等文員兩缺之考試	7108
Centro de Formação de Magistrados:		司法官培訓中心布告：	
Aviso sobre a renovação da comissão de um juiz no Conselho Pedagógico deste Centro.	7109	通告一則，關於將該中心之教學委員會一名法官之委任續期	7109
Serviços de Economia:		經濟司布告：	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe.	7110	招考填補二等資訊督導員一缺應考人考試成績表	7110
Protecção de marcas.	7111	通告一則，關於更改招考填補首席高級資訊技術員一缺之考試典試委員會之組成	7111
Aviso sobre a alteração da composição do júri do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal.	7161	商標之保護	7161
Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:		土地工務運輸司布告：	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor.	7162	招考填補顧問高級技術員五缺應考人考試成績表	7162
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de oficial administrativo principal.	7162	招考填補首席行政文員七缺應考人考試成績表	7162
Capitania dos Portos:		港務局布告：	
Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de tecnologia marítima.	7163	招考填補航海技術範疇二高級技術員一缺准考人臨時名單	7163
Forças de Segurança de Macau:		澳門保安部隊布告：	
<i>Direcção dos Serviços:</i>		保安事務司：	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe.	7164	招考填補二等無線電通訊輔導技術員一缺應考人考試成績表	7164
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de informática de 2.ª classe.	7165	招考填補二等資訊技術員三缺應考人考試成績表	7165
Câmara Municipal das Ilhas:		海島市政廳布告：	
Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	7166	招考填補一高等級技術員一缺准考人臨時名單	7166
Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	7167	招考填補一等助理技術員一缺准考人臨時名單	7167
Instituto Cultural:		文化司署布告：	
Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	7167	招考填補一等技術輔導員九缺准考人確定名單	7167
Leal Senado:		澳門市政廳布告：	
Aviso sobre critérios para a realização das provas práticas de ciclomotores e motocicletas.	7168	通告一則，關於進行輕型及重型摩托車實習測驗之標準	7168
Serviços de Correios e Telecomunicações:		郵電司布告：	
Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos referente ao concurso para o preenchimento de dez vagas de distribuidor postal.	7169	通告一則，關於張貼為填補郵差十缺之考試之知識筆試及格應考人名單	7169

Instituto de Formação Turística:

Concurso para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 7170

旅遊學院布告：

招考填補二等文員一缺之考試 7170

Anúncios judiciais e outros

法院公告及其他公告

GOVERNO DE MACAU**澳門政府****GABINETE DO GOVERNADOR****總督辦公室****Extractos de despachos****批示綱要**

Por despacho do signatário, de 2 de Setembro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 14 de Outubro do mesmo ano:

摘錄自簽署人於一九九八年九月二日作出的經同年十月十四日審計法院批閱的批示：

Cheong Sio Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, para segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nos SATAG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 1998.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條第一款 b 項的規定，張少清在總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門擔任職務的散位合同，自一九九八年九月二十九日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於二等文員第二職階的薪俸點二百四十點。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de 22 de Outubro de 1998, de S. Ex.ª o Governador:

根據總督一九九八年十月二十二日批示：

Isabel Célia Córdova — exonerada, a seu pedido, do cargo de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SATAG, a partir de 3 de Novembro de 1998, data em que inicia funções no Gabinete Instalador do Consulado-Geral de Portugal em Macau.

應 Isabel Célia Córdova 之請求，免去其總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門人員編制二等技術輔導員第一職階之職務，由一九九八年十一月三日，即該人員開始在葡萄牙駐澳門總領事館籌設辦公室擔任職務之日起生效。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

一九九八年十一月四日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A COORDENAÇÃO ECONÓMICA****經濟協調政務司辦公室****Extractos de despachos****批示綱要**

Por despachos de S. Ex.ª o Governador, de 29 de Outubro de 1998:

根據總督一九九八年十月二十九日批示：

Licenciadas Maria Gabriela dos Remédios César e Florinda da Rosa Silva Chan — cessaram funções como vice-presidente e secretária-geral do Conselho Económico, a partir de 30 de Setembro e 31 de Outubro de 1998, respectivamente.

薛凱絲學士——於一九九八年九月三十日終止擔任經濟委員會副主席之職務。

陳麗敏學士——終止在經濟委員會秘書長之職務，由一九九八年十月三十一日起生效。

Licenciada Florinda da Rosa Silva Chan — nomeada vice-presidente do Conselho Económico, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/94/M, de 21 de Fevereiro, a partir de 1 de Novembro de 1998.

陳麗敏學士——根據二月二十一日第 13/94/M 號法令第三條第二款之規定，獲委任為經濟委員會副主席，由一九九八年十一月一日起生效。

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Mário Abreu*.

一九九八年十一月四日於澳門經濟協調政務司辦公室

秘書長 歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA
OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

運輸暨工務政務司辦公室

Despacho n.º 109/SATOP/98

批示 第109/SATOP/98號

Respeitante à rescisão do contrato de concessão provisória, por arrendamento e precedido de hasta pública, do terreno com a área de 6 480 m², sito na Zona B dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), lote B/C, em Macau, titulado pelo Despacho n.º 83/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/96, II Série, de 26 de Junho.

Reversão do terreno à posse do Território, para integrar o domínio privado (Processo n.º 1 430.2 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 71/97 da Comissão de Terras).

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 83/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/96, II Série, de 26 de Junho, foi titulada a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m², sito na Zona B dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), lote B/C, em Macau, a favor da Companhia de Investimento Predial Chon Hou, Limitada, com sede na Avenida da Amizade, edifício Centro Internacional, bloco 10, 9.º andar, A, em Macau.

2. O terreno em causa está omissa na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRPM) e encontra-se assinalado pelas letras «R» e «T» na planta n.º 4 730/94, emitida em 4 de Maio, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

3. A referida concessão foi arrematada em hasta pública pelo preço de 342 500 000,00 (trezentos e quarenta e dois milhões e quinhentas mil) patacas, tendo a arrematante, de acordo com o programa de concurso, pago a quantia correspondente a 10% desse valor, no prazo de dez dias úteis a contar da notificação da adjudicação definitiva.

4. O remanescente, nos termos do referido programa e da cláusula nona do contrato de concessão, foi dividido em sete prestações com vencimento em 26 de Julho de 1996, 26 de Dezembro de 1996, 26 de Junho de 1997, 26 de Dezembro de 1997, 26 de Junho de 1998, 26 de Dezembro de 1998 e 26 de Junho de 1999.

5. No entanto, a sociedade concessionária não procedeu ao pagamento de qualquer prestação tendo sido, por diversas vezes, notificada para o fazer pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) e pela Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), tendo igualmente sido efectuada uma reunião com os seus representantes.

6. Entretanto, no seguimento desta reunião, a concessionária, através de requerimento apresentado em 27 de Março de 1997, solicitou, com fundamento em dificuldades na obtenção de fundos necessários ao cumprimento das obrigações contratuais e na crise do sector imobiliário, que fosse autorizada a prorrogação, até 31 de Julho desse ano, do prazo de vencimento de metade da primeira prestação e o reescalonamento do pagamento do prémio em dívida em oito prestações semestrais.

7. Apreciado o pedido, por despacho de 19 de Maio de 1997, autorizei o reescalonamento do pagamento do prémio e fixei novos prazos para apresentação dos respectivos projectos, sem prejuízo da aplicação das penalidades resultantes da mora.

關於解除一幅土地的臨時批給合同。該土地位於澳門外港新填海區B區B/C地段、面積6,480平方米、經公共拍賣以租賃制度批出，並受由6月26日第26/96期《政府公報》公布的第83/SATOP/96號批示所規範。

上述土地退還本地區所有，以便納入私產內（土地工務運輸司第1430.2號案卷及土地委員會第71/97號案卷）。

鑑於：

1. 透過六月二十六日第26/96期《政府公報》第二組公布的第83/SATOP/96號批示，對一幅面積6,480平方米、位於澳門外港新填海區B/C區，以租賃方式批予總部設於澳門友誼大馬路國際中心第十座九字樓A的Companhia de Investimento Predial Chon Hou, Limitada的土地作出規範。

2. 上述土地遺漏於澳門物業登記局之登錄內，其在地圖繪製暨地籍司於一九九四年五月四日發出的第4730/94號地籍圖中分別以“R”及“T”字母標示。

3. 上述批給在公共拍賣中以澳門幣342,500,000.00元成交，根據競投方案，成交者需於確定判給通知起計十個工作日內繳付該金額的百分之十。

4. 按照上述競投方案和批給合同第九條的規定，餘款共分七期，分別是一九九六年七月二十六日、一九九六年十二月二十六日、一九九七年六月二十六日、一九九七年十二月二十六日、一九九八年六月二十六日、一九九八年十二月二十六日及一九九九年六月二十六日繳付。

5. 然而該公司並沒繳付任何一期之分期付款，而土地工務運輸司及財政司亦已多次通知其繳付有關款項及與其代表人舉行會議。

6. 但是，在有關會議後，承批人透過於一九九七年三月二十七日遞交的聲請，申請將第一期應繳金額之半數延至本年七月三十一日繳付，並將溢價金之債款重新分為八期繳付，該申請是基於履行合約義務時難以籌集資金和房地產危機而提出的。

7. 經審議有關申請後，在不妨礙因延誤而施行罰則下，本人透過一九九七年五月十九日的批淮准許溢價金繳付的再分階段，並訂定遞交有關新方案的期限。

8. Porém, a concessionária nunca apresentou qualquer projecto para o aproveitamento do terreno nem efectuou qualquer pagamento, antes solicitando, por requerimento de 13 de Outubro de 1997, novo adiamento do prazo para pagamento da prestação do prémio que, em seu benefício, havia sido reescalonado.

9. O incumprimento do contrato de concessão em apreço, materializado na falta de aproveitamento do terreno e de pagamento do prémio, é incompatível com o interesse público subjacente à concessão de terrenos, que exige o aproveitamento dos mesmos, por forma a assegurar a sua relevância económico-social e a satisfação cabal e pontual das contrapartidas económicas ou de outra natureza devidas ao Território.

10. E tal situação, imputável exclusivamente à concessionária, de todo inaceitável, constitui incumprimento das obrigações estipuladas nas cláusulas quinta e nona do contrato titulado pelo citado Despacho n.º 83/SATOP/96.

11. O incumprimento definitivo justifica, deste modo, a aplicação das penalidades previstas no contrato, nomeadamente o exercício do direito de rescisão por parte da entidade concedente, nos termos da alínea d) do n.º 1 da cláusula décima quarta do contrato de concessão.

12. A rescisão do contrato determina a reversão do terreno concedido à posse do Território sem direito a qualquer indemnização e a perda a favor do mesmo da prestação de prémio, já paga, no valor de 34 250 000,00 (trinta e quatro milhões e duzentas e cinquenta mil) patacas.

13. Em face do exposto, a Comissão de Terras, reunida em sessão de 16 de Julho de 1998, emitiu parecer favorável à declaração de rescisão do contrato.

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Declaro a rescisão do contrato de concessão, por arrendamento, titulado pelo Despacho n.º 83/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/96, II Série, de 26 de Junho, nos termos da alínea d) do n.º 1 e do n.º 2 da cláusula décima quarta.

Em consequência determino a reversão, à posse do Território, do terreno objecto do contrato, com a área de 6 480 m², omissa na CRPM, livre de quaisquer ónus ou encargos, para ser integrado no seu domínio privado e a perda a favor do mesmo da prestação de prémio, já paga, no valor de 34 250 000,00 (trinta e quatro milhões e duzentas e cinquenta mil) patacas.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 28 de Outubro de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Despacho n.º 110/SATOP/98

Nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, conjugado com o disposto nos n.ºs 1, alínea b), e 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 81/90/M, de 31 de Dezembro, designo o licenciado Pedro Fernando Loureiro Ferreira para servir como oficial público na celebração do contrato a outorgar entre a Direcção dos Serviços de Correios e Teleco-

8. 然而，儘管承批人此前曾透過一九九七年十月十三日遞交的聲請再次延遲繳付經再分階段的溢價金分期繳付期限，該延遲基於其利益而獲再分階段，但其從沒遞交任何土地利用的方案或繳付任何款項。

9. 不履行上述批給合約事宜，具體而言，是沒有對土地進行利用和繳付溢價金，是與土地批給中之公共利益不相符的，這主要表現在批給要求對土地進行利用，以便加強社會經濟效益，並有效及適時地回饋屬地區的經濟或其他性質的回報。

10. 基於承批人沒有履行上述第83/SATOP/96號批示所規範的合同第五條和第九條訂定之義務，故該完全不可接受之情況可全歸咎於承批人。

11. 該確定不履行使得需按合約之規定施行罰則，尤其是按照批給合約第十四條第一款 d) 項的規定，批出實體得行使解除合約的權力。

12. 解除合約規定需將批給土地退還本地區所有，同時無權收取任何賠償及追討已繳付之分期繳付溢價金澳門幣34,250,000.00元。

13. 基此，土地委員會於一九九八年七月十六日舉行會議，並對解除同約之宣告發出贊同意見書。

綜上所述；

經聽取諮詢會意見後；

根據第十四條第一款 d) 項及第二款的規定，宣告解除一幅以租賃方式批出，並受六月二十六日第26/96期《政府公報》第二組公布的第83/SATOP/96號批示約束的批給合約。

此外，決定將合約中面積為6,480平方米、無任何設定負擔或負擔並遺漏於澳門物業登記局登錄中的批給土地退還本地區所有，以便納入私產內，同時不能追討已繳付之溢價金澳門幣34,250,000.00元。

一九九八年十月二十八日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 第110/SATOP/98號

根據由五月十五日第30/89/M號法令修訂之十二月十五日第122/84/M號法令第十三條第一款之規定，以及按照十二月三十一日第81/90/M號法令第三條第一款 b) 項及第二款之規定，本人委派 Pedro Fernando Loureiro Ferreira 學士作為負責公證之官

municações e o arquitecto Vicente Bravo Ferreira, para a prestação de serviços de coordenação geral, assessoria e fiscalização da empreitada de adaptação para instalação de serviços públicos no edifício sito no n.º 162 da Rua do Campo.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 26 de Outubro de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Despacho n.º 111/SATOP/98

Nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, designo a técnica superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos de Macau, licenciada Júlia Jerosch Herold Brockman, para servir como oficial público na celebração do contrato a outorgar entre o Território e a empresa «Radio Holland B.V.», para a aquisição de um sistema «Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)».

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 26 de Outubro de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 26 de Outubro de 1998:

Jaime Roberto Carion — nomeado, por urgente conveniência de serviço, para exercer, em comissão de serviço, o cargo de director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 1998, ao abrigo do artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Despacho n.º 43/SAAEJ/98

A licenciada Custódia Maria Vieira Neves cessou recentemente, a seu pedido, o exercício de funções na Administração Pública de Macau, onde trabalhou durante cerca de dez anos e, desde Março de 1994, como assessora do meu Gabinete, sendo de justiça destacar a competência, zelo e espírito de bem servir com que assumiu as responsabilidades que lhe foram confiadas.

Assim, ao deixar os quadros da Administração Pública de Macau, reiterando o grande apreço pela sua colaboração, louvo Custódia Maria Vieira Neves pelas qualidades profissionais e pessoais reveladas no exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 23 de Outubro de 1998. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

員, 以便公證由澳門郵電司與 Vicente Bravo Ferreira 建築師簽訂就承攬改裝位於水坑尾街 162 號之公共部門提供總協調、顧問及監督工作之合約。

一九九八年十月二十六日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 第 111/SATOP/98 號

根據由五月十五日第 30/89/M 號法令修訂的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十三條第一款的規定, 本人委派澳門港務局第一職階高級技術 Júlia Jerosch Herold Brockman 學士作為負責公證之官員, 以便公證由本地區與 «Radio Holland B. V.» 簽訂就取得 «Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)» 系統之合約。

一九九八年十月二十六日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 網 要

摘錄自總督一九九八年十月二十六日的批示:

賈利安——應工作之急需, 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定, 並按照七月七日第 29/97/M 號法令第三條第一款和十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款和第二款之規定, 自一九九八年十一月一日起以定期委任方式委任其擔任澳門土地工務運輸司司長一職, 為期一年。

一九九八年十一月四日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

辦公室主任 韋天龍

行政、教育暨青年事務政務司辦公室

批示 第 43/SAAEJ/98 號

應 Custódia Maria Vieira Neves 學士之要求, 終止其於澳門公共行政擔任約十年之久的執行職務。自一九九四年三月起, 該學士在本人之辦公室擔任顧問工作, 以能幹、熱誠及良好的服務態度肩負所有賦予的責任, 實值得表揚。

誠然, 藉 Custódia Maria Vieira Neves 學士脫離澳門公共行政編制之際, 及重申讚賞其合作精神, 本人對 Custódia Maria Vieira Neves 任職期間所表現出的專業及個人才能表示嘉許。

一九九八年十月二十三日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

一九九八年十一月四日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

秘書長 魏祖澤

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A SEGURANÇA**

Extractos de despachos

Por Despacho n.º 142/SAS/98, de 23 de Outubro, do Ex.º
Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Maria da Conceição de Oliveira Sabido Falcão Lamas — renova-
da a comissão de serviço como secretária pessoal deste
Gabinete, de 7 de Outubro de 1998 a 31 de Julho de 1999.

Por Despacho n.º 143/SAS/98, de 23 de Outubro, do Ex.º
Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Licenciado Manuel Joaquim de Andrade Rodrigues — renova-
da a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, nos
termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea b), 16.º e 17.º do Decreto-
-Lei n.º 88/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Dezembro de
1998 a 30 de Julho de 1999.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Ma-
cau, aos 23 de Outubro de 1998. — O Chefe do Gabinete, subs-
tituto, *José Luciano Correia de Oliveira*.

保安政務司辦公室

批示綱要

根據保安政務司於十月二十三日第 142/SAS/98 號批示：

Maria da Conceição de Oliveira Sabido Falcão Lamas，獲
續任為本辦公室私人秘書，其定期委任由一九九八年十月七日至
一九九九年七月三十一日止。

根據保安政務司於十月二十三日作出第 143/SAS/98 號批示：

按照十二月二十一日第 88/89/M 號法令第十條第一款 b) 項，
第十六條及第十七條之規定，羅文若法學士，獲續任為本辦公室
顧問，其定期委任由一九九八年十二月一日至一九九九年七月三
十日止。

一九九八年十月二十三日於澳門保安政務司辦公室

代秘書長 柯雋樂

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教育暨青年司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos de 30 de Junho de 1998, do Ex.º Senhor Se-
cretário-Adjunto para a Administração, Educação e Ju-
ventude:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do
quadro, com referência à categoria, fase e índice a cada um
indicados, de 1 de Setembro de 1998 a 31 de Agosto de 1999,
nos termos dos artigos 2.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de
27 de Abril, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo
Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Educadoras de infância

NOME	NÍVEL	FASE	ÍNDICE
Cheok I San	3	1ª	350
Chan Chong Wa	3	1ª	350
Ho Im Wa	3	1ª	350
Kuan Peng Fei	3	1ª	350
Lai Chau Heng	3	1ª	350
Leung I Va	3	1ª	350
Leung Mio Teng	3	1ª	350
Ng Lai Mui	3	1ª	350
Tam Ka Leng	3	1ª	350
Wong Kuan	3	1ª	350
Au Li Wai	3	2ª	360
Au Mei Mei	3	2ª	360
Chan Sio I	3	2ª	360
Choi Ut Hong	3	2ª	360
Chan In Loi	3	2ª	360
Chan Koc Ian	3	2ª	360
Chan Pek Iok aliás Joana Chan Sio Tek	3	2ª	360
Chan Pou Leng	3	2ª	360

NOME	NÍVEL	FASE	ÍNDICE
Chan Sao Fong	3	2ª	360
Chang Iok Lan	3	2ª	360
Chao Iok Peng	3	2ª	360
Chiang Kei Yee	3	2ª	360
Chiang Wai Lin, aliás Maria Menino Jesus	3	2ª	360
Chow Htain Ngoon	3	2ª	360
Fong Soi Kam	3	2ª	360
Frances Pau Pinto Marques	3	2ª	360
Fu Hang Peng	3	2ª	360
Ho Lai Chan	3	2ª	360
Ho Tan	3	2ª	360
Lam Sok Noi	3	2ª	360
Leong Chan Chiu Lai	3	2ª	360
Lo Lai Mei	3	2ª	360
Lo Lai Meng	3	2ª	360
Lo Yuk Ling	3	2ª	360
Lou Iok Cheng	3	2ª	360
Mak Miu I	3	2ª	360
Mok Pui Iu	3	2ª	360
Tam Kam Kit	3	2ª	360
Tang Woon Ping	3	2ª	360
Teng Hang I	3	2ª	360
Teresa Ng	3	2ª	360
U Sao Kun ou Yee Shao Kuring	3	2ª	360
Vong Iok Lin	3	2ª	360
Vu Soi Fong	3	2ª	360
Wong Hok Wa	3	2ª	360
Wong Ut Ieng	3	2ª	360
Fong Sok Wa	3	2ª	360
Chan Im Leng	3	3ª	385

Professores do ensino primário

NOME	NÍVEL	FASE	ÍNDICE
Ana Luisa Afonso	3	1ª	350
Chan I Lei	3	1ª	350
Chan Ka In	3	1ª	350
Chan Pou Lai	3	1ª	350
Chan Sok I	3	1ª	350
Chang Ut Ha	3	1ª	350
Cheok Sok I	3	1ª	350
Cheong Lai Weng	3	1ª	350
Chu Iu Man	3	1ª	350

NOME	NÍVEL	FASE	ÍNDICE
Chung Wai Yi	3	1ª	350
Fong Chi Man	3	1ª	350
Fong Sou Wai	3	1ª	350
Ho Cheng I	3	1ª	350
Ho I Leng	3	1ª	350
Ian Su Lam	3	1ª	350
Iao Si Man	3	1ª	350
Ieong Iok Ha	3	1ª	350
Ieong Kuok Leong	3	1ª	350
Ieong Un Teng	3	1ª	350
Io Lai I	3	1ª	350
Io Vai Lan	3	1ª	350
Ip Wai U	3	1ª	350
Iun Lai In	3	1ª	350
Lai Leng Fong	3	1ª	350
Lam Wai Man	3	1ª	350
Lao Hio Mei	3	1ª	350
Lao Man Ha	3	1ª	350
Lei Hou Peng	3	1ª	350
Lei In Chi	3	1ª	350
Lei Kuai Hong,aliás Lee Kwe Hone	3	1ª	350
Lei Lai Si	3	1ª	350
Lei Lin Heong	3	1ª	350
Lei Pui In	3	1ª	350
Lei Weng Fu	3	1ª	350
Leong Hoi In	3	1ª	350
Leong In Mui	3	1ª	350
Leung Iok Noi	3	1ª	350
Lio Sut Fan	3	1ª	350
Long Sok Wai	3	1ª	350
Lou Lai Si	3	1ª	350
Ma Oi I	3	1ª	350
Mak Ka Meng	3	1ª	350
Mok Ka Pou	3	1ª	350
Mok Tak In	3	1ª	350
Ng Kam In	3	1ª	350
U Ng Siu Chu	3	1ª	350
Ng Sok Fan	3	1ª	350
O Ngai Neng	3	1ª	350
Odete Maria Botelho	3	1ª	350
Pao Sio Chan	3	1ª	350
So Shui Lin Agnes	3	1ª	350
Tam Ku Un U	3	1ª	350
Tang Wai Chan	3	1ª	350
Tang Wai Fong	3	1ª	350
Tina Leng Wai Kin Gomes	3	1ª	350
Ung Pek Ian	3	1ª	350
Wong Lit	3	1ª	350
Wu Sok Ieng	3	1ª	350
Ana Leong Lai Han	3	2ª	360
Au Yeung Shuk Ting Janet	3	2ª	360
Chan Iok Hou	3	2ª	360
Chan Sut Fan	3	2ª	360
Chan Wai Kwan	3	2ª	360
Chu Io Hong	3	2ª	360
Ho Lai Fun	3	2ª	360
Ho Yeuk Ping Madeira	3	2ª	360
Lai Iok Sim	3	2ª	360
Lam Iok In	3	2ª	360
Lam Sok Sam	3	2ª	360
Lam Un I	3	2ª	360
Lei Mei Lan,aliás Ma San Nwe,aliás Ma Lan	3	2ª	360
Lei Mou Cheng	3	2ª	360
Lou Kan Hoi,aliás Lou I Kei	3	2ª	360
Mok Pui Leng	3	2ª	360
Ng Pou Heng	3	2ª	360
So Ion Seong	3	2ª	360
Sou Cheng Man	3	2ª	360
Sou Sin Hong	3	2ª	360
Tam Pou I	3	2ª	360
Teresa Vong	3	2ª	360
Vong Chio Keng	3	2ª	360
Vong Lai I	3	2ª	360
Wai In Fong	3	2ª	360
Wan Sin Heng	3	2ª	360
Wan Wai Wun	3	2ª	360

NOME	NÍVEL	FASE	ÍNDICE
Wong I Sun,aliás Wong Yee Shin	3	2ª	360
Wong Mei Seong	3	2ª	360
Choi Lai Wa	3	3ª	385
Ieong Pui Leng	3	3ª	385
Ip Hon Kei	3	3ª	385
Vong Hoi Lon	3	3ª	385

Professor do ensino preparatório

Licª Lao Io Wan	1	1ª	430
-----------------	---	----	-----

Professores do ensino secundário

Licª Chan Sut Wa	1	1ª	430
Licª Chang Sau Fong	1	1ª	430
Licª Che Sio Peng	1	1ª	430
Bach. Cheng Che Kuen	1	1ª	430
Licª Cheong Mei In	1	1ª	430
Licª Choi Mei Ngai	1	1ª	430
Licª Chou Soi Ngan	1	1ª	430
Licª Fong Pui Man	1	1ª	430
Licª Ho Un Wai	1	1ª	430
Licª Ieong A Mei	1	1ª	430
Licª Ieong Weng Si	1	1ª	430
Licª Iun Pui Iun	1	1ª	430
Licª Kan In Peng	1	1ª	430
Licª Kok Pou San	1	1ª	430
Licª Kwan Kai Kai	1	1ª	430
Licª Lao Man Io,aliás Liu Wen Yao	1	1ª	430
Licª Lei Vai Han	1	1ª	430
Licª Leng Sin Hong	1	1ª	430
Licª Lóu Heong In	1	1ª	430
Licª Mak Sok Fan	1	1ª	430
Licª Mok Nui,aliás Mok Pui Ieng	1	1ª	430
Licª Mui Sai Hong	1	1ª	430
Licª Ng Chon Man	1	1ª	430
Licª Pang Chi Wai	1	1ª	430
Licª Sio Vai I	1	1ª	430
Licª Sun Man Man	1	1ª	430
Licª Tang Lai Seong	1	1ª	430
Licª Tong Kuong In	1	1ª	430
Bach. Tsang Hio Ian	1	1ª	430
Licª U Fong Io	1	1ª	430
Licª Un Son Ieng	1	1ª	430
Licª Wong Chi Kuan	1	1ª	430
Licª Chan Iu Va	1	2ª	485
Licª Chan Sin Mei	1	2ª	485
Licª Chan Sok Vai	1	2ª	485
Licª Choi Man Hou	1	2ª	485
Licª Fong Kim Mou	1	2ª	485
Licª Ho Cheong Veng	1	2ª	485
Licª Ho Kuong Choi	1	2ª	485
Licª Ho Si Neng,aliás Ho See Linag	1	2ª	485
Licª Lam Wai Leng	1	2ª	485
Licª Leong Iao Cheng	1	2ª	485
Licª Leong Kuai Nga	1	2ª	485
Licª Leong Tak On,aliás Antonio Leong	1	2ª	485
Licª Loi Ieng	1	2ª	485
Licª Ng Chon Wa	1	2ª	485
Licª Ng Lei Leng	1	2ª	485
Licª Si Tou Lin Choi	1	2ª	485
Licª Tjiang Fie Teng	1	2ª	485
Licª Vong Chin Hao	1	2ª	485
Licª Vu Kam Ha	1	2ª	485
Licª Wanda Vong,aliás Wong Man Wan	1	2ª	485
Licª Wong Foon Hong	1	2ª	485
Licª Iu Pui Sim	1	3ª	525
Licª Lai Miu Lan,aliás Inês Lai	1	3ª	525
Licª Wong Lao Fan	1	3ª	525

Professores dos ensinos preparatório e secundário

Licª Lam Chi Kuan	1	2ª	485
Licª Zhang Yujuan de Vizeu	1	1ª	430

Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês

Kun Kin San	3	1ª	350
-------------	---	----	-----

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年六月三十日批示：

下列人員之編制外合同獲得續期，由一九九八年九月一日開始至一九九九年八月三十一日結束，連同有關職級、階段及薪俸點根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第二條和第八條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定：

中葡幼稚園教師

姓名	職層	階段	薪俸點
卓綺珊	三級	第一	350
陳重華	三級	第一	350
何艷華	三級	第一	350
關冰霏	三級	第一	350
黎就卿	三級	第一	350
梁綺華	三級	第一	350
梁妙婷	三級	第一	350
吳拉妹	三級	第一	350
譚加靈	三級	第一	350
黃群	三級	第一	350
區理惠	三級	第二	360
區美美	三級	第二	360
陳小儀	三級	第二	360
蔡月紅	三級	第二	360
陳燕萊	三級	第二	360
陳國茵	三級	第二	360
陳小迪	三級	第二	360
陳寶玲	三級	第二	360
陳秀芳	三級	第二	360
曾玉蘭	三級	第二	360
周鈺坪	三級	第二	360
鄭介怡	三級	第二	360
鄭惠蓮	三級	第二	360
Chow Htain Ngoon	三級	第二	360
馮瑞金	三級	第二	360
Frances Pau Pinto Marques	三級	第二	360
傅杏萍	三級	第二	360
何麗珍	三級	第二	360
何丹	三級	第二	360
林淑女	三級	第二	360
陳昭麗	三級	第二	360
羅麗微	三級	第二	360
羅麗明	三級	第二	360
盧玉玲	三級	第二	360
盧玉貞	三級	第二	360
麥妙儀	三級	第二	360
莫佩瑜	三級	第二	360
譚錦潔	三級	第二	360
鄧煥萍	三級	第二	360
丁幸儀	三級	第二	360

姓名	職層	階段	薪俸點
Teresa Ng	三級	第二	360
余秀娟	三級	第二	360
黃玉蓮	三級	第二	360
胡瑞芳	三級	第二	360
黃學華	三級	第二	360
黃月影	三級	第二	360
馮淑華	三級	第二	360
陳豔玲	三級	第三	385

中葡小學教師

姓名	職層	階段	薪俸點
Ana Luisa Afonso	三級	第一	350
陳綺黎	三級	第一	350
陳嘉燕	三級	第一	350
陳寶麗	三級	第一	350
陳淑儀	三級	第一	350
曾月霞	三級	第一	350
卓淑儀	三級	第一	350
蔣麗榮	三級	第一	350
朱耀民	三級	第一	350
鍾慧儀	三級	第一	350
馮芷雯	三級	第一	350
馮素慧	三級	第一	350
何靜誼	三級	第一	350
何綺玲	三級	第一	350
甄樹林	三級	第一	350
丘思敏	三級	第一	350
楊玉霞	三級	第一	350
楊國亮	三級	第一	350
楊婉婷	三級	第一	350
姚麗儀	三級	第一	350
姚偉蘭	三級	第一	350
葉惠瑜	三級	第一	350
阮麗燕	三級	第一	350
黎鈴鳳	三級	第一	350
林蔚文	三級	第一	350
劉曉薇	三級	第一	350
劉萬霞	三級	第一	350
李浩萍	三級	第一	350
李燕慈	三級	第一	350
李葵紅	三級	第一	350
李麗斯	三級	第一	350
李蓮香	三級	第一	350
李佩賢	三級	第一	350
李榮富	三級	第一	350
梁海燕	三級	第一	350
梁燕梅	三級	第一	350
梁玉女	三級	第一	350
廖雪芬	三級	第一	350
龍淑慧	三級	第一	350
盧麗施	三級	第一	350

姓名	職層	階段	薪俸點
馬靄儀	三級	第一	350
麥嘉銘	三級	第一	350
莫家寶	三級	第一	350
莫德媽	三級	第一	350
吳金燕	三級	第一	350
余吳笑珠	三級	第一	350
伍淑芬	三級	第一	350
柯毅寧	三級	第一	350
Odete Maria Botelho	三級	第一	350
鮑少珍	三級	第一	350
蘇瑞蓮	三級	第一	350
談古婉如	三級	第一	350
鄧惠珍	三級	第一	350
鄧惠芳	三級	第一	350
凌慧堅	三級	第一	350
吳碧茵	三級	第一	350
黃烈	三級	第一	350
胡淑英	三級	第一	350
梁麗嫻	三級	第二	360
歐陽淑婷	三級	第二	360
陳玉好	三級	第二	360
陳雪芬	三級	第二	360
陳慧君	三級	第二	360
朱耀鴻	三級	第二	360
何麗寬	三級	第二	360
何若萍	三級	第二	360
黎玉嫻	三級	第二	360
林玉燕	三級	第二	360
林淑心	三級	第二	360
林婉儀	三級	第二	360
李美蘭	三級	第二	360
李慕貞	三級	第二	360
盧間開	三級	第二	360
莫佩玲	三級	第二	360
吳寶慶	三級	第二	360
蘇潤端	三級	第二	360
蘇靜雯	三級	第二	360
蘇倩雄	三級	第二	360
談寶儀	三級	第二	360
Teresa Yong	三級	第二	360
黃兆涼	三級	第二	360
黃麗儀	三級	第二	360
惠賢馮	三級	第二	360
溫倩卿	三級	第二	360
溫慧媛	三級	第二	360
黃綺媛	三級	第二	360
王美雙	三級	第二	360
蔡麗華	三級	第三	385
楊佩玲	三級	第三	385
葉漢基	三級	第三	385
黃海倫	三級	第三	385

中葡預備中學教師

劉曉雲學士	一級	第一	430
-------	----	----	-----

中葡中學教師

陳雪華學士	一級	第一	430
曾秀芳學士	一級	第一	430
謝小冰學士	一級	第一	430
鄭志權，具高等專科學位	一級	第一	430
張美燕學士	一級	第一	430
蔡美藝學士	一級	第一	430
曹瑞銀學士	一級	第一	430
馮佩雯學士	一級	第一	430
何婉慧學士	一級	第一	430
楊亞美學士	一級	第一	430
楊詠詩學士	一級	第一	430
阮佩賢學士	一級	第一	430
簡燕萍學士	一級	第一	430
郭寶珊學士	一級	第一	430
關啓佳學士	一級	第一	430
劉文堯學士	一級	第一	430
李慧嫻學士	一級	第一	430
凌倩紅學士	一級	第一	430
勞向彥學士	一級	第一	430
麥淑芬學士	一級	第一	430
Mok Nui, alias Mok Pui leng 學士	一級	第一	430
梅茜紅學士	一級	第一	430
吳俊文學士	一級	第一	430
彭志偉學士	一級	第一	430
蕭慧儀學士	一級	第一	430
孫文聞學士	一級	第一	430
鄧麗湘學士	一級	第一	430
唐光燕學士	一級	第一	430
曾曉茵，具高等專科學位	一級	第一	430
如鳳姚學士	一級	第一	430
袁順英學士	一級	第一	430
黃志坤學士	一級	第一	430
Chan Iu Va 學士	一級	第二	485
陳倩薇學士	一級	第二	485
陳淑慧學士	一級	第二	485
徐鏗豪學士	一級	第二	485
馮劍武學士	一級	第二	485
何長榮學士	一級	第二	485
何廣才學士	一級	第二	485
何思寧學士	一級	第二	485
林惠玲學士	一級	第二	485
梁祐澄學士	一級	第二	485
梁季雅學士	一級	第二	485
梁德安學士	一級	第二	485
呂英學士	一級	第二	485
吳俊華學士	一級	第二	485
吳珣玲學士	一級	第二	485

姓名	職層	階段	薪俸點
司徒鍊材學士	一級	第二	485
Tjiang Fie Teng 學士	一級	第二	485
黃錢孝學士	一級	第二	485
胡錦霞學士	一級	第二	485
黃曼雲學士	一級	第二	485
黃馥紅學士	一級	第二	485
余佩嫻學士	一級	第三	525
黎妙蘭學士	一級	第三	525
王留芬學士	一級	第三	525

中葡預備中學或中學教師

姓名	職層	階段	薪俸點
林志筠學士	一級	第二	485
張渝娟學士	一級	第一	430

中葡教育中文教師

官建新	三級	第一	350
-----	----	----	-----

Por despachos de 21 de Julho de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 13 de Outubro do mesmo ano:

Licenciados Felisita V. Tenorio Morais e Pedro Miguel Nunes Catalão, bacharel Patrícia Maria de Almeida Dionísio Ferreira de Canha e Sá, e Bruno Guterre Guerreiro da Conceição — contratados, por assalariamento, como professores provisórios dos ensinos preparatório e secundário, todos do nível 5, 1.º escalão, índices 430 para os três primeiros e 350 para o último, de 1 de Setembro de 1998 a 31 de Agosto de 1999, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00 para os três primeiros e de \$ 24,00 para o último)

Por despacho de 10 de Agosto de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visado pelo Tribunal de Contas em 29 de Setembro do mesmo ano:

Licenciada Choi Io Chan — contratada, por assalariamento, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, de 1 de Setembro de 1998 a 31 de Agosto de 1999, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de 31 de Agosto de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Licenciada Isabel Cristina Aniceto Dias Marques — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, de 1 a 9 de Setembro de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, com referência à categoria, fase e índice a cada um indicados, de 1 a 9 de Setembro de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年七月二十一日批示，並經審計法院於一九九八年十月十三日批閱：

Felisita V. Tenorio Morais 學士、Pedro Miguel Nunes Catalão 學士、Patrícia Maria de Almeida Dionísio Ferreira de Canha e Sá, 具高等專科學位及 Bruno Guterre Guerreiro da Conceição — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，上列人員，均以散位合同形式聘用為預備中學或中學臨時教師，五級第一職階，首三位薪俸點為 430 點，最後一位為 350 點，由一九九八年九月一日起至一九九九年八月三十一日止。

(須繳手續費澳門幣首三位四十元及後一位二十四元)

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年八月十日批示，並經審計法院於一九九八年九月二十九日批閱：

蔡曉真學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同形式，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，由一九九八年九月一日起至一九九九年八月三十一日。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按照行政教育暨青年事務政務司一九九八年八月三十一日批示：

Isabel Cristina Aniceto Dias Marques 學士，第二職階一等高級技術員，薪俸點為 510 點，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲得續期，由一九九八年九月一日起至一九九八年九月九日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員編制外合同獲得續期，由一九九八年九月一日起至一九九八年九月九日結束；有關職級、階段和薪俸點如下：

Educadoras de infância, nível 3, 1.^a fase, índice 350: Alcina Maria Moreiras Nogueira, Ana Sofia Rodrigues Vilela Machado, Cidália Maria Milheiras Barradas Rodrigues, Inês Falcão Trigo Blanco e Maria Manuela Diogo Nogueira; 2.^a fase, índice 360: Alda Maria Cassiano Ribeiro, Célia Maria Barroso da Costa Barros, Helena Maria Lopes Lobato Duarte, Leonor Lopes de Almeida Nery Oliveira e Maria Teresa de Carvalho Mateus.

Professoras do ensino secundário, nível 1, 2.^a fase, índice 485: Ana Paula Andrade de Sousa Luz e Paulina de Jesus Firmo Mineiro.

Por despacho de 31 de Agosto de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Cheang Chi Meng — contratado além do quadro como professor do ensino primário luso-chinês, nestes Serviços, 1.^a fase, nível 3, índice 350, de 1 de Setembro de 1998 a 31 de Agosto de 1999, nos termos dos artigos 2.^o e 8.^o do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 25 de Setembro de 1998, do signatário, visados pelo Tribunal de Contas em 21 de Outubro do mesmo ano:

Licenciada Maria Fernanda de Belém Pereira Lima Cabaço Gomes, e Deliciosa Maria Pereira Coutinho e Anabela Johnsford Fernandes de Araújo da Cunha — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro como professora do ensino secundário, 6.^a fase, nível 1, índice 650 para a primeira e educadoras de infância, 6.^a fase, nível 3, índice 385, para as seguintes, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, artigos 25.^o, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 110.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 28 de Abril de 1997, 20 de Julho e 29 de Agosto de 1998, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho de 30 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Ho Wai Neng — dado por findo, a seu pedido, o mandato como vogal do Conselho de Juventude, a partir de 25 de Setembro de 1998.

Por despacho de 16 de Outubro de 1998, do signatário:

Chi Keong Ung, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a partir da data da tomada de posse como adjunto-técnico de 2.^a classe do quadro de pessoal dos Serviços de Justiça.

幼稚園教師, 三級, 第一階段, 薪俸點 350: Alcina Maria Moreiras Nogueira、Ana Sofia Rodrigues Vilela Machado、Cidália Maria Milheiras Barradas Rodrigues、Inês Falcão Trigo Blanco 及 Maria Manuela Diogo Nogueira; 幼稚園教師, 三級, 第二階段, 薪俸點 360: Alda Maria Cassiano Ribeiro、Célia Maria Barroso da Costa Barros、Helena Maria Lopes Lobato Duarte、Leonor Lopes de Almeida Nery Oliveira 及 Maria Teresa de Carvalho Mateus。

中學教師, 一級, 第二階段, 薪俸點 485: Ana Paula Andrade de Sousa Luz 及 Paulina de Jesus Firmo Mineiro。

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年八月三十一日批示, 並經審計法院於一九九八年十月十三日批閱:

鄭智明學士, 根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第二條和第八條, 以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 以編制外合同形式, 擔任本司第一階段三級中葡小學教師, 薪俸點為 350, 由一九九八年九月一日起至一九九九年八月三十一日。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照簽署人一九九八年九月二十五日批示, 並經審計法院於一九九八年十月二十一日批閱:

Maria Fernanda de Belém Pereira Lima Cabaço Gomes 學士為中學教師、Anabela Johnsford Fernandes de Araújo da Cunha 及 Deliciosa Maria Pereira Coutinho 為幼稚園教師, 首位為第六階段一級、第二、三位為第三階段三級——修改上列教師之編制外合同第三條款, 有關之階段及薪俸點, 於十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表內載明, 並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及按照行政程序法典第一百一十條第二款 a) 項之規定, 薪俸點分別為 650、385 及 385。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年九月三十日批示:

何偉寧, 應其要求, 終止其作為青年委員會委員之任期, 由一九九八年九月二十五日起生效。

按照簽署人一九九八年十月十六日批示:

吳志強, 本司編制外合同人員組別之第二職階二等技術輔導員, 自就任司法事務司技術輔導員職位之日開始, 解除與本司簽訂之編制外合同。

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante à alteração do contrato de assalariamento da auxiliar destes Serviços, Vong Iok In, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42/98, II Série, de 21 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «4.º escalão, índice 130»

deve ler-se: «3.º escalão, índice 120».

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

更正

因本司文誤，有關刊登於一九九八年十月二十一日第四十二期第二組之《政府公報》內，更改本司助理員黃玉燕之散位合同之批示綱要出現不確之處，現更正如下：

原文為：“第四職階，薪俸點 130 點”

更正為：“第三職階，薪俸點 120 點”。

一九九八年十一月四日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Governador, de 14 de Maio de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 29 de Setembro do mesmo ano:

Mário Augusto Correia da Cruz e Agnelo da Silva Caldeira, enfermeiros, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, de 1 de Agosto a 31 de Dezembro de 1998, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 385.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 7 de Julho de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Setembro do mesmo ano:

Carlos Manuel Nobre Nave, enfermeiro, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Agosto a 31 de Dezembro de 1998, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 385.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 20 de Julho de 1998:

Maria de Lurdes Manies Lourenço Rocha Carrilho, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 11 de Setembro de 1998 a 31 de Julho de 1999.

Paula Cristina Domingues da Fonseca, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 12 de Setembro a 31 de Dezembro de 1998.

衛生司**批示綱要**

摘錄自總督於一九九八年五月十四日作出的經同年九月二十九日審計法院批閱的批示：

Mário Augusto Correia da Cruz 及 Agnelo da Silva Caldeira — 本司編制外合同第三職階護士，續約期由一九九八年八月一日起至一九九八年十二月三十一日止，並更改合約第三條，轉入同一職級第四職階，薪俸點為 385。

(每人須繳付手續費澳門幣四十元)

摘錄自總督於一九九八年七月七日作出的經同年九月二十二日審計法院批閱的批示：

Carlos Manuel Nobre Nave — 本司編制外合同第三職階護士，續約期由一九九八年八月一日起至一九九八年十二月三十一日止，並更改合約第三條，轉入同一職級第四職階，薪俸點為 385 點。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

摘錄自護理總督於一九九八年七月二十日作出的批示：

Maria de Lurdes Manies Lourenço Rocha Carrilho — 本司編制外合同第一職階醫院主任醫生，續約期由一九九八年九月十一日起至一九九九年七月三十一日止。

Paula Cristina Domingues da Fonseca — 本司編制外合同第三職階第一職等護士，續約期由一九九八年九月十二日起至一九九八年十二月三十一日止。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 5 de Agosto de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 22 de Setembro do mesmo ano:

Lam Wai U e Wong Sut Fan, enfermeiros, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 350, a partir de 7 de Agosto de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 11 de Agosto de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Setembro do mesmo ano:

Tang Choi Leong, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Agosto de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 14 de Agosto de 1998:

Isabel Maria Martinho Garcia Leandro Alberty Martins, técnica superior de saúde assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 14 de Outubro de 1998 a 31 de Julho de 1999.

Por despachos de S. Ex.^a o Governador, de 18 de Agosto de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 29 de Setembro do mesmo ano:

Leong Hang Cheng e Maria Pui Man Liu, enfermeiros, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 385, a partir de 26 de Agosto de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 1 de Setembro de 1998:

Cristina Maria Pacheco Gomes, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 a 30 de Setembro de 1998.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Setembro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 8 de Outubro do mesmo ano:

Hoi Kam Leng, enfermeiro, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 365, a partir de 5 de Setembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九八年八月五日作出的經同年九月二十二日審計法院批閱的批示：

林慧如及黃雪芬——本司編制外合同第一職階護士，從一九九八年八月七日起續約壹年，並更改合約第三條，轉入同一職級第二職階，薪俸點為 350。

(每人須繳付手續費澳門幣二十四元)

摘錄自總督於一九九八年八月十一日作出的經同年九月二十二日審計法院批閱的批示：

鄧彩亮——本司編制外合同第一職階護士，從一九九八年十月二十二日起續約壹年，並更改合約第三條，轉入同一職級第二職階，薪俸點為 350。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

摘錄自總督於一九九八年八月十四日作出的批示：

Isabel Maria Martinho Garcia Leandro Alberty Martins — 本司編制外合同第三職階高級技術顧問，續約期由一九九八年十月十四日起至一九九九年七月三十一日止。

摘錄自總督於一九九八年八月十八日作出的經同年九月二十九日審計法院批閱的批示：

梁杏貞及佩雯廖——本司編制外合同第三職階護士，從一九九八年八月二十六日起續約壹年，並更改合約第三條，轉入同一職級第四職階，薪俸點為 385。

(每人須繳付手續費澳門幣四十元)

摘錄自澳門總督於一九九八年九月一日作出的批示：

Cristina Maria Pacheco Gomes — 本司編制外合同第二職階一等診療技術員，續約期由一九九八年九月一日起至一九九八年九月三十日止。

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九八年九月三日作出的經同年十月八日審計法院批閱的批示：

許金玲——本司散位合同第二職階第一職等護士，從一九九八年九月五日起續約一年，並更改合約第三條，轉入同一職級第三職階，薪俸點為 365 點。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 4 de Setembro de 1998:

José Joaquim da Silva Peste Drago, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 16 de Outubro a 31 de Dezembro de 1998.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 4 de Setembro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 29 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à categoria que detêm, pelo período a cada um indicado:

Ng Io Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 350, a partir de 14 de Outubro de 1998;

Pun Ka Man, Lio Weng Ha e Lei In Leng, aliás Li Yanliang, enfermeiros, 2.º, 2.º e 1.º escalão, para o 3.º, 3.º e 2.º escalão, índices 365, 365 e 350, a partir de 27 e 12 de Setembro e 22 de Outubro de 1998, respectivamente;

Eurico Lam, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 335, a partir de 21 de Outubro de 1998;

Fong I Keng e Helena Tam, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 275, a partir de 28 e 21 de Outubro de 1998, respectivamente;

Leong Sio Iok e Fátima Casado da Silva Leite, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 290, a partir de 30 de Setembro e 18 de Outubro de 1998, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 4 de Setembro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 8 de Outubro do mesmo ano:

Tang Kuai Keng, Lam Fong Ieng, Kwok Veng Iu, San Pou Leng e Luis Chiu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como enfermeiros-especialistas, 1.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Lee Shuk Han, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 350, a partir de 9 de Setembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九八年九月四日作出的批示：

José Joaquim da Silva Peste Drago — 本司編制外合同第二職階醫院主治醫生，續約期由一九九八年十月十六日起至一九九八年十二月三十一日止。

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九八年九月四日作出的經同年同月二十九日審計法院批閱的批示：

下列所指為本司編制外合同人員，續約壹年，並更改合約第三條，按下指職級、時間所述如下：

— 吳曉玲，第一職階二等診療技術員，轉入同一職級第二職階，從一九九八年十月十四日起，薪俸點為 350；

— 潘嘉雯、廖詠霞，第二職階護士，轉入同一職級第三職階，分別從一九九八年九月二十七日及九月十二日起，薪俸點為 365；

— 李燕玲，第一職階護士，轉入同一職級第二職階，從一九九八年十月二十二日起，薪俸點為 350；

— Eurico Lam，第二職階一等技術輔導員，轉入同一職級第三職階，薪俸點為 335，由一九九八年十月二十一日起；

— 馮綺琮及 Helena Tam，第一職階二等技術輔導員，轉入同一職級第二職階，薪俸點為 275，分別由一九九八年十月二十八日及十月二十一日起；

— 梁小玉及 Fátima Casado da Silva Leite，第二職階二等技術輔導員，轉入同一職級第三職階，薪俸點為 290，分別由一九九八年九月三十日及十月十八日起。

(每人須繳付手續費澳門幣二十四元)

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九八年九月四日作出的經同年十月八日審計法院批閱的批示：

鄧桂琮、林鳳英、郭詠蕙、辛寶玲及 Luis Chiu — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，從一九九八年九月八日起，以編制外合同方式聘用為第一職階專科護士，為期一年。

(每人須繳付手續費澳門幣四十元)

李淑嫻 — 本司編制外合同第一職階第一職等護士，從一九九八年九月九日起續約一年，並更改合約第三條，轉入同一職級第二職階，薪俸點為 350 點。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

一九九八年十一月四日於澳門衛生司

司長 方歷奇

SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

統計暨普查司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 22 de Setembro de 1998:

摘錄自經濟協調政務司於一九九八年九月二十二日作出的批示：

Cheong Tong Tin, Lao I Wan, Lam Chi Wang, Teh Aung Eng Ngwe, Kuok Pek Kin, Leung Kuai Sang, Choi Un Leng, Thomas Liou Weing Lok, Choy I Mui e Leong Siu Há, aliás Olímpia Leong — prorrogadas, por período não superior a quatro meses, como estagiários da carreira de técnico de estatística, destes Serviços, as comissões de serviço, nos termos dos artigos 9.º, n.º 4, alínea b), e 57.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 1998.

張東田、劉綺雲、林志宏、鄭英遺、郭碧堅、梁桂生、崔婉翎、劉榮樂、蔡綺梅及梁笑霞，為本司統計技術員職程之見習員，屬定期委任——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第四款 b) 項及第五十七條的規定，其定期委任獲延長，為期不超過四個月，自一九九八年十月十五日起生效。

Chan Wa Ieng e Chong Kam Chiu — prorrogados os contratos de assalariamento, pelo período de quatro meses, como estagiários da carreira de técnico de estatística, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, 9.º, n.º 4, alínea a), e 57.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 1998.

陳華英及鍾錦超，為本司統計技術員職程之見習員，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第四款 a) 項及第五十七條的規定，其散位合同獲延長，為期四個月，自一九九八年十月十五日起生效。

Tam Kuong Hong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e Lo Wang Chun, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 e 25 de Novembro de 1998, respectivamente.

譚光雄、盧宏駿，為本司第二職階，一等高級技術員及第一職階，首席助理技術員，薪俸點分別為 510 及 265，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自一九九八年十一月二十六日及二十五日起生效。

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 4.º escalão, Teresinha Maria Mendes e Ao Kuan Heng, auxiliares, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 para o primeiro e 19 de Novembro de 1998 para os seguintes.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，為本司第四職階，繕錄兼打字員及 Teresinha Maria Mendes 及區群腳，為本司第四職階助理員，首位薪俸點為 170，後兩位為 130，皆屬散位合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，分別自一九九八年十一月二十一日、十一月十九日及十一月十九日起生效。

Cheang Sao Lin, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com alteração para o 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 1998.

鄭秀蓮，為本司第三職階助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，而職階改為第四職階，薪俸點為 130，自一九九八年十一月十九日起生效。

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — A Directora dos Serviços, *Choi Mei Lei*, aliás *Fátima Choi*.

一九九八年十一月四日於澳門統計暨普查司

司長 蔡美莉

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司法事務司

Extractos de despachos

批示綱要

Por despachos de 29 de Abril e de 20 de Julho de 1998, de S. Ex.^ª o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente:

摘錄自總督於一九九八年四月二十九日作出的批示及司法政務司於同年七月二十日作出的批示：

Maria da Luz Pedro Delgado, escritã de direito, 2.º escalão, contratada além do quadro, do TCG — renovado o referido contrato, no mesmo cargo, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 8 de Maio de 1998, ao abrigo do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA, até 31 de Dezembro de 1998.

Por despachos de 27 de Maio e de 22 de Julho de 1998, de S. Ex.ª o Governador e do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente:

Caetano Moreira de Barros e Umbelina de Moura Sena de Barros, escritães-adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro, do TCG — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de um ano, a partir de 19 de Setembro de 1998, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos de 16 de Julho de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visados pelo Tribunal de Contas em 15 de Outubro do mesmo ano:

Iun Ieng Kwong, Chan Chi Veng, Mou Heng Fong, Chan Sou Cheng, Chau Sio Kuan, Cheang Sio Fong, Noel Alberto de Jesus, Chan Po Kei, Chan Mei Ieng, aliás Khwe Ma, Hao Wai Long, Chio Wai Meng e Maria Fátima Alexandrina Xavier — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a primeira indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção da licenciada Cheong Chui Ling, e os restantes indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 30/94/M, de 20 de Junho, alterado pela Portaria n.º 297/96/M, de 9 de Dezembro, e ainda não providos.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos de 22 de Julho e de 3 de Setembro de 1998, de S. Ex.ª o Governador e do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente:

Pascoal Sant'ana Ribeiro Ferrão Gomes, escritão de direito, 1.º escalão, contratado além do quadro, do TCG — renovado o referido contrato no mesmo cargo, de 4 de Setembro de 1998 a 31 de Julho de 1999, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Maria da Luz Pedro Delgado —普通管轄法院擔任第二職階法院書記職務的編制外合同，根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，按照原部門之批准，並根據《行政程序法典》第一百一十條第二款a)項之規定，其有效期追溯自一九九八年五月八日起至一九九八年十二月三十一日止，職級維持不變。

摘錄自總督於一九九八年五月二十七日作出的批示及司法政務司於同年七月二十二日作出的批示：

Caetano Moreira de Barros及Umbelina de Moura Sena de Barros —普通管轄法院擔任第三職階助理書記，根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，按照原部門之批准，其編制外合同自一九九八年九月十九日起續期一年，職級維持不變。

摘錄自司法政務司一九九八年七月十六日作出的經一九九八年十月十五日審計法院批閱的批示：

鄭婉瑩，陳志榮，毛慶鳳，陳素貞，周兆均，鄭少鳳，Noel Alberto de Jesus, 陳寶祺，陳美英，候偉龍，招惠明及Maria Fátima Alexandrina Xavier —根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，獲臨時委任為本司人員編制第一職階二等技術輔導員之職位，首位填補因張翠玲學士晉升所留下的職位，其餘的填補由十二月九日第297/96/M號訓令引入修改之六月二十日第30/94/M號法令所設立而尚未晉升的職位。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自總督於一九九八年七月二十二日作出的批示及司法政務司於同年九月三日作出的批示：

Pascoal Sant'ana Ribeiro Ferrão Gomes —普通管轄法院擔任第一職階法院書記職務，根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，按照原部門之批准，其編制外合同自一九九八年九月四日起續期至一九九九年七月三十一日止，職級維持不變。

Por despachos de 22 de Julho de 1998, de S. Ex.^a o Governador, e de 7 e 14 de Setembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente:

Maria Teresa Soares Correia, primeira-ajudante, 3.º escalão, contratada além do quadro, da CRCA — renovado o referido contrato, no mesmo cargo, de 19 de Setembro de 1998 a 31 de Julho de 1999, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Carlos Jorge da Cruz Carrulo, escrivão de direito, 3.º escalão, contratado além do quadro do TCG — renovado o referido contrato, no mesmo cargo, de 2 de Outubro de 1998 a 31 de Julho de 1999, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos de 22 de Julho e de 21 de Setembro de 1998, de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente:

Bernardette Maria Heitor Rosa Marques Carrulo, escrivã-adjunta, 1.º escalão, contratada além do quadro, do TCG — renovado o referido contrato no mesmo cargo, de 2 de Outubro de 1998 a 31 de Julho de 1999, conforme autorização dada pelo serviço de origem, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos de 28 de Julho e de 9 de Setembro de 1998, de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, respectivamente:

Licenciada Maria Isabel Esteves de Figueiredo Dias Azedo, notária, 2.º escalão, contratada além do quadro, no SOIRN, destes Serviços — renovado o referido contrato, no mesmo cargo, de 12 de Setembro de 1998 a 31 de Julho de 1999, ao abrigo dos artigos 66.º, n.º 1, do EOM, 1.º, 7.º, n.º 1, alínea b), e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugados com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 29 de Novembro, e artigos 20.º-A, n.ºs 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 30/94/M, de 20 de Junho, aditado pelo Decreto-Lei n.º 57/97/M, de 15 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho de 4 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lao Nei Na, auxiliar/servente, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços, afecta ao CFM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção

摘錄自總督於一九九八年七月二十二日作出的批示及司法政務司於同年九月七日及十四日作出的批示：

根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、及十一月二十八日第54/97/M號法令第二十五條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Maria Teresa Soares Correia在商業及汽車登記局擔任第三職階第一助理員職務的編制外合同，自一九九八年九月十九日起續期至一九九九年七月三十一日，職級維持不變。

根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，按照原部門之批准，Carlos Jorge da Cruz Carrulo在普通管轄法院擔任第三職階法院書記職務的編制外合同，自一九九八年十月二日起續期至一九九九年七月三十一日，職級維持不變。

摘錄自總督於一九九八年七月二十二日作出的批示及司法政務司於同年九月二十一日作出的批示：

根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，按照原部門之批准，Bernardette Maria Heitor Rosa Marques Carrulo在普通管轄法院擔任第一職階助理書記職務的編制外合同自一九九八年十月二日起續期至一九九九年七月三十一日，職級維持不變。

摘錄自總督於一九九八年七月二十八日作出的批示及司法政務司於一九九八年九月九日作出的批示：

Maria Isabel Esteves de Figueiredo Dias Azedo學士——登記暨公證指引及查核部門擔任第二職階公職員職務，根據《澳門組織章程》第六十六條第一款、八月二十四日第60/92/M號法令第一條、第七條第一款b)項及第十條、十一月二十八日第54/97/M號法令第二十五條，及經十二月十五日第57/97/M號法令添加之六月二十日第30/94/M號法令第二十條A第二款及第三款，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自一九九八年九月十二日起續期至一九九九年七月三十一日，職級維持不變。

摘錄自司法政務司一九九八年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條及十二月二十一日第80/92/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第三款a)項及第二十八條之規定，劉妮娜在本司並任職於司法官培訓中心

do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 1998.

Por despachos de 21 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Cristina Maria Chamusca Garrudo dos Santos Camposana, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços, afecta ao TSJ — renovado o referido contrato na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, de 1 de Outubro a 31 de Dezembro de 1998.

Chau Kin Wa, Cheong Lap Meng e Jeong Weng Tim, auxiliares qualificados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços, afectos ao TCG — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 1998.

Os indivíduos abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, na mesma categoria, pelo período a cada um indicado, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Chou Kuong Chan, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, pelo período de três meses, a partir de 12 de Outubro de 1998;

Wai I Pan, técnica de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Novembro de 1998;

Lai Kun Chong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 29 de Setembro de 1998;

Mui Wai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, pelo período de três meses, a partir de 16 de Novembro de 1998.

Por despacho n.º 30-I/SAJ/98, de 7 de Outubro, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciado José Maria Hui, aliás Hui Man Chiu, técnico superior principal, 1.º escalão, destes Serviços — foi-lhe aplicada a pena de suspensão fixada em trinta dias, a partir de 15 de Outubro de 1998.

Por despacho de 21 de Outubro de 1998, de S. Ex.^a o Governador:

Dr. Helder João do Carmo Silva Fráguas, notário privado — cessada a licença de notário privado, a partir da data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial*.

擔任第二職階助理員/工人職務的散位合同自一九九八年九月五日起續期一年，職級維持不變。

摘錄自司法政務司一九九八年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Cristina Maria Chamusca Garrudo dos Santos Camposana在本司並任職於高等法院擔任第三職階一等助理技術員職務的散位合同自一九九八年十月一日起續期至一九九八年十二月三十一日，職級維持不變。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第三款a)項及第二十八條之規定，周建華、張立明及楊永添，在本司並任職於普通管轄法院擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自一九九八年九月二十二日起續期一年，職級維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員在本司擔任的編制外合同續期，職級維持不變：

——陳祖光學士在本司擔任第一職階高級資訊技術顧問，自一九九八年十月十二日起續期三個月；

——韋綺頻在本司擔任第一職階二等資訊技術員，自一九九八年十一月二日起續期六個月；

——黎建宗在本司擔任第一職階二等技術員，自一九九八年九月二十九日起續期六個月；

——梅惠娟在本司擔任第三職階二等技術輔導員，自一九九八年十一月十六日起續期三個月。

摘錄自司法政務司一九九八年十月七日作出第30-I/SAJ/98號批示：

許文超學士，本司第一職階首席高級技術員——被停職處分三十日，由一九九八年十月十五日起生效。

摘錄自總督於一九九八年十月二十一日作出的批示：

Helder João do Carmo Silva Fráguas 學士，私人公證員——其私人公證員執照被吊銷，由本批示公布在《政府公報》日起生效。

Rectificações

更正

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 41/98, II Série, de 14 de Outubro, referente à contratação além do quadro da Mestra Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo, técnica superior assessora, se rectifica:

Onde se lê: «Licenciada Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves Figueiredo»

deve ler-se: «Mestra Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo».

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 42/98, II Série, de 21 de Outubro, referente à renovação do contrato de assalariamento de Luís Mário Ferreira d'Assunção Mendes, se rectifica:

Onde se lê: «...adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão...»

deve ler-se: «...técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão...».

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 27 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *José António Lemos da Silva*.

因本司文誤，刊登在一九九八年十月十四日第四十一期，第二組《政府公報》，有關以編制外合同聘用碩士 Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo 為高級技術顧問的批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“學士 Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves Figueiredo”

應改為：“碩士 Carla Maria Perceliana de Jesus Tavares Gonçalves de Figueiredo”。

因本司文誤，公佈在一九九八年十月二十一日第四十二期第二組《政府公報》內，有關 Luís Mário Ferreira d'Assunção Mendes 之散位合同之續約的批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“...第一職階二等技術輔導員...”

應改為：“...第一職階二等助理技術員...”。

一九九八年十月二十七日於澳門司法事務司

代司長 施利華

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho de 28 de Julho de 1998, de S. Ex.ª o Governador:

Mestre Hernâni Machado Duarte — renovados a prestação de serviço no Território, de 21 de Agosto de 1998 a 31 de Julho de 1999, nos termos dos artigos 1.º, n.º 1, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e o contrato individual de trabalho, mantendo-se como consultor-formador, pelo período de seis meses, a partir de 21 de Agosto de 1998, nos termos do Decreto-Lei n.º 23/97/M, de 11 de Junho.

Por despacho de 28 de Agosto de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 14 de Outubro do mesmo ano:

Li Jinrong, candidata classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 30/98, II Série, de 29 de Julho — nomeada, provisoriamente, letrada de 3.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

財 政 司

批 示 綱 要

按照總督於一九九八年七月二十八日之批示：

根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第一款及第十條，並連同六月十一日第 23/97/M 號法令的規定，碩士 Hernâni Machado Duarte 獲准自一九九八年八月二十一日至一九九九年七月三十一日在本地區提供服務；另自一九九八年八月二十一日起其個人勞動合同獲續期六個月，並維持顧問培訓員職級。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年八月二十八日作出的經一九九八年十月十四日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款及 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第 22 條第 1 款的規定，在一九九八年七月二十九日第三十期《政府公報》第二組公布的考試成績中排名第一的應考人李金榮，獲臨時委任為本司人員編制第一職階三等文案。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

Declarações 聲明書

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1998), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九八年）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Orgân. 組職 Cap. 章 Div. 組	Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/Inscrição 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
	Func. 功能	Económica 經濟	Alim. 項 Código 編號					
29	01			Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços	勞工暨就業司 - 司長室	365,000.00	365,000.00	"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 29/10/98." "29/10/98 之代司長批示"
		7-07-0	01-01-02-01	Remunerações				
		7-07-0	01-01-10-00	Subsídio de férias	假期津貼	365,000.00	365,000.00	
Total						365,000.00	365,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1998), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九八年）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Orgân. 組職 Cap. 章 Div. 組	Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/Inscrição 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考	
	Func. 功能	Económica 經濟	Alim. 項 Código 編號						
36	00			Gabinete para a Tradução Jurídica	法律翻譯辦公室	40,000.00	40,000.00	"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 29/10/98." "29/10/98 之代司長批示"	
		1-02-2	02-01-07-00	Equipamento de secretaria					辦公室設備
		1-02-2	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens					資產保養及使用
Total						40,000.00	40,000.00		

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1998), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九八年）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一

條規定所核准：

Orgán. 組織 Div. 組	Classificação 分類		Rubricas	項目	Reforços/Inscrição 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
	Func. 功能	Económica 經濟 Código 編號 Alimº					
34	15		Direcção dos Serviços de Justiça - Gabinete para os Assuntos Legislativos	司法事務司 - 立法事務辦公室			"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 29/10/98." "29/10/98 之代司長批示"
	1-02-2	02-01-08-00	Outros bens duradouros	其他耐用資產	13,540.00		
	1-02-2	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用資產	7,500.00		
	1-02-2	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產保養及使用	7,500.00		
	1-02-2	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	其他交通及通訊費用	23,540.00		
	1-02-2	02-03-06-00	Representação	交際費	15,000.00		
	1-02-2	02-03-09-00	Encargos não especificados	未指明之開支	10,000.00		
Total					38,540.00	38,540.00	

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

一九九八年十一月四日於澳門財政司——司長 艾衛立

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 27 de Agosto de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 15 de Outubro do mesmo ano:

Leong Hon Po, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 29/98, II Série, de 22 de Julho — nomeado, provisoriamente, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 20 de Outubro de 1998:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a concessão dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Seng, Limitada», a saber:

a) Extensão da isenção da contribuição industrial, pelo período adicional de um ano;

b) Extensão da redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período adicional de um ano, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 403,00)

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à «Fábrica de Malhas Tin Fook», propriedade de Man Fook Tin, a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1998;

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de dois anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 1998, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida fábrica.

(Custo desta publicação \$ 403,00)

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

身份證明司**批示綱要**

摘錄自司法政務司於一九九八年八月二十七日作出的經同年十月十五日審計法院批閱的批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在一九九八年七月二十二日第二十九期《政府公報》第二組公布的成績表中排名第一的應考人梁漢波，獲臨時委任為本司人員編制的第一職階二等資訊督導員。

(須繳付手續費二十四元)

一九九八年十一月四日於澳門身份證明司

司長 黎英杰

經濟司**批示綱要**

根據經濟協調政務司於一九九八年十月二十日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律，並根據該法規第四條第一款第 b 及 c 項之規定，許可給予“Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Seng, Limitada”下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，延期一年；

b) 所得補充稅削減百分之五十，延期一年，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 MOP 403.00)

按照二月八日第 1/86/M 號法律，並根據該法規第四條第一款第 b 及 c 項之規定，許可給予“Fábrica de Malhas Tin Fook”，所有人為“Man Fook Tin”下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，為期二年；由一九九八年一月一日開始計算；

b) 所得補充稅削減百分之五十，為期二年，由一九九八年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關工廠之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 MOP 403.00)

一九九八年十一月四日於澳門經濟司

司長 陳麗敏

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**土地工務運輸司****Extracto de despacho**

Por despacho de 30 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Célio Mariano Grand Maison da Fonseca, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o seu contrato de assalariamento, ao abrigo do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, de 1 a 25 de Outubro de 1998.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Célio Mariano Grand Maison da Fonseca, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, cessou funções na função pública de Macau, a partir de 26 de Outubro de 1998, por ter optado pelo ingresso na Administração Pública da República, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 19 de Outubro do mesmo ano:

Sin Vun Meng, Lai Chi Hou e Cheong Chin Chio, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 34/98, II Série, de 26 de Agosto — nomeados, provisoriamente, meteorologistas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 47.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, e ainda não providas.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos de S. Ex.^a o Governador, de 16 de Outubro de 1998:

Licenciados Hao I Pan e Leong Ka Cheng, meteorologistas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — nomeados, por urgente conveniência de serviço, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes da Divisão de Meteorologia e do Centro de Vigilância Meteorológica destes Serviços, respectivamente, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/

批示綱要

根據運輸暨工務政務司一九九八年九月三十日之批示：

按照四月十三日第89-F/98號法令第五條之規定，本司編制外散位合同第一職階首席技術輔導員Célio Mariano Grand Maison da Fonseca獲得續期，續約期由一九九八年十月一日至十月二十五日。

聲明

為著應有之效力，茲聲明本司第一職階首席技術輔導員Célio Mariano Grand Maison da Fonseca根據四月十三日第89-F/98號法令選擇納入葡萄牙公共行政當局，由一九九八年十月二十六日終止其在澳門公共行政所擔任之職務。

一九九八年十一月四日於澳門土地工務運輸司

司長 裴民利

地球物理暨氣象台**批示綱要**

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九八年九月十一日作出的經一九九八年十月十九日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第四十七條第二款並經配合第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在一九九八年八月二十六日第三十四期《政府公報》第二組公布的考試成績表中分別排名第一，第二及第三的應考人冼桓明，黎志豪及張展超，獲臨時委任為本司人員編制高級氣象技術員職程之第一職階二等高級氣象技術員，以填補十二月二十六日第64/94/M號法令設立尚未任用之職位。

(每人須繳付手續費澳門幣四十元)

摘錄自總督於一九九八年十月十六日作出的批示：

基於工作的迫切需要，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，並連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，以定期委任方式委任本司高級氣象技術員職程第一職階一等高級氣象技術員，侯爾濱學士及梁嘉靜學士，分別為地球物理暨氣象台氣象處處長及氣象監

97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, que se encontram vagos em virtude da cessação da comissão de serviço dos seus anteriores titulares.

António Viseu, meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — nomeado, por urgente conveniência de serviço, para exercer, em comissão de serviço, pelo período de um ano, o cargo de subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, que se encontra vago em virtude da cessação da comissão de serviço do seu anterior titular.

Curriculum vitae

Habilitações literárias

Ensino secundário: 12.º ano de escolaridade;

2 anos de Formação de nível Universitário no Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica de Portugal com preparação para o Curso de Meteorologista Operacional.

Habilitações profissionais

Estágio para ajudante de observador de radiotelegrafista; Cursos de formação para Observador Meteorológico; de Meteorologista Operacional; para a manutenção do sistema de receptor de imagens de satélites nos Estados Unidos da América; de modelação de dispersão de poluentes do ar; de formação para Meteorologista (Classe I da Organização Meteorológica Mundial), com professores da «China Meteorological Administration», a teórica em Macau e prática na RPChina; de Meteorologia com Recurso a Meios de Satélite, realizada em Lisboa, organizada pela Organização Europeia para a Exploração de Satélites Meteorológicos (EUMESAT).

Carreira profissional

De 16/8/76 a 11/1/80, ajudante de observador de radiotelegrafista de 2.ª classe; de 11/1/80 a 21/12/83, observador meteorológico-adjunto; de 21/12/83 a 30/3/85, observador meteorológico; de 30/3/85 a 18/1/88, observador meteorológico analista de 2.ª classe; de 18/1/88 a 13/12/89, de 1.ª classe; de 13/12/89 a 21/06/95, meteorologista operacional principal; de 21/06/95 a 31/12/97, meteorologista de 2.ª classe; em 31/12/97, de 1.ª classe; desde Julho de 1993, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Meteorologia até à presente data; elemento de ligação dos SMG, junto do Centro de Operação para Protecção Civil de Macau; membro da Comissão dos Sistemas Básicos da Organização Meteorológica Mundial; editor por Macau da Comissão dos Tufões.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 27 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, substituído, *Fong Soi Kun*.

察中心主任，為期一年，以填補一九九四年十二月二十六日第64/94/M號法令所設立的職位，該職位因上一據位人的定期委任終止而出缺。

基於工作的迫切需要，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，並連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，以定期委任方式委任本公司高級氣象技術員職程第一職階一等高級氣象技術員，António Viseu為地球物理暨氣象台副司長，為期一年，以填補一九九四年十二月二十六日第64/94/M號法令所設立的職位。該職位因上一據位人的定期委任終止而出缺。

履歷

教育程度：

十二年級；

於葡國國家地球物理暨氣象局修讀兩年相等於大學程度之氣象技術員課程學前預備培訓課程。

職業培訓：

助理無線電訊觀察員實習課程；氣象觀察員培訓課程；氣象技術員課程；於美國舉辦之衛星圖像接收系統保養課程；空氣污染擴散模擬課程；由中國氣象局的導師教授理論課及於中國國內實習之第一屆高級氣象技術員培訓課程（世界氣象組織第一級課程）；於葡國里斯本舉行由歐洲氣象衛星開發組織（EUMESAT）主辦有關衛星媒介資源之氣象課程。

職業職程：

在16/08/76-11/01/80期間——二等助理無線電訊觀察員；

在11/01/80-21/12/83期間——助理氣象觀察員；

在21/12/83-30/03/85期間——氣象觀察員；

在30/03/85-18/01/88期間——二等氣象觀察分析員；

在18/01/88-13/12/89期間——一等氣象觀察分析員；

在13/12/89-21/06/95期間——首席氣象技術員；

在21/06/95-31/12/97期間——二等高級氣象技術員；

從一九九三年七月起以定期委任方式出任氣象處處長，直至現在；

澳門地球物理暨氣象台與民防運行中心之間聯絡要員；

世界氣象組織之基本系統委員會成員；

颱風委員會颱風年報刊之澳門地區撰稿人。

一九九八年十月二十七日於澳門地球物理暨氣象台

代司長 馮瑞權

SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 25 de Setembro de 1998:

Maria Manuela Santinho Fernandes Dinis — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, de 30 de Novembro de 1998 a 31 de Julho de 1999, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

Licénio Luís Martins da Cunha, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Produto e Projectos Especiais, destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Novembro de 1998.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 21 de Outubro de 1998. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 8 de Outubro de 1998:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções nas categorias a cada um indicados, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Che Chan In, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 3.^o escalão, índice 290, a partir de 1 de Janeiro de 1999;

Cheng Kam Ang e Chim Sio Tac, como auxiliares, 6.^o e 3.^o escalão, índices 150 e 120, a partir de 1 de Janeiro e 2 de Dezembro de 1998, respectivamente;

Chong Sio Hong, como operário qualificado, 5.^o escalão, índice 200, a partir de 1 de Janeiro de 1999;

Chu Churt Sun e Lo Ion Chan, como auxiliares qualificados, 4.^o e 6.^o escalão, índices 160 e 190, a partir de 1 de Janeiro de 1999;

Fong Tong Heng, Neng Vun Kong e Wong Kuong Kai, como operários semiqualificados, 6.^o escalão, índice 190, para os dois primeiros, e 5.^o escalão, índice 170 para o último, a partir de 1 de Janeiro de 1999;

旅遊司

批示綱要

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年九月二十五日作出的批示：

Maria Manuela Santinho Fernandes Dinis — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本司擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期，自一九九八年十一月三十日起至一九九九年七月三十一日，職級和職階維持不變。

Licénio Luís Martins da Cunha，本司人員編制第一職階特級技術輔導員——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，擔任旅遊司產品暨特別計劃廳廳長的定期委任自一九九八年十一月十九日起續期兩年。

一九九八年十月二十一日於澳門旅遊司

代任副司長 霍天樂

新聞司

批示綱要

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在新聞司擔任如下職務的散位合同續期一年：

——謝振玄，自一九九九年一月一日起續聘為第三職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為290；

——程金鶯，自一九九九年一月一日起續聘為第六職階助理員，薪俸點為150；梁焯坤、麥宏、吳海祺及譚寶坤，分別自一九九九年一月一日起續聘為第五職階助理員，薪俸點為140；詹少德，自一九九八年十二月二日起續聘為第三職階助理員，薪俸點為120；

——鍾少雄，自一九九九年一月一日起續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為200；

——朱策新及羅潤燦，分別自一九九九年一月一日起續聘為第四職階及第六職階熟練助理員，薪俸點為160及190；

——馮東興、甯煥光及黃光佳，為半熟練工人，首兩位為第六職階，最後一位為第五職階，分別自一九九九年一月一日起，薪俸點為190、190及170；

Jenny Jin Wen Sheng, como técnica auxiliar especialista, e Maria Luísa de Freitas Ribeiro da Silva Rebelo, adjunto-técnico especialista, ambas do 3.º escalão, índices 330 e 430, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro de 1999;

Leong Cheoc Kuan, Mak Wang, Ng Hoi Kei e Tam Pou Kuan, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 1999.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 12 de Outubro de 1998:

Licenciados Luís Fernando Marques da Cunha e Maria Dinah Limpo Lacerda Correia da Silva — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, de 1 de Janeiro a 19 de Julho de 1999, e de 1 de Janeiro a 31 de Julho de 1999, respectivamente.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Gabinete, o nome do licenciado Lio Sio Meng, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42/98, II Série, de 21 de Outubro, a páginas 6902, se rectifica:

Onde se lê: « 廖少明 »

deve ler-se: « 廖小明 ».

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 9 de Outubro de 1998:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Inspeção de Apostas Mútuas e Lotarias desta Direcção, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 1999.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

— 盛錦文及 Maria Luísa de Freitas Ribeiro da Silva Rebelo, 分別自一九九九年一月一日起續聘為第三職階特級助理技術員及特級技術輔導員, 薪俸點為 330 及 430。

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司一九九八年十月十二日作出的批示:

Luís Fernando Marques da Cunha 學士及 Maria Dinah Limpo Lacerda Correia da Silva 學士 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 上述工作人員在新聞司擔任第三職階高級技術員顧問職務的編制外合同獲續期, 職級及職階維持不變, 分別自一九九九年一月一日起至一九九九年七月十九日及一九九九年一月一日起至一九九九年七月三十一日。

更正

因本司之誤, 公布於一九九八年十月二十一日第四十二期第二組第 6902 頁《政府公報》內, 有關廖小明學士之名字:

誤寫為: “廖少明”

應改為: “廖小明”。

一九九八年十一月四日於澳門新聞司

司長 簡明司

博 彩 監 察 暨 協 調 司

批 示 綱 要

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九八年十月九日作出的批示:

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定, 張鶴翹學士在本司擔任互相博彩暨彩票監察處處長的定期委任自一九九九年一月十二日起續期兩年。

一九九八年十一月四日於澳門博彩監察暨協調司

司長 雪萬龍

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安部隊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

保安事務局

Extractos de despachos

批示綱要

Por despacho de 21 de Julho de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visado pelo Tribunal de Contas em 31 do mesmo mês e ano:

經審計法院於一九九八年七月三十一日之批閱及按照保安政務司於同年同月二十一日之批示：

Lam Cheong Iong — contratado, por assalariamento, por um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, a partir de 31 de Julho de 1998.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，由一九九八年七月三十一日起與林長容簽定為期一年之臨時散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

(須繳手續費澳門幣十六元)

Por despacho de 23 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visado pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

經審計法院於一九九八年十月二十日之批閱及按照保安政務司於同年九月二十三日之批示：

Wong Sei Wai — contratado, por assalariamento, por um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, a partir de 9 de Outubro de 1998.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，由一九九八年十月九日起與黃四維簽定為期一年之臨時散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

(須繳手續費澳門幣十六元)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, *Eduardo Alberto de Veloso e Matos*, coronel tirocinado de infantaria.

一九九八年十一月四日於澳門保安部隊事務局

司長 馬杜士步兵上校

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

勞工暨就業司

Extracto de despacho

批示綱要

Por despachos de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 24 de Setembro de 1998:

摘錄自總督及經濟協調政務司於一九九八年九月二十四日作出的批示：

Licenciada Aida Florinda da Silva Ramalho Chermiti — renovado o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, de 12 de Outubro de 1998 a 31 de Julho de 1999, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Aida Florinda da Silva Ramalho Chermiti 學士，在勞工暨就業司擔任高級技術顧問第一職階職務的編制外合同自一九九八年十月十二日起續期至一九九九年七月三十一日，職級和職階維持不變。

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, *José António Pinto Belo*.

一九九八年十一月四日於澳門勞工暨就業司

司長 庇樂

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

Extracto de despacho

Por despachos de 16 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

Daniel Delgado de Sousa, Fernando Vicente Crestejo, Yip Hou Yee e Au Hoi Chi, aliás Raquel Au — contratados além do quadro como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 21 de Setembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director dos Serviços, *Adelino Manuel Lopes Frias dos Santos*, engenheiro-geógrafo.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho n.º 36-I/SAJ/98, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 20 de Outubro:

Licenciado António Francisco Marques Baptista — renovada a comissão de serviço como director desta Polícia, por mais um ano, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, e 26.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 66.º, n.º 1, do EOM, e artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, a partir de 30 de Novembro de 1998.

Polícia Judiciária, em Macau, aos 26 de Outubro de 1998. — O Director, substituto, *António Luís de Almeida Rainha Paes de Faria*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias n.ºs 234/31/CMI/98 e 236/31/CMI/98, na sessão realizada em 14 de Agosto, visadas pelo Tribunal de Contas em 8 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Mak Sio Pang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Jardins, Áreas Ajardinadas e Parques, desta Câmara, nos termos dos artigos

批 示 綱 要

按照運輸暨工務政務司於一九九八年九月十六日之批示，並於同年十月二十日經審計法院批閱：

Daniel Delgado de Sousa, Fernando Vicente Crestejo, Yip Hou Yee 及 Au Hoi Chi 又名 Raquel Au, 按十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，與六月八日第 37/91/M 及九月二十一日第 70/92/M 號法令所作的修改，其編制外合同獲續期一年，由一九九八年九月二十一日起生效，有關職級為第一職階三等行政文員，薪酬為 195 點。

(各人須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九八年十一月四日於澳門地圖繪製暨地籍司

司長 申度士地理學工程師

司 法 警 察 司

批 示 綱 要

按照司法政務司十月二十日第 36-I/SAJ/98 號的批示：

António Francisco Marques Baptista (白德安) 學士——根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第十三條第一款及第二十六條 a) 項，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第二款，並連同澳門組織章程第六十六條第一款，以及遵照八月二十四日第 60/92/M 號法令第十條的規定，其定期委任自一九九八年十一月三十日起獲續期一年，擔任司法警察司司長之職務。

一九九八年十月二十六日於澳門司法警察司

代司長 方安路

海 島 市 市 政 廳

決 議 綱 要

按照於一九九八年八月十四日舉行之海島市市政執行委員會會議第 234/31/CMI/98 及 236/31/CMI/98 號所作出之決議，該議決於一九九八年十月八日為審計法院所審批：

麥肇鵬學士——現以定期委任方式，委任為本市政廳花園、園林及公園處處長。根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令所修

3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Licenciada Au Ka I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por deliberações camarárias n.ºs 300/39/CMI/98 e 301/39/CMI/98, na sessão realizada em 9 de Outubro do mesmo ano:

Licenciada Wong I Lei, única classificada, Cheong Lei Ka, aliás Henrique Cheong, e Diamantino Mourato do Rosário, candidatos classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares nos respectivos concursos, a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 37/98, II Série, de 16 de Setembro — nomeados, definitivamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, a primeira, e primeiros-oficiais, 1.º escalão, os restantes, do quadro de pessoal desta Câmara, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Taipa, Paços do Conselho, aos 4 de Novembro de 1998. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

LEAL SENADO

Extractos de deliberações

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 16 de Outubro de 1998:

Ka Vai Vu, 1.º classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Leal Senado, ao abrigo dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 36.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, e 38.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Vong Iok Ip, aliás Francisca Vong, 2.ª classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Leal Senado, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com os artigos 10.º e 38.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Helena Maria Wan, única classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, assistente de relações públicas prin-

cipal — alterado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro. — alterado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(須繳付手續費澳門幣四十元)

區嘉誼學士——第一職階二等技術員，本市政廳編制外合同員工。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，與其簽訂為期壹年合同，由一九九八年九月十七日起生效。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

按照於一九九八年十月九日舉行之海島市市政執行委員會會議第 300/39/CMI/98 及 301/39/CMI/98 號所作出之決議如下：

黃綺梨學士、張利加及 Diamantino Mourato do Rosário — 首位在一九九八年九月十六日第三十七期《政府公報》第二組所公布之評分名單所指考試之唯一及格應考人，其後兩位在所指考試中分別排名第一及第二之應考人，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項及第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，第一位獲確定委任為本廳人員編制內第一職階二等翻譯，第二、三位獲確定委任為本廳人員編制內第一職階一等文員。

一九九八年十一月四日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

澳門市政廳

決議綱要

按市政執委會於一九九八年十月十六日會議上所作決議：

胡家偉，有關考試的第一名，獲確定委任為本廳人員編制內第一職階一等翻譯員。此乃根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項、第三十六條第六款；連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、第三十八條第一款的規定為之。

黃玉葉，有關考試的第二名，獲確定委任為本廳人員編制內第一職階一等翻譯員。此乃根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項；連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、第三十八條第一款的規定為之。

Helena Maria Wan，有關考試的唯一合格應考人，獲確定委任為本廳人員編制內第一職階首席公關督導員。此乃根據十二月

cipal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Leal Senado, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, grau 3, anexo ao mesmo decreto-lei.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 16 de Setembro de 1998, presente na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Tam Hon Weng, auxiliar qualificado, 4.º escalão, dos SRC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 24 de Outubro de 1998, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, de 16 de Setembro de 1998, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Lei Chi Hong, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, a partir de 29 de Setembro de 1998, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160: Au Weng Fat, aliás José Walter Au; 3.º escalão, índice 150: Tou Ion Fai e Tam Hon Kin, todos a partir de 22 de Setembro de 1998.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Dos SIS:

Maria Delfina Rolo Palavra Maurício, escriturária-dactilógrafa, 4.º escalão, índice 170, a partir de 11 de Outubro de 1998;

Fiscais principais, 2.º escalão, índice 190: Lei Weng Nin, Kuok Ka Weng, Leong Va Kit, Leong Cheuk Tong e Wong Kai Hung, todos a partir de 16, e o último a partir de 6 de Outubro de 1998;

二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項; 連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款, 以及附於同一法令表三第七職層第三職等的規定為之。

批示綱要

按主席於一九九八年九月十六日作出, 並於同年九月十八日提交市政執委會會議的批示規定:

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定, 文化暨康體部第四職階熟練助理員譚漢榮, 薪俸160點, 獲准續有關散位合約, 為期壹年, 自一九九八年十月二十四日起。

按副主席於一九九八年九月十六日作出, 並於同年九月十八日提交市政執委會會議的批示規定:

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款, 連同第二十條; 十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定, 交通暨運輸部第三職階專業工人李志雄, 屬散位制度, 獲修改其合約的第三條, 將職級調整為第四職階熟練工人, 薪俸180點, 自一九九八年九月二十九日起生效。

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款, 連同第二十條; 十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定, 下列衛生監督部員工, 獲准續散位合約, 為期一年, 並獲修改有關合約的第三條:

第四職階熟練助理員, 薪俸160點: Au Weng Fat, aliás José Walter Au; 第三職階熟練助理員, 薪俸150點: 杜潤輝及談漢堅, 全部均自一九九八年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定, 下列員工, 獲准續有關散位合約, 為期一年:

衛生監督部:

第四職階書記打字員Maria Delfina Rolo Palavra Maurício, 薪俸170點, 自一九九八年十月十一日起。

第二職階首席稽查, 薪俸190點: 李永年、郭家榮、梁華傑、梁卓棠及王繼雄, 除最後一位自一九九八年十月六日起外, 其餘全部均自十六日起。

Auxiliares qualificados, 3.º escalão, índice 150: Lo Lou Meng, Yu Pou Kuan, Che Sio Wa e Kuong Veng Chac, todos a partir de 30, e o último a partir de 12 de Outubro de 1998;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Leong Iao Kit; 3.º escalão, índice 120: Leong Mío Peng, Che Soi Keng, Ho Iok Fan e Chio Im Heong, o primeiro a partir de 8 e os restantes a partir de 30 de Outubro de 1998.

Dos SAZV:

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Lo Lao Kam Mui e Un Iok In; 3.º escalão, índice 120: Chan Wai Kin; 2.º escalão, índice 110: Cheang Kuok Ng, todos a partir de 1 de Novembro, e o último a partir de 29 de Outubro de 1998.

Dos SVPI:

Operários, 5.º escalão, índice 150: Wong Wa Keong, Kuok Peng Lam, Mou Kuok Keong, Tang Wai Pong, Wong Ut Meng e Choi Man Chok; 4.º escalão, índice 140: Cheong Kuok On ou Chang Kock On; 3.º escalão, índice 130: Ng Sio Fat, os quatro primeiros a partir de 15, o quinto e sexto a partir de 16 e os restantes a partir de 7 e 13 de Outubro de 1998.

Dos SVT:

Operários qualificados, 4.º escalão, índice 180: Tang Kuok In, Cheong Chong Cheng, Chong Wa Heng, Fong Kam Pou e Gregório Wong; 2.º escalão, índice 160: Im Lun Kong; a partir de 3, 11, 11 e 29 de Outubro, 1 de Novembro e 19 de Outubro de 1998, respectivamente;

Fong Tim, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Novembro de 1998.

Leal Senado, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director Municipal, *José Avelino Pereira da Rosa*.

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despachos do director, de 19 de Outubro de 1998:

Chan Kai Tim, Chan Kam U, Ieong Kuong Meng e Lam Kok Heng, mestres das oficinas navais, 1.º escalão, de nomeação provisória, destas Oficinas — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 1998.

Por despachos de 23 de Outubro de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Lau Lai Ieng, aliás Catarina Lau Teixeira, e Tong Soi Chi, segundos-oficiais, 2.º escalão, destas Oficinas, de nomeação definitiva, candidatas classificadas em 1.º e 2.º lugares, res-

terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 150: Lo Lou Meng, Yu Pou Kuan, Che Sio Wa e Kuong Veng Chac, todos a partir de 30, e o último a partir de 12 de Outubro de 1998;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Leong Iao Kit; 3.º escalão, índice 120: Leong Mío Peng, Che Soi Keng, Ho Iok Fan e Chio Im Heong, o primeiro a partir de 8 e os restantes a partir de 30 de Outubro de 1998.

環境暨綠化部:

第四職階助理員, 薪俸 130 點: 羅劉金梅及袁玉燕; 第三職階助理員, 薪俸 120 點: 梁妙平、謝瑞琮、何玉芬及趙艷香, 除第一位自一九九八年十月八日起外, 其餘各位均自三十日起。

公共街道暨基本設施部:

第五職階工人, 薪俸 150 點: 黃華強、郭炳林、毛國強、鄧偉邦、王月明及徐文族; 第四職階工人, 薪俸 140 點: 張國安; 第三職階工人, 薪俸 130 點: 吳少發; 首四位自十五日起, 第五及第六位自十六日起, 其餘兩位分別自一九九八年十月七日及十三日起。

交通暨運輸部:

第四職階熟練工人, 薪俸 180 點: 鄧國賢、張松清、鐘華興、馮金保及 Gregório Wong; 第二職階熟練工人, 薪俸 160 點: 嚴聯江; 分別自一九九八年十月三日、十一日、十一日、二十九日、十一月一日及十月十九日起。

第三職階熟練助理員馮添, 薪俸 150 點: 自一九九八年十一月一日起。

一九九八年十一月四日於澳門市政廳

司長 José Avelino Pereira da Rosa

政府船塢

批示綱要

摘錄自政府船塢廠長於一九九八年十月十九日作出的批示:

根據十二月二十一日的第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定, 自一九九八年十一月一日起, 本廠的臨時委任第一職階政府船塢管工陳繼添, 陳鑑如, 楊光明及林國慶, 獲確定委任出任該職位。

按照一九九八年十月二十三日運輸暨工務政務司之批示:

劉麗影和唐瑞芝, 為本廠確定委任的第二職階二等文員, 在一九九八年十月十四日第四十一期《政府公報》第二組刊登的評

pectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 41/98, II Série, de 14 de Outubro — nomeadas, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destas Oficinas Navais, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 40/98/M, de 14 de Setembro.

Oficinas Navais, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Director, *Luís Manuel Nunes da Costa Alves*, capitão-de-fragata EMQ.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Compensação pecuniária por desvinculação da Administração Pública

Helena das Neves Henriques Sequeira Silva Santos, escritã-adjunta, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Justiça de Macau, ex-subscritora n.º 8 897-8, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 7 de Março de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 12/95, II Série, e posteriormente autorizada a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 16 de Outubro de 1998, a partir de 1 de Agosto do mesmo ano.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 23 de Outubro de 1998, na importância de MOP 663 000,00 (seiscentas e sessenta e três mil patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 16\,575,00$, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 20$ anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2$, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 663\,000,00$.

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

核成績中分別排名第一及第二位——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項的規定，獲確定委任為澳門政府船塢人員編制內行政人員組別第一職階一等文員，繼續填補九月十四日第40/98/M號法令附表中所載的空缺。

一九九八年十一月四日於澳門政府船塢

廠長 歐維士海軍中校

退休基金會

批示綱要

透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫

澳門司法事務司，第一職階助理書記 Helena das Neves Henriques Sequeira Silva Santos，為前澳門退休基金會會員編號 8897 - 8，根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定，並經刊登於《政府公報》第12/95期第二組內，總督一九九五年三月七日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經總督一九九八年十月十六日批示，准許其於一九九八年八月一日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年十月二十三日發出的批示，其金錢補償金額被評定為MOP663,000.00（澳門幣陸拾陸萬叁仟元正），該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

$V = \text{MOP } 16,575.00$ ，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 20$ 年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2$ ，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 663,000.00$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

Maria Manuela de Fátima Ferreira Bastos, oficial administrativo principal, 3.º escalão, dos Serviços de Finanças de Macau, ex-subscritora n.º 1 206-8, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 16 de Junho de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/95, II Série, e posteriormente autorizada a efectivar a desvinculação por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 8 de Julho de 1998, a partir de 1 de Setembro do mesmo ano.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 23 de Outubro de 1998, na importância de MOP 683 100,00 (seiscentas e oitenta e três mil e cem patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 14\,850,00$, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 23$ anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2$, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 683\,100,00$.

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Tang Sok Han, auxiliar dos serviços de saúde, 5.º escalão, da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, ex-subscritora n.º 1 887-2, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 4 de Agosto de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 34/95, II Série, e posteriormente autorizada a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 15 de Maio de 1998, a partir de 23 de Agosto do mesmo ano.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26 de Outubro de 1998, na importância de MOP 514 080,00 (quinhentas e catorze mil e oitenta patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 7\,650,00$, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

澳門財政司第三職階首席行政文員 Maria Manuela de Fátima Ferreira Bastos, 為前澳門退休基金會會員編號1206-8, 根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定, 並經刊登於《政府公報》第28/95期第二組內, 總督一九九五年六月十六日之批示, 承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利, 繼而經澳門社會事務暨預算政務司一九九八年七月八日批示, 准許其於一九九八年九月一日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年十月二十三日發出的批示, 其金錢補償金額被評定為MOP683,100.00 (澳門幣陸拾捌萬叁仟壹佰元正), 該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下:

$V = \text{MOP } 14,850.00$, 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 23$ 年, 根據第14/94/M號法令第五條規定, 其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2$, 根據同一法令及條文。

之所得如下:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 683,100.00$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

衛生司, 第五職階衛生助理員鄧淑嫻, 為前澳門退休基金會會員編號1887-2, 根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定, 並經刊登於《政府公報》第34/95期第二組內, 總督一九九五年八月四日之批示, 承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利, 繼而經總督一九九八年五月十五日批示, 准許其於一九九八年八月二十三日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年十月二十六日發出的批示, 其金錢補償金額被評定為MOP 514,080.00 (澳門幣伍拾壹萬肆仟零捌拾元正), 該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下:

$V = \text{MOP } 7,650.00$, 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

T = 28 anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

F = 2,4, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$$C = V \times T \times F = \text{MOP } 514\,080,00.$$

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Fixação de pensões

Por despachos de 23 de Outubro de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamentos:

1. Ho Jarn Wing, aliás Ho Chan Weng, auxiliar dos serviços de saúde, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 1998, uma pensão mensal, correspondente ao índice 125, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com a previsão do artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de \$ 1 837,00, amortizável em 11 prestações, sendo de \$ 167,00, cada uma.
3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
4. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

1. José Armando Lau do Rosário, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de assessor dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Outubro de 1998, uma pensão mensal, correspondente ao índice 645, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com a previsão do artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.

T = 28年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

F = 2,4，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$$C = V \times T \times F = \text{MOP } 514,080.00$$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

退休／撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年十月二十三日發出的批示：

(一) 澳門衛生司第五職階衛生助理員何贊榮，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九八年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，八月十七日經第11/92/M號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其二十九年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 撫恤補償的欠款額為澳門幣1,837.00，以每月\$ 167.00分十一期攤還。

(三) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

(四) 根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

(一) 澳門行政暨公職司第一職階顧問翻譯，以定期委任方式出任為立法會輔助部門顧問 José Armando Lau do Rosário，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九八年十月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的645點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，八月十七日經第11/92/M號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 e 7 de Setembro de 1998, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado António Francisco Katchi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 1.º, n.º 2, e 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, a partir de 3 de Outubro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 16 de Setembro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Outubro do mesmo ano:

Licenciada Shen Li — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 24 de Outubro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Coordenador do Gabinete, *Nuno Calado*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

Vong Sio Ieng, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 25/98, de 25 de

(三) 根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

一九九八年十一月四日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

法律翻譯辦公室

批示綱要

摘錄自總督於一九九八年九月二日作出的批示及司法政務司於一九九八年九月七日作出的經同年十月二十日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第二款及第十條的規定，António Francisco Katchi 學士的編制外合同自一九九八年十月三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於顧問高級技術員第一職階的薪俸點 600 的薪俸。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

摘錄自司法政務司於一九九八年九月十六日作出的經同年十月十九日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用沈黎學士自一九九八年十月二十四日起在本辦公室擔任二等高級技術員第一職階之職務，薪俸點為 430，為期一年。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

一九九八年十一月四日於澳門法律翻譯辦公室

主任 賈樂龍

房屋司

批示綱要

根據運輸暨工務政務司一九九八年八月十九日之批示，並經審計法院於同年十月二十日批閱：

黃少英，就一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》刊登有關評核成績表，其名列為第一。現根據十二月二十一日第

Junho, na área de serviço social — nomeada, em comissão de serviço, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga deixada pela transição para a situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, do anterior titular do lugar, Ieong Sok Wa.

Ivone da Conceição Ramos, Ng Lok Mui, Lei Kit U e Wong Mei Leng, classificadas, respectivamente, do 2.º ao 4.º e 6.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 25/98, de 25 de Junho, na área de serviço social — nomeadas, provisoriamente, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, e ainda não providos.

Ng Si Leng, aliás Gaw Mee Mee, aliás Ng Mui Mui, e Chan Sio Mui, classificadas em 1.º e 5.º lugares nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 25/98, de 25 de Junho, nas áreas de comércio e de serviço social, respectivamente — nomeadas, provisoriamente, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, e ainda não providos.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os extractos de despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 1998, publicados no *Boletim Oficial* n.º 38/98, II Série, de 23 Setembro, respeitantes às nomeações do engenheiro Lei Chan Tong, para vice-presidente e da Dra. Ho Pui Va, para chefe do Departamento de Promoção e Gestão Habitacional, deste Instituto, foram visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Instituto de Habitação, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998.
— O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

GABINETE DE APOIO AO PROCESSO DE INTEGRAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho conjunto de S. Ex.ª a Ministra da Saúde e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, de 19 de Fevereiro de 1998:

Isabel Maria Tendeiro Correia Seixas, enfermeira-graduada, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — inte-

86/89/M號法令第五條第一款及第三款之規定以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項之規定,獲定期委任為本司人員編制之二等第一職階技術員,社會工作領域,以填補六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定之前據位人楊淑華轉入超額狀況而留下之空缺。

Ivone da Conceição Ramos, 伍祿梅、李潔如及黃美玲,就一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》刊登有關評核成績表,其名列分別為第二、第三、第四及第六。現根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款及第三款之規定以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定,獲臨時委任為本司人員編制之二等第一職階技術員,社會工作領域,以填補五月十二日第17/97/M號法令設立而尚未擔任之職位。

吳施玲及陳少梅,就一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》刊登有關評核成績表,其名列為第一及第五。現根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款及第三款之規定以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定,分別獲臨時委任為本司人員編制之二等第一職階技術員,商業領域及社會工作領域,以填補五月十二日第17/97/M號法令設立而尚未擔任之職位。

(每人需繳手續費澳門幣二十四元)

聲明書

為著有關效力,茲根據運輸暨工務政務司一九九八年九月十六日之批示,聲明分別委任李鎮東工程師為本司副司長以及何佩華學士為房屋發展暨管理廳廳長之職務,有關委任已刊登於一九九八年九月二十三日第38/98期第二組《政府公報》,並經審計法院於一九九八年十月二十日批閱。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

一九九八年十一月四日於澳門房屋司

司長 鄭國明

輔助納入事務辦公室

批示綱要

按照一九九八年二月十九日衛生部長及公共行政暨行政現代化國務秘書以助理部長之名義的聯合批示:

Isabel Maria Tendeiro Correia Seixas, 澳門衛生司編制高

grada no quadro transitório do Departamento de Recursos Humanos da Saúde, da República Portuguesa, com a categoria de enfermeira-graduada.

(Anotado pelo Tribunal de Contas de Macau em 23 de Fevereiro de 1998).

Por despacho conjunto de S. Ex.^a a Ministra da Saúde e de S. Ex.^a o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, de 13 de Agosto de 1998:

Teresinha Marques Noronha, técnica auxiliar de diagnóstico e terapêutica principal, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — integrada no quadro transitório do Departamento de Recursos Humanos da Saúde, da República Portuguesa, com a categoria de técnica principal.

José Emanuel Nunes Vital, técnico auxiliar de diagnóstico e terapêutica principal, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — integrado no quadro transitório do Departamento de Recursos Humanos da Saúde, da República Portuguesa, com a categoria de técnico principal.

(Anotado pelo Tribunal de Contas de Macau, em 24 de Agosto de 1998)

Por despachos de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 9 de Setembro de 1998, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, de 21 de Outubro do mesmo ano:

Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins, assistente hospitalar, da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 16 de Junho de 1995, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado do Orçamento, de 29 de Agosto de 1995, de reconhecimento do direito de integração nos Serviços da República Portuguesa.

Agostinho António Leong, técnico auxiliar de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 27 de Julho de 1995, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 5 de Dezembro de 1995, de reconhecimento do direito de integração nos Serviços da República Portuguesa.

Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira, adjunto-técnico de 2.^a classe, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 21 de Fevereiro de 1995, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado do Orçamento, de 28 de Março de 1995, de reconhecimento do direito de integração nos Serviços da República Portuguesa.

(Canceladas as respectivas anotações pelo Tribunal de Contas de Macau em 27 de Outubro de 1998).

Por despacho n.º 18-I/SAAEJ/98, de 14 de Setembro, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Licenciada Maria Manuela Fernandes Correia da Silva — renovada, de 1 de Janeiro a 31 de Julho de 1999, a comissão de serviço como coordenadora deste Gabinete.

級護士——以高級護士職級納入葡萄牙共和國衛生人力資源廳臨時編制。

(一九九八年二月二十三日澳門審計法院註錄)

按照一九九八年八月十三日衛生部長及公共行政暨行政現代化國務秘書以助理部長之名義的聯合批示：

Teresinha Marques Noronha，澳門衛生司編制首席診療助理技術員——以首席技術員職級納入葡萄牙共和國衛生人力資源廳臨時編制。

José Emanuel Nunes Vital，澳門衛生司編制首席診療助理技術員——以首席技術員職級納入葡萄牙共和國衛生人力資源廳臨時編制。

(一九九八年八月二十四日澳門審計法院註錄)

按照一九九八年九月九日護理總督的批示和一九九八年十月二十一日公共行政暨行政現代化國務秘書以助理部長之名義的批示：

Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins，澳門衛生司醫院主治醫生，經一九九五年六月十六日總督及一九九五年八月二十九日預算國務秘書的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Agostinho António Leong，澳門衛生司二等診療助理技術員，經一九九五年七月二十七日總督及一九九五年十二月五日公共行政暨行政現代化國務秘書的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira，行政暨公職司二等技術輔導員，經一九九五年二月二十一日總督及一九九五年三月二十八日預算國務秘書的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

(澳門審計法院於一九九八年十月二十七日取消有關註錄)

按照九月十四日行政、教育暨青年事務政務司第18-I/SAAEJ/98號的批示：

Maria Manuela Fernandes Correia da Silva學士於輔助納入事務辦公室擔任主任職務之定期委任，由一九九九年一月一日續期至一九九九年七月三十一日止。

Por despachos de 14 de Setembro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

João d'Oliveira — renovado o contrato de assalariamento, neste Gabinete, como chefe de sector, correspondente a 50% do índice 650, nos termos do artigo 268.º, n.ºs 2 e 3, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, de 28 de Dezembro de 1998 a 31 de Julho de 1999.

Licenciado Yip Pak Tong, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 70/92/M, de 21 de Setembro, de 16 de Janeiro a 31 de Julho de 1999.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, nas datas e categorias a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Chan Cheok Tim e Lao Meng Lat, como operários semiqualiificados, 5.º e 3.º escalão, índices 170 e 150, de 1 de Janeiro a 31 de Julho de 1999, e de 1 de Novembro de 1998 a 31 de Julho de 1999, respectivamente;

Maria Redenta Sousa e Leong Wai I, como auxiliar qualificada, 4.º escalão, e auxiliar, 2.º escalão, índices 160 e 110, respectivamente, de 1 de Janeiro a 31 de Julho de 1999.

Por despacho conjunto de S. Ex.^ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, e de S. Ex.^ª o Ministro da Justiça, de 23 de Outubro de 1998:

Sérgio Manuel Vieira Ribas, escriturário dos Registos e do Notariado, do quadro de pessoal da Conservatória do Registo de Casamentos e Óbitos, da Direcção dos Serviços de Justiça — integrado no quadro transitório da Direcção-Geral dos Registos e do Notariado, com a categoria de escriturário.

Francisco Paulo Jaque Correia, escriturário dos Registos e do Notariado, do quadro de pessoal da Conservatória do Registo de Casamentos e Óbitos, da Direcção dos Serviços de Justiça — integrado no quadro transitório da Direcção-Geral dos Registos e do Notariado, com a categoria de escriturário.

(Anotados pelo Tribunal de Contas de Macau em 29 de Outubro de 1998).

Considerando as especiais responsabilidades de Portugal decorrentes do processo de transição político-administrativo de Macau, relativamente à protecção dos trabalhadores nacionais que, apesar de não terem lugar de origem nos quadros do Território, têm vindo a assegurar as necessidades permanentes dos serviços, através de vinculação precária, o Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, veio reconhecer àquele pessoal o direito de ingresso na Administração Pública Portuguesa;

按照一九九八年九月十四日行政、教育暨青年事務政務司的批示：

João d'Oliveira — 在本辦公室以散位合同方式擔任組長職級的職務，相當於薪俸點650之百分之五十，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經同日期第80/92/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條配合第二百六十八條第二款及三款的規定，其合同獲續期，由一九九八年十二月二十八日至一九九九年七月三十一日止。

Yip Pak Tong 學士，本辦公室編制外合同二等高級資訊技術員第一職階，薪俸點為430——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經九月二十一日第70/92/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同獲續期，由一九九九年一月十六日至一九九九年七月三十一日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經同日期第80/92/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列各工作人員的散位合同按所指之日期及職級續期：

Chan Cheok Tim 及 Lao Meng Lat，半熟練工人，為第五職階及第三職階，薪俸點為170及150。分別由一九九九年一月一日至一九九九年七月三十一日及一九九八年十一月一日至一九九九年七月三十一日止。

Maria Redenta Sousa，熟練助理員，第四職階，薪俸點為160及 Leong Wai I，助理員，第二職階，薪俸點為110。由一九九九年一月一日至一九九九年七月三十一日止。

按照一九九八年十月二十三日公共行政暨行政現代化國務秘書以助理部長之名義及司法部長的聯合批示：

Sérgio Manuel Vieira Ribas，司法事務司婚姻及死亡登記局人員編制登記及公證繕錄員——以繕錄員職級納入登記及公證統籌司臨時編制。

Francisco Paulo Jaque Correia，司法事務司婚姻及死亡登記局人員編制登記及公證繕錄員——以繕錄員職級納入登記及公證統籌司臨時編制。

(一九九八年十月二十九日澳門審計法院註錄)

鑑於源自澳門政治行政過渡程序，涉及保障本國工作人員之葡萄牙的特別責任，雖然這些人員在該地區編制不具備原職位，但一直以來透過不穩定聯繫確保了服務的長期需要，四月十三日第89-F/98號法令承認了該等人員進入葡萄牙公共行政當局的權利；

Considerando que se encontram verificados os requisitos de ingresso estabelecidos nos artigos 1.º e 2.º do citado diploma;

Considerando que o referido ingresso se faz por listas de afectação a um quadro transitório de pessoal, criado para o efeito junto da Direcção-Geral da Administração Pública (DGAP);

Assim;

Ao abrigo do disposto nos artigos 3.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, autoriza-se o ingresso na Administração Pública Portuguesa e determina-se a afectação ao quadro transitório, criado na DGAP, do pessoal oriundo do território de Macau, constante das listas n.ºs 47 a 50/QTM/98.

Por despachos conjuntos de S. Ex.ª o Secretário de Estado do Orçamento, pelo Ministro das Finanças, e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, de 27 de Outubro de 1998:

LISTA DE AFECTAÇÃO À DGAP N.º 47/QTM/98
(Elaborada nos termos do n.º 1 do artigo 3º do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril)

Nome do Agente	Carreira de Ingresso	Categoria de Ingresso	Escala e Índice
José Amâncio Gomes da Fonseca	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Joaquim Martins dos Santos	Técnico-Profissional (N3)	Técnico Auxiliar de 2ª Cl.	1º/180
Angelina Manuela Gomes	Auxiliar Administrativo	Auxiliar Administrativo	1º/110
Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
João Ricardo Vilhena Delgado de Sousa	Técnico-Profissional (N4)	Técnico-Adjunto de 2ª Cl.	1º/190
Anacleto dos Santos Cunha e Melo	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
João Miguel Sequeira Cordeiro de Sousa Bolina	Técnico	Técnico de 2ª Cl.	1º/265
Célia Maria Lourenço Brás	Técnico-Profissional (N4)	Técnico-Adjunto de 2ª Cl.	1º/190
Maria Lúcia Rodrigues Lemos de Sales Marques	Técnico-Profissional (N3)	Técnico Auxiliar de 2ª Cl.	1º/180
Luis Manuel Cerqueira da Costa Ferreira	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380

LISTA DE AFECTAÇÃO À DGAP N.º 48/QTM/98
(Elaborada nos termos do n.º 1 do artigo 3º do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril)

Nome do Agente	Carreira de Ingresso	Categoria de Ingresso	Escala e Índice
Elvira dos Anjos Pena	Auxiliar Administrativo	Auxiliar Administrativo	1º/110
Maria Helena de Carvalho Mateus Nobre Cordeiro	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Fernando José Gomes Brito	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Cristina Maria Chamusca Garrudo dos Santos Camposana Canelhas	Auxiliar Administrativo	Auxiliar Administrativo	1º/110
António Manuel Gomes da Silva	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Jessica Maria Rebelo Leão	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Ana Vitória Chagas Cardoso	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Paulo Adriano Cabral Garcia Taipa	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Rodrigo Pedro Pais Clemente Mendia de Castro	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Maria Alexandra Martins Ferreira de Carvalho	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380

鑑於已審查上引法規第一及第二條所定進入之要件；

鑑於有關進入係透過名單將人員撥入一為此目的而設於公共行政統籌司 (DGAP) 內的人員臨時編制；

基於此：

根據四月十三日第89-F/98號法令第三及第六條的規定，准許第47/QTM/98號至第50/QTM/98號名單所列來自澳門地區的人員進入葡萄牙公共行政當局，並將之撥入設於公共行政統籌司之臨時編制。

按照一九九八年十月二十七日預算國務秘書以財政部長之名義及公共行政暨行政現代化國務秘書以助理部長之名義的聯合批示：

撥入公共行政統籌司人員名單第47/QTM/98號
(根據四月十三日第89-F/98號法令第三條第一款制定)

服務人員姓名	進入職程	進入職級	薪俸點及職階
José Amâncio Gomes da Fonseca	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Joaquim Martins dos Santos	專業技術員 (N3)	二等助理技術員	第一職階 / 180點
Angelina Manuela Gomes	行政助理員	行政助理員	第一職階 / 110點
Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
João Ricardo Vilhena Delgado de Sousa	專業技術員 (N4)	二等輔導技術員	第一職階 / 190點
Anacleto dos Santos Cunha e Melo	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
João Miguel Sequeira Cordeiro de Sousa Bolina	技術員	二等技術員	第一職階 / 265點
Célia Maria Lourenço Brás	專業技術員 (N4)	二等輔導技術員	第一職階 / 190點
Maria Lúcia Rodrigues Lemos de Sales Marques	專業技術員 (N3)	二等助理技術員	第一職階 / 180點
Luis Manuel Cerqueira da Costa Ferreira	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點

撥入公共行政統籌司人員名單第48/QTM/98號
(根據四月十三日第89-F/98號法令第三條第一款制定)

服務人員姓名	進入職程	進入職級	薪俸點及職階
Elvira dos Anjos Pena	行政助理員	行政助理員	第一職階 / 110點
Maria Helena de Carvalho Mateus Nobre Cordeiro	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Fernando José Gomes Brito	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Cristina Maria Chamusca Garrudo dos Santos Camposana Canelhas	行政助理員	行政助理員	第一職階 / 110點
António Manuel Gomes da Silva	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Jessica Maria Rebelo Leão	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Ana Vitória Chagas Cardoso	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Paulo Adriano Cabral Garcia Taipa	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Rodrigo Pedro Pais Clemente Mendia de Castro	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Maria Alexandra Martins Ferreira de Carvalho	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點

LISTA DE AFECTAÇÃO À DGAP N.º 49/QTM/98
(Elaborada nos termos do n.º 1 do artigo 3º
do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril)

Nome do Agente	Carreira de Ingresso	Categoria de Ingresso	Escalaão e Índice
Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Catarina Sofia Ramos Alves Gomes	Técnico Superior de Informática	Técnico Superior de Informática de 2ª Cl.	1º/430
Marco Paulo de Freitas Malanho	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
José Manuel Chan Yen Lam	Técnico Profissional (N3)	Técnico Auxiliar de 2ª Cl.	1º/180
Paula Maria Fernandes da Costa Canuto	Oficial Administrativo	3º Oficial	1º/180
Anabela Soares Cavadas Chau	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Anabela Maria da Costa Alves Pereira	Oficial Administrativo	Terceiro Oficial	1º/180
Francisco Xavier Paulo	Oficial Administrativo	Terceiro Oficial	1º/380
Maria Celeste Vaz da Costa	Técnico Profissional (N4)	Técnico-Adjunto de 2ª Cl.	1º/190
Manuel Marcelino Escovar Trigo	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380

撥入公共行政統籌司人員名單第 49/QTM/98 號
(根據四月十三日第 89-F/98 號法令第三條第一款制定)

服務人員姓名	進入職程	進入職級	薪俸點及職階
Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Catarina Sofia Ramos Alves Gomes	高級資訊技術員	二等高級資訊技術員	第一職階 / 430點
Marco Paulo de Freitas Malanho	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
José Manuel Chan Yen Lam	專業技術員 (N3)	二等助理技術員	第一職階 / 180點
Paula Maria Fernandes da Costa Canuto	行政文員	三等文員	第一職階 / 180點
Anabela Soares Cavadas Chau	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Anabela Maria da Costa Alves Pereira	行政文員	三等文員	第一職階 / 180點
Francisco Xavier Paulo	行政文員	三等文員	第一職階 / 180點
Maria Celeste Vaz da Costa	專業技術員 (N4)	二等輔導技術員	第一職階 / 190點
Manuel Marcelino Escovar Trigo	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點

LISTA DE AFECTAÇÃO À DGAP N.º 50/QTM/98
(Elaborada nos termos do n.º 1 do artigo 3º
do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril)

Nome do Agente	Carreira de Ingresso	Categoria de Ingresso	Escalaão e Índice
António Eduardo Baltar Malheiro de Magalhães	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Ana Cristina da Silva Santos Pereira Fernandes Dias	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Clara Margarida Gonçalves Gomes	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Maria da Conceição Mota Menino Pinto	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Maria Cristina Bernardino Pereira Rivotti Ferreira de Almeida	Técnico-Profissional (N3)	Técnico Auxiliar de 2ª Cl.	1º/180
Armada Amélia Monteiro da Fonseca	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Rui Jorge Cadinha Noronha	Oficiais dos Registos e do Notariado	Escriturário	1º/150
Maria de Fátima de Aguiar Monteiro	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Aida Florinda da Silva Ramalho Chermi	Técnico Superior	Técnico Superior de 2ª Cl.	1º/380
Antonietta Pinto Resende Wong	Auxiliar Administrativo	Auxiliar Administrativo	1º/110

撥入公共行政統籌司人員名單第 50/QTM/98 號
(根據四月十三日第 89-F/98 號法令第三條第一款制定)

服務人員姓名	進入職程	進入職級	薪俸點及職階
António Eduardo Baltar Malheiro de Magalhães	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Ana Cristina da Silva Santos Pereira Fernandes Dias	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Clara Margarida Gonçalves Gomes	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Maria da Conceição Mota Menino Pinto	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Maria Cristina Bernardino Pereira Rivotti Ferreira de Almeida	專業技術員 (N3)	二等助理技術員	第一職階 / 180點
Armada Amélia Monteiro da Fonseca	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Rui Jorge Cadinha Noronha	登記及公証文員	繕錄員	第一職階 / 150點
Maria de Fátima de Aguiar Monteiro	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Aida Florinda da Silva Ramalho Chermi	高級技術員	二等高級技術員	第一職階 / 380點
Antonietta Pinto Resende Wong	行政助理員	行政助理員	第一職階 / 110點

更正

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso deste Gabinete, a lista de afectação à DGAP n.º 23/QTM/98, publicada no *Boletim Oficial* n.º 34/98, II Série, de 26 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «Dora Maria Botelho Amaro de Almeida, escalaão e índice 3.º/145»

deve ler-se: «Dora Maria Botelho Amaro de Almeida, escalaão e índice 1.º/145».

Gabinete de Apoio ao Processo de Integração, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Manuela Silva*.

於一九九八年八月二十六日第三十四期第二組《政府公報》中因刊登有不確之處，茲更正如下：

於撥入公共行政統籌司人員名單第 23/QTM/98 號中：

刊登文為：“Dora Maria Botelho Amaro de Almeida，職階及薪俸點為第三職階 /145 點”

應更正為：“Dora Maria Botelho Amaro de Almeida，職階及薪俸點為第一職階 /145 點”

一九九八年十一月四日於澳門輔助納入事務辦公室

主任 蕭曼娜

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

旅遊學院

Extractos de despachos

批示綱要

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 1998, autorizada por despacho de 21 de Outubro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由傳播旅遊暨文化政務司於十月二十一日批示所核准之旅遊學院一九九八年度本身預算之修改：

	Designação 名稱	Reforço 追加 (MOP) 澳門幣	Anulações 注銷 (MOP) 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
	PESSOAL 人員		
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費		125,000.00
01-01-02-01	Remunerações 報酬	80,000.00	
01-01-09-00	Subsídio de Natal 聖誕津貼	40,000.00	
01-05-01-00	Subsídio de família 家庭津貼	5,000.00	
	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務		
	<i>Bens duradouros</i> 耐用用品		
02-01-05-00	Material fabril, oficinal e de laboratório 工場，修理場及化驗室用品	360,000.00	
	<i>Bens não duradouros</i> 非耐用用品		
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	20,000.00	
02-02-05-00	Alimentação 膳食		100,000.00
	<i>Aquisição de serviços</i> 勞務之取得		
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	216,000.00	
02-03-02-02	Outros encargos com instalações 設施之其他負擔		50,000.00
	<i>Transportes e Comunicações</i> 交通及通訊		
02-03-06-00	Representação 招待費		50,000.00
	<i>Publicidade e Propaganda</i> 廣告及宣傳		
02-03-07-02	Acções de promoção 推廣活動	170,000.00	
	<i>Trabalhos especiais diversos</i> 各項特別工作		
02-03-08-01	Estudos e trabalhos especiais 研究及特別工作		100,000.00
	<i>Encargos não especificados</i> 未列明之負擔		
02-03-09-00-04	Investigação académica 學術研究		70,000.00

	Designação 名稱	Reforço 追加 (MOP) 澳門幣	Anulações 注銷 (MOP) 澳門幣
02-03-09-00-05	Escola Superior de Turismo 旅遊高等學校		384,000.00
02-03-09-00-06	Escola de Turismo e Indústria Hoteleira 旅遊及酒店業學校		434,000.00
02-03-09-00-07	Pousada 望廈迎賓館		128,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支		
	Seguros 保險		
05-02-04-00	Viatura 車輛		20,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支		
	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資		
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	300,000.00	
07-09-00-00	Material de transporte 運輸物料		10,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	280,000.00	
	TOTAL 總計	1,471,000.00	1,471,000.00

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo da Escola Superior de Turismo para o ano económico de 1998, autorizada por despacho de 21 de Outubro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由傳播旅遊暨文化政務司於十月二十一日批示所核准之旅遊高等學校一九九八年度本身預算之修改：

	Designação 名稱	Reforço 追加 (MOP) 澳門幣	Anulações 注銷 (MOP) 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
	<i>Publicidade e propaganda</i> 廣告及宣傳		
02-03-07-01-03	Publicidade 廣告		118,000.00
	<i>Trabalhos especiais diversos</i> 各項特別工作		
02-03-08-01	Estudos e trabalhos especiais 研究及特別工作		166,000.00
	<i>Encargos não especificados</i> 未列明之負擔		
02-03-09-00-01	Acções de formação 培訓活動		100,000.00
	Orçamento privativo do IFT 旅遊學院本身預算	384,000.00	
	TOTAL 總計	384,000.00	384,000.00

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira para o ano económico de 1998, autorizada por despacho de 21 de Outubro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由傳播旅遊暨文化政務司於十月二十一日批示所核准之旅遊及酒店業學校一九九八年度本身預算之修改：

	Designação 名稱	Reforço 追加 (MOP) 澳門幣	Anulações 注銷 (MOP) 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
	<i>Publicidade e propaganda</i> 廣告及宣傳		
02-03-07-01-03	Publicidade 廣告		104,000.00
	<i>Encargos não especificados</i> 未列明之負擔		
02-03-09-00-02	Actividades pedagógico-didácticas 教學活動		130,000.00
02-03-09-00-03	Outros encargos 其他負擔		200,000.00
	Orçamento privativo do IFT 旅遊學院本身預算	434,000.00	
	TOTAL 總計	434,000.00	434,000.00

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo da Pousada de Mong-Há para o ano económico de 1998, autorizada por despacho de 21 de Outubro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由傳播旅遊暨文化政務司於十月二十一日批示所核准之望廈迎賓館一九九八年度本身預算之修改：

	Designação 名稱	Reforço 追加 (MOP) 澳門幣	Anulações 注銷 (MOP) 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
	PESSOAL 人員		
	<i>Compensação de encargos</i> 負擔補償		
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais 服裝及個人物品	22,000.00	
	<i>Encargos não especificados</i> 未列明之負擔		
02-03-09-00-03	Outros encargos 其他負擔		150,000.00
	Orçamento privativo do IFT 旅遊學院本身預算	128,000.00	
	TOTAL 總計	150,000.00	150,000.00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — A Presidente do Instituto, *Virginia M. Trigo*.

一九九八年十一月四日於澳門旅遊學院——院長 維珍妮亞

**INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO
E DO INVESTIMENTO**

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o ano económico de 1998, autorizada por despacho de 19 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Código Poc	Contas	Reforço	Anulação
61	<i>Despesas</i> Gastos em acções de promoção do comércio e do investimento		9 020 000,00
63	Fornecimento e serviço de terceiros	7 000 000,00	
65	Despesas com pessoal	2 000 000,00	
66	Despesas financeiras	20 000,00	
	<i>Total</i>	9 020 000,00	9 020 000,00

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento, em Macau, aos 4 de Novembro de 1998. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Domingos*. — O Vogal, *Lourenço Cheong*.

貿易投資促進局

批示綱要

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈由經濟協調政務司於一九九八年十月十九日批示所核准之澳門貿易投資促進局一九九八經濟年度本身預算第一次之修改：

帳目編號	項目	追加 (澳門幣)	取消 (澳門幣)
61	成本 對澳門貿易投資 推廣活動之開支		9,020,000.00
63	第三者作出之供應 及提供之勞務	7,000,000.00	
65	人事之費用	2,000,000.00	
65	財務之費用	20,000.00	
	總數	9,020,000.00	9,020,000.00

一九九八年十一月四日於澳門貿易投資促進局

行政管理委員會：

主席 杜文高

委員 張國華

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade de pediatria — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 1998, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em 14 de Outubro de 1998:

Candidato aprovado: valores
Chow Kam Ching 18,00

Serviços de Saúde, em Macau, aos 23 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

(Custo desta publicação \$ 648,00)

Avisos

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 18 de Outubro de 1998, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para a graduação em patologia clínica da dra. Lam Mio Leng (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

衛生司

名單

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及按照一九九八年九月二日第三十五期第二組《政府公報》內之通告規定而進行的兒科專科醫生總評核試之成績，經社會事務暨預算政務司於一九九八年十月十四日確認後，公布如下：

合格之應考人： 分
Chow Kam Ching 18.00

一九九八年十月二十三日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(是項刊登費用為 MOP 648.00)

通告

茲根據一九九八年十月十八日澳門衛生司司長之批示，下列人士被委任為 dra. Lam Mio Leng 投考病理科專科醫生總評核試 (第 68/92/M 號法令) 之典試委員會成員：

Júri — *Membros efectivos:*

典試委員會——正選成員

Presidente: Dra. Maria de Lurdes Maniés Lourenço Rocha Carrilho, chefe de serviço hospitalar de patologia clínica.

主席

Dra. Maria de Lurdes Maniés Lourenço Rocha Carrilho —
—病理科醫院主任醫生

Vogais efectivos: Dra. Maria Hermínia Marques da Costa Ferreira da Silva, chefe de serviço hospitalar de patologia clínica; e

正選委員：

Dra. Koon Kin Veng, assistente hospitalar de patologia clínica.

Dra. Maria Hermínia Marques da Costa Ferreira da Silva
—病理科醫院主任醫生

Vogais suplentes: Dra. Isabel Celina Viegas Pires Afonso, assistente hospitalar de patologia clínica; e

Dra. Koon Kin Veng —病理科醫院主治醫生

Dr. Jorge Pereira Cordeiro Blanco, chefe de serviço hospitalar de patologia clínica.

候補委員：

Dra. Isabel Celina Viegas Pires Afonso —病理科醫院主治
醫生

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de São Januário e Serviço de Patologia Clínica.

Dr. Jorge Pereira Cordeiro Blanco —病理科醫院主任醫生

Dias: 24, 25 e 26 de Novembro de 1998.

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室及病理科

Hora: 9,00 horas.

日期：一九九八年十一月二十四日、二十五日及二十六日

Serviços de Saúde, em Macau, aos 23 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

時間：上午九時正

一九九八年十月二十三日於澳門衛生司

(Custo desta publicação \$ 1 349,00)

司長 方歷奇

(是項刊登費用為 MOP 1,349.00)

Ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 29/92/M, de 8 de Junho, a nova Comissão Técnica de Licenciamento da Profissão e Actividades de Enfermagem, passa a ter a seguinte composição:

根據六月八日第29/92/M號法令第18條第一、二款規定，新的護士牌照技術委員會將由如下人員組成：

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral.

主席：李度明 全科主任醫生

Vogais: Che Hang In, enfermeira-supervisora; e

委員：謝杏賢 護士監督

Leong Iok Wa, enfermeira indicada pela Associação Promotora da Enfermagem de Macau.

梁玉華 由澳門護士學會指定

一九九八年十月二十九日於澳門衛生司

Serviços de Saúde, em Macau, aos 29 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

司長 方歷奇

(Custo desta publicação \$ 736,00)

(是項刊登費用為 MOP 736.00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司法事務司

Avisos

通告

Por ter saído inexacta, por lapso deste Serviços, a lista classificativa referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de cinco estagiários com vista ao preenchimento de uma vaga na carreira de conservador e notário pú-

因本司文誤，公布在一九九八年十月二十一日第四十二期第二組《政府公報》第6934頁內，有關透過普通考試方式招考五

blico, actualmente existente na Conservatória do Registo de Nascimentos, publicada na página 6934 do *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 1998, se rectifica:

Onde se lê: «... Kouk Kin Hong ... 7,51»

deve ler-se: «... Kuok Kin Hong ... 7,51».

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 29 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *José António Lemos da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 736,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 15 de Outubro de 1998, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas na categoria de primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os segundos-oficiais administrativos da DSJ, que reúnam os requisitos de tempo e de classificação de serviço, previstos no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue durante o horário de expediente na DSJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 8.º andar, acompanhada dos seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição, de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

名實習員，以填補現存在出生登記局局長及公共公證員職程內一個空缺的評核名單中出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“... Kouk Kin Hong ... 7.51”

應改為：“... Kuok Kin Hong ... 7.51”。

一九九八年十月二十九日於澳門司法事務司

代司長 施利華

(是項刊登費用為 MOP 736.00)

按照司法政務司一九九八年十月十五日之批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，茲特公佈現透過審查文件方式，進行普通限制性晉升試，以填補司法事務司人員編制內行政人員組別第一職階一等行政文員職級兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通晉升試以審查文件方式為之。報考申請表格應自本通告公布於《政府公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考於填補該等空缺後無效。

2. 報考條件

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定之服務時間及工作評核之司法事務司二等行政文員，均可報考。

3. 報名方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表格，在辦公時間內，連同下列文件，送交南灣大馬路 594 號澳門商業銀行大廈八字樓司法事務司。

a) 有效的身分證明文件影印本；

b) 由所屬部門發出的個人紀錄，其內載有以往曾擔任之職務、現職程及職級、在現職級及在公職之年資以及工作評核；及

c) 履歷。

如在報名表格上明確聲明上述 a) 及 b) 項之文件已存入個人檔案內，則免除遞交該等文件。

4. *Caracterização do conteúdo funcional*

O oficial administrativo realiza funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos, com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. *Vencimento*

O primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Método de selecção*

A selecção será feita mediante a análise curricular.

7. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Iun Ieng Kwong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Soi Fong, técnica superior principal; e Celeste da Rosa, chefe de secção.

Vogais suplentes: Ip Kam Man, técnica superior de 1.ª classe; e

Alcinda Maria de Gouveia Loja Gomes, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 30 de Outubro de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *José António Lemos da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 2 916,00)

CENTRO DE FORMAÇÃO DE MAGISTRADOS

Aviso

Faz-se saber que, nos termos do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 6/94/M, de 24 de Janeiro, o Conselho Judiciário de Macau deliberou renovar a comissão do Ex.º Juiz, Dr. Alberto Manuel Gonçalves Mendes, no Conselho Pedagógico do Centro de Formação de Magistrados.

Centro de Formação de Magistrados, em Macau, aos 26 de Outubro de 1998. — O Director do Centro, *Sebastião José Coutinho Póvoas*.

(Custo desta publicação \$ 570,00)

4. 職務性質

行政文員在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內，尤其是在會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字方面執行職務。

5. 薪俸

一等行政文員，第一職階之薪俸點為附於十二月三十一日第86/89/M號法令之薪俸索引表所規定之265點。

6. 甄選辦法

甄選以審查履歷為之。

7. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 鄭婉瑩

正選委員：首席高級技術員 陳瑞芳
科長 Celeste da Rosa

候補委員：一等高級技術員 葉錦雯
首席高級技術員 Alcinda Maria de Gouveia Loja Gomes

一九九八年十月三十日於澳門司法事務司

代司長 施利華

(是項刊登費用為MOP 2,916.00)

司 法 官 培 訓 中 心

通 告

根據一月二十四日第6/94/M號法令中第十八條之規定，澳門司法委員會決定延續文狄士法官在澳門法官培訓中心教學委員會的任務。特此通告。

一九九八年十月二十六日於澳門法官培訓中心

法官培訓中心主任 白富華

(是項刊登費用為MOP 570.00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

經濟司

Lista

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, do grupo de pessoal de informática do quadro da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

澳門經濟司為填補人員編制資訊人員組別特別職程第一職階二等資訊督導員一缺，經於一九九八年三月四日第九期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職試的開考通告。現公布應考人考試成績如下：

Candidatos aprovados: valores

1.º Kuan U Keong, aliás Kwan Yu Keong 7,558

2.º Cheng Chong Peng 6,920

Candidatos excluídos:

1. Au Kong Keong; b)

2. Chan Kuok Heng; b)

3. Cheong Ion Tong; b)

4. Iu Sio Keong; a)

5. Lai Chi Wa; b)

6. Lei Siu Kei; a)

7. Tam Chi Yung; b)

8. Tam Kuok Hong; b)

9. Tang Vai Iu. b)

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, por terem obtido classificação inferior a 50% na prova de conhecimentos: dois;

b) Nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do supracitado estatuto, por terem faltado à prova de conhecimentos: sete.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 20 de Outubro de 1998).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 22 de Outubro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chan Kam In*. — Os Vogais Efectivos, *Ló Ioi Weng* — *Chau Lap Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)

合格應考人：分

1.º 關宇強 7.558

2.º Cheng Chong Peng 6.920

被淘汰的應考人：

1. 區江強 (b)

2. 陳國興 (b)

3. 張潤棠 (b)

4. 余少強 (a)

5. 黎志華 (b)

6. 李兆基 (a)

7. 談智勇 (b)

8. 譚國雄 (b)

9. Tang Vai Iu (b)

a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：

因知識考試成績低於五十分：二名；

b) 根據上述通則第六十三條第六款的規定：

因缺席知識考試：七名。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出上訴。

(經一九九八年十月二十日經濟協調政務司的批示確認)

一九九八年十月二十二日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：陳錦燕

正選委員：羅銳榮

周立基

(是項刊登費用為 MOP 1,910.00)

Avisos

通告

Protecção de marcas em Macau

澳門商標之保護

De acordo com os artigos 16.º e 33.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para Macau e, da data de publicação do aviso, começam a contar-se os prazos de trinta dias para a apresentação de reclamação da classificação dos produtos e serviços e de noventa dias para a apresentação de reclamações de quem se julgar prejudicado pela eventual concessão dos mesmos, em conformidade com os artigos 30.º e 34.º do mesmo diploma.

根據十一月六日第56/95/M號法令第十六條及第三十三條，以下公布澳門商標註冊之請求書，並按照相同法規第三十條及第三十四條，由通告公布日期開始計算三十日期限內，得提出產品及服務分類之聲明異議，及任何人認為倘給予註冊將對其造成損害得由通告公布日期開始計算九十日期限內提出聲明異議。

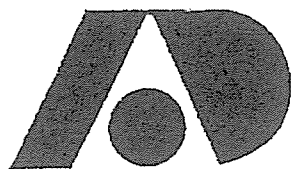
Marca n.º N/3 798	Classe: 5.ª	商標編號: N/3 798	類別: 05
Requerente: Ng Fung-Teck Soon (Holdings) Ltd., Rm. 901-905, 9th floor, China resources Bldg., 26 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.		申請人: Ng Fung-Teck Soon (Holdings) Ltd., Rm. 901-905, 9th floor, China resources Bldg., 26 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.	
Nacionalidade: chinesa		國籍: 中國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 8/09/1998		申請日期: 8/09/1998	
Produtos: produtos medicinais chineses.		產品: 中藥產品。	
A marca consiste em:		商標構成:	



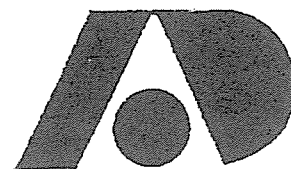
Marca n.º N/3 799	Classe: 5.ª	商標編號: N/3 799	類別: 05
Requerente: Ng Fung-Teck Soon (Holdings) Ltd., Rm. 901-5, 9th floor, China resources Bldg., 26 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.		申請人: Ng Fung-Teck Soon (Holdings) Ltd., Rm. 901-5, 9th floor, China resources Bldg., 26 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.	
Nacionalidade: chinesa		國籍: 中國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 8/09/1998		申請日期: 8/09/1998	
Produtos: produtos medicinais chineses.		產品: 中藥產品。	

A marca consiste em:

商標構成：



啟 東



啟 東

Marca n.º N/3 837

Classe: 33.^a

商標編號：N/3 837

類別： 33

Requerente: Les Chais Beaucairois, SA, Quai de la Paix-30 300
Beaucaire, França.

申請人： Les Chais Beaucairois, SA, Quai de la Paix-30 300
Beaucaire, França.

Nacionalidade: francesa

國籍：法國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

申請日期：22/09/1998

Produtos: vinhos.

產品：葡萄酒。

A marca consiste em:

商標構成：

BAUCAIROIS

BAUCAIROIS

Marca n.º N/3 862

Classe: 36.^a

商標編號：N/3 862

類別： 36

Requerente: Nationsbank Corporation, corporação de North
Carolina, Estados Unidos da América, Nationsbank Corporated
Centre, 100 North Tyron Street, Charlotte, North Carolina
28 255, Estados Unidos da América.

申請人： Nationsbank Corporation, corporação de North Ca-
rolina, Estados Unidos da América, Nationsbank Corporated
Centre, 100 North Tyron Street, Charlotte, North Carolina
28 255, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 1/09/1998

申請日期：1/09/1998

Serviços: serviços bancários, financeiros, de investimento e de
segurança.

服務：銀行，金融，投資及擔保服務。

A marca consiste em:

商標構成：

NationsBank**NationsBank**

Marca n.º N/3 863	Classe: 5. ^a	商標編號: N/3 863	類別: 05
Requerente: Glaxo Group Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.		申請人: Glaxo Group Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.	
Nacionalidade: britânica		國籍: 英國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 1/09/1998		申請日期: 1/09/1998	
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.		產品: 藥品及葯劑。	
A marca consiste em:		商標構成:	

CYTEFURAN**CYTEFURAN**

Marca n.º N/3 864	Classe: 33. ^a	商標編號: N/3 864	類別: 33
Requerente: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corporation, 16-18, Baoding Road, Qingdao, R. P. China.		申請人: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corporation, 16-18, Baoding Road, Qingdao, R. P. China.	
Nacionalidade: chinesa		國籍: 中國	
Actividade: comercial		活動: 商業	
Data do pedido: 2/09/1998		申請日期: 2/09/1998	

Produtos: vinhos, bebidas espirituosas e licores.

產品：葡萄酒，酒精飲料及烈酒。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 865

Classe: 33.ª

商標編號：N/3 865

類別： 33

Requerente: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corporation, 16-18, Baoding Road, Qingdao, R. P. China.

申請人：Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corporation, 16-18, Baoding Road, Qingdao, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 2/09/1998

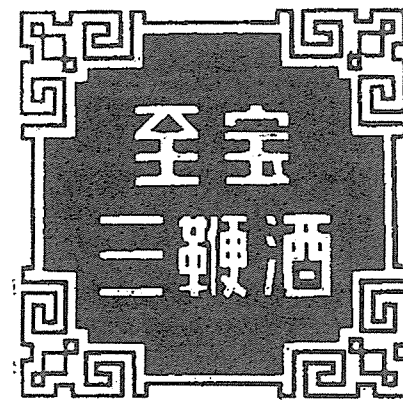
申請日期：2/09/1998

Produtos: vinhos, bebidas espirituosas e licores.

產品：葡萄酒，酒精飲料及烈酒。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 866

Classe: 33.ª

商標編號：N/3 866

類別： 33

Requerente: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corporation, 16-18, Baoding Road, Qingdao, R. P. China.

申請人：Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corporation, 16-18, Baoding Road, Qingdao, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 2/09/1998

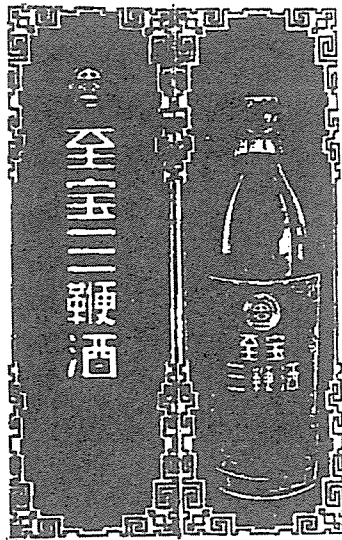
申請日期：2/09/1998

Produtos: vinhos, bebidas espirituosas e licores.

產品：葡萄酒，酒精飲料及烈酒。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 867

Classe: 5.ª

商標編號：N/3 867

類別：05

Requerente: Qinghai Medicines & Health Products Import & Export Corp., 38, Delingha Road, Xining, Quinghai, R. P. China.

申請人：Qinghai Medicines & Health Products Import & Export Corp., 38, Delingha Road, Xining, Quinghai, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 2/09/1998

申請日期：2/09/1998

Produtos: farmacêuticos à base de ervas, tónicos, substâncias dietéticas para uso médico, vinhos medicinais.

產品：草本藥品，補藥，醫用營養品，藥酒。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 868	Classe: 39. ^a	商標編號: N/3 868	類別: 39
Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.		申請人: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.	
Nacionalidade: de Singapura		國籍: 星加坡	
Actividade: comercial		活動: 商業	
Data do pedido: 3/09/1998		申請日期: 3/09/1998	
Serviços: organização de viagens aéreas com fornecimento de assentos reclináveis equipados com facilidades pessoais.		服務: 組織空中旅程並提供便利乘客之臥座設備。	
A marca consiste em:		商標構成:	

SLUMBERETTE

SLUMBERETTE

Marca n.º N/3 869	Classe: 42. ^a	商標編號: N/3 869	類別: 42
Requerente: SFCF — Restaurantes, Limitada, Travessa das Hortas, n.º 4, A, rés-do-chão, Macau.		申請人: SFCF — Restaurantes, Limitada, Travessa das Hortas, n.º 4, A, rés-do-chão, Macau.	
Nacionalidade: de Macau		國籍: 澳門	
Actividade: comercial		活動: 商業	
Data do pedido: 3/09/1998		申請日期: 3/09/1998	
Serviços: exploração de café e restaurantes, outros estabelecimentos de bebidas e comidas.		服務: 經營咖啡館及餐廳, 其他飲食場所。	
A marca consiste em:		商標構成:	



台北小泉居



台北小泉居

Marca n.º N/3 870	Classe: 9. ^a	商標編號: N/3 870	類別: 09
Requerente: PwC Business Trust, entidade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1 301 Avenue of The Americas, New York 10 019, Estados Unidos da América.		申請人: PwC Business Trust, entidade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1 301 Avenue of The Americas, New York 10 019, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana		國籍: 北美	
Actividade: comercial		活動: 商業	
Data do pedido: 3/09/1998		申請日期: 3/09/1998	
Produtos: «software» de computador.		產品: 電腦軟件。	
A marca consiste em:		商標構成:	

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

Marca n.º N/3 871	Classe: 16. ^a	商標編號: N/3 871	類別: 16
Requerente: PwC Business Trust, entidade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1 301 Avenue of The Americas, New York 10 019, Estados Unidos da América.		申請人: PwC Business Trust, entidade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1 301 Avenue of The Americas, New York 10 019, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana		國籍: 北美	
Actividade: comercial		活動: 商業	
Data do pedido: 3/09/1998		申請日期: 3/09/1998	
Produtos: publicações, manuais e documentação de programas de computador, circulares («newsletters»).		產品: 刊物, 電腦程式手冊及文件, 通告(訊佈)。	
A marca consiste em:		商標構成:	

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

Marca n.º N/3 872	Classe: 33. ^a	商標編號: N/3 872	類別: 33
Requerente: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.		申請人: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.	
Nacionalidade: do Liechtenstein		國籍: 列支敦士登	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 23/09/1998		申請日期: 23/09/1998	
Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas), incluindo «whisky» escocês.		產品: 含酒精的飲料(啤酒除外), 包括蘇格蘭威士忌。	
A marca consiste em:		商標構成:	

ANCESTOR

ANCESTOR

Marca n.º N/3 873	Classe: 5. ^a	商標編號: N/3 873	類別: 05
Requerente: Glaxo Group Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.		申請人: Glaxo Group Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.	
Nacionalidade: britânica		國籍: 英國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	

Data do pedido: 8/09/1998

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

申請日期：8/09/1998

產品：藥品及藥劑。

商標構成：

EPIVIR

EPIVIR

Marca n.º N/3 874

Classe: 9.^a

商標編號：N/3 874

類別：09

Requerente: Krone Aktiengesellschaft, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Alemanha, Beeskowdamm 3-11, 14 167 Berlin, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 8/09/1998

Produtos: aparelhos, instrumentos e instalações para circuitos de baixa tensão, incluindo os que são para o tratamento de dados, comunicação, telecomunicação, alta-frequência e controlo técnico; sinal eléctrico, alarme, supervisão, medição, prova, alta-voltagem e corrente protectora para instrumentos e instalações combinadas disso; componentes electrotécnicos e electrónicos, aparelhos e instrumentos; cabos eléctricos, fios, condutores, terminal e acessórios de conexão para isso, e interruptores e painéis de distribuição, caixas e armários; fibras ópticas e guias fáceis, terminal, transferência, distribuição e acessórios de conexão para isso; aparelhos electro-ópticos e instrumentos e partes feitas disso; instalações telefónicas, incluindo trocas, estações de pesquisa; instrumentos «interface» para o processamento de dados electrónicos, linhas de troca públicas, terminais para um serviço digital integrado de trabalho em rede (ISDN), instrumentos de telefax e linhas apropriadas e linhas de ajuda, conjuntos de telefone e aparelhos, «modems», instrumentos de fac-símile e instrumentos para televisão, telefone e transmissão telescópica e partes destas instalações, instrumentos e aparelhos, cabines telefónicas feitas de plástico e/ou metal.

申請人：Krone Aktiengesellschaft, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Alemanha, Beeskowdamm 3-11, 14 167 Berlin, Alemanha.

國籍：德國

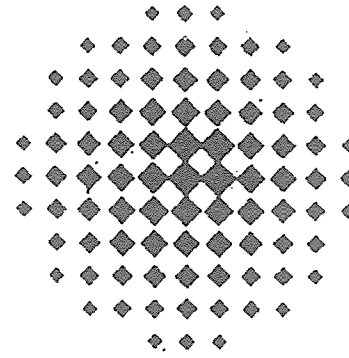
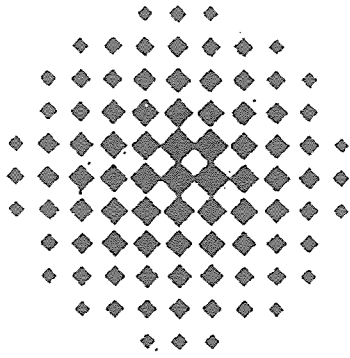
活動：工業與商業

申請日期：8/09/1998

產品：低壓電路儀器、工具及設施，包括用於處理資料、通訊、電訊、高頻及技術控制的；電記號、警報、監察、測量、試驗，高電壓及配合用工具及設施之保護電流；電工學及電子學成份，儀器及工具；電纜，線，導體，聯繫終端設備及配件，斷路器及分配盤，盒及櫃；光纖及簡易導輪，終端設備，轉移，聯繫分配裝置及配件，電場光學儀器及有關工具和零件；電話設施，包括調換，查詢站；電子資料處理用之"interface"工具，公共調換線，(ISDN)網絡數碼服務終端設備，傳真工具及有關之適用線及輔助線，電話套裝及儀器，解調器，傳真工具及電視用工具，電話及望遠鏡傳送裝置及其零件，工具及儀器，用膠或金屬造之電話間。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 876

Classe: 41.ª

商標編號：N/3 876

類別： 41

Requerente: Hearst Communications Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.

申請人： Hearst Communications Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 9/09/1998

申請日期：9/09/1998

Serviços: serviços de entretenimento, incluindo a produção e distribuição de programação televisiva, consistindo em programas de entretenimento com perguntas e jogos.

服務：娛樂服務，包括由問答及遊戲所組成之娛樂電視節目的制作及傳送。

A marca consiste em:

商標構成：

LADIES' MAN

LADIES' MAN

Marca n.º N/3 877

Classe: 5.ª

商標編號：N/3 877

類別： 05

Requerente: Glaxo Group Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.

申請人： Glaxo Group Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.

Nacionalidade: britânica

國籍：英國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 10/09/1998

申請日期：10/09/1998

Produtos: substâncias e preparações farmacêuticas anti-virosas.

產品：抗病毒藥品及藥劑。

A marca consiste em:

商標構成：

3TC

3TC

Marca n.º N/3 878

Classe: 36.^a

商標編號：N/3 878

類別：36

Requerente: Bankamerica Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 555 California Street, San Francisco, California 94 104, Estados Unidos da América.

申請人：Bankamerica Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 555 California Street, San Francisco, California 94 104, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 10/09/1998

申請日期：10/09/1998

Serviços: serviços de negócios financeiros, monetários e imobiliários.

服務：金融實業，貨幣及不動產服務。

A marca consiste em:

商標構成：

BANKAMERICA

BANKAMERICA

Marca n.º N/3 879

Classe: 42.^a

商標編號：N/3 879

類別：42

Requerente: General Media Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Nova Iorque, 277 Park Avenue, New York, New York, Estados Unidos da América.

申請人：General Media Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Nova Iorque, 277 Park Avenue, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial

活動：工業與商業

Data do pedido: 14/09/1998

申請日期：14/09/1998

Serviços: serviços de computador, nomeadamente fornecimento de publicações via internet («on-line») no campo do entretenimento para adultos.

服務：電腦服務，尤指經電腦互聯網提供予成人在娛樂範疇之出版物。



Marca n.º N/3 882

Classe: 9.ª

商標編號: N/3 882

類別: 09

Requerente: Sumida Electric Co., Ltd., 2-4-8, Kanamachi, Katsushida-ku, Tokyo, Japão.

申請人: Sumida Electric Co., Ltd., 2-4-8, Kanamachi, Katsushida-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍: 日本

Actividade: comercial

活動: 商業

Data do pedido: 15/09/1998

申請日期: 15/09/1998

Produtos: rolos de fio eléctrico (bobinas) para bobinas eléctricas e transformadores; caixa de protecção electro-magnética para bobinas eléctricas e transformadores; transformadores de fornecimento de electricidade para inversores; conversores DC/AC (corrente alterna/corrente contínua), interruptores eléctricos para os «interfaces» dos equipamentos digitais; nomeadamente tocadores de CDs, filtros em espiral para equipamentos de comunicação, filtros LC, do tipo apararato ou do tipo de instalação em superfície elevada para câmaras de vídeo e gravadores de vídeo em cassetes; equipamentos de rádio, televisão e comunicação; nomeadamente, transportadora de faixa de sintonização e filtros para eliminação de banda; filtros para eliminação ou supressão dos sons provocados por correntes DC/AC (corrente alterna/corrente contínua), do tipo «duplexer», para telefones sem fios; bobinas e indutores de frequência baixa para supressão de fornecimento de electricidade; transformadores de frequência intermédia e osciladores; detectores para rádios AM e FM, televisores e equipamentos de comunicação; linhas para retardamento/bobinas de focar para televisão; antenas do tipo quadro e do tipo de ferrite em barra; indutores de tipo apararato; solenóide para retardamento magnetizado de electricidade, aparelhos para fornecimento de energia, dispositivos de inversão e transformação para lâmpadas fluorescentes do tipo condução de cátodo frio; dispositivos de conversão de correntes DC-DC para lâmpadas do tipo de condução electroluminescente, blocos de sintonizar e rádios.

產品: 用於電圈及變壓器之電絲圈(線圈); 用於電圈及變壓器之電磁安全盒; 用於反相器之供電變壓器; DC/DC(交流/直流)轉換器, 數碼設備接觸電開關; 尤其是, CD 調音器, 通訊設備用之螺旋形過濾器, 器材類或用於攝影機及盒式錄影機之高面設施類之LC過濾器; 收音機、電視機及通訊設備; 尤其是, 調諧帶變壓器及清除頻帶過濾器; 清除或停止由DC/AC電流(交流/直流)產生聲音之過濾器, 屬«duplexer»型號, 適用於無線電話; 用於停止電力供應之線圈及低頻電感線圈; 中頻變壓器及振蕩器; AM及FM收音機、電視機及通訊設備之探測器; 延遲線/電視聚焦線圈; 正方形及鐵條形天線; 器材類電感線圈; 電力磁化延遲螺線管, 能量供應儀器, 傳導冷式負極型日光燈之轉向及變換設備; 電致發光型燈之DC-DC電流轉換設備, 調諧器及收音機。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 883

Classe: 14.^a

商標編號：N/3 883

類別： 14

Requerente: UBS AG, Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 45, CH-8 001, Zürich, Suíça.

申請人：UBS AG, Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 45, CH-8001, Zürich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

國籍：瑞士

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 16/09/1998

申請日期：16/09/1998

Produtos: metais preciosos e suas ligas; lingotes de metais preciosos; joalharia; moedas.

產品：貴重金屬及其合金；貴重金屬錠；珠寶；錢幣。

A marca consiste em:

商標構成：



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 1 de Abril de 1998, sob o n.º 2518/1998.

優先權之要求：請求日期：1/04/1998；所屬國：瑞士；請求編號：2518/1998。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: deve especificar concretamente qual o material das «pastas» e das «pastas para documentos».

通知：應指明“書夾”及“文件夾”用何物料製造。

Reivindicação de cores: a palavra CARTELO em cor branca com o fundo das letras CAR em cor verde, TE em cor azul e LO em cor encarnada.

顏色之要求：«CARTELO»字為白色，其«CAR»字之底部為綠色，«TE»字之底部為藍色及«LO»字之底部為紅色。

Marca n.º N/3 886

Classe: 25.ª

商標編號：N/3 886

類別： 25

Requerente: Crocodile International Pte Ltd., Crocodile House #07-00, 3 Ubi Avenue 3, Singapore 40 8857, Singapura.

申請人：Crocodile International Pte Ltd., Crocodile House #07-00, 3 Ubi Avenue 3, Singapore 40 8857, Singapura.

Nacionalidade: de Singapura

國籍：星加坡

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 21/09/1998

申請日期：21/09/1998

Produtos: vestuário de homem, senhora e criança; camisolas de manga curta, camisas, pólos, camisolas interiores, coletes, saias, calças elásticas, blusas, vestidos, calças, cuecas, calções, bermudas, roupa interior, pijamas, camisolas, suéteres, jaquetas, fatos, sobretudos, artigos de malha, meias, meias de senhora, suspensórios, gravatas, luvas, lenços de pescoço, chapéus, bonés, cintos, chapelaria, fatos de banho, sapatos, botas, chinelos, sandálias.

產品：男裝，女裝及童裝；短袖衣，襯衣，有領T恤，內衣，背心，裙，彈性長褲，女襯衣，連衣裙，長褲，內褲，短褲，百慕達短褲，內衣褲，睡衣，衛衣，薄衛衣，外套，西裝，大衣，針織物，長襪，女裝襪，西服褲的背帶，領呔，手套，圍巾，圓帽，鴨嘴帽，腰帶，帽子，泳衣，皮鞋，靴，拖鞋，涼鞋。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «guardanapos» por pertencer a outra classe.

Reivindicação de cores: a palavra CARTELO em cor branca com o fundo das letras CAR em cor verde, TE em cor azul e LO em cor encarnada.

通知：根據 11 月 6 日通過之第 56/95/M 號法令第 30 條第 1，2 款規定，刪除的“餐巾”則屬別類。

顏色之要求：「CARTELO」字為白色，其「CAR」字之底部為綠色，「TE」字之底部為藍色及「LO」字之底部為紅色。

Marca n.º N/3 887	Classe: 18. ^a	商標編號：N/3 887	類別： 18
Requerente: Crocodile International Pte Ltd., Crocodile House #07-00, 3 Ubi Avenue 3, Singapore 408 857, Singapura.		申請人：Crocodile International Pte Ltd., Crocodile House #07-00, 3 Ubi Avenue 3, Singapore 408 857, Singapura.	
Nacionalidade: de Singapura		國籍：星加坡	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 21/09/1998		申請日期：21/09/1998	
Produtos: sacos de viagem, arcas de viagem, malas de viagem, sacos de lona, mochilas, carteiras, porta-moedas, bolsas, carteiras para cartões de crédito, estojos para chaves, pastas, pastas para documentos, malas-de-mão, sacos-de-mão, sacos para desporto, guarda-sóis, guarda-chuvas, e imitações de couro.		產品：旅行包，旅行箱，旅行袋，帆布袋，背包，皮包，硬幣包，錢包，信用卡皮包，鎖匙袋子，書夾，文件夾，手袋，手包，運動袋，陽傘，雨傘及人造皮革。	
A marca consiste em:		商標構成：	



Notificações: deve especificar concretamente qual o material das «pastas» e das «pastas para documentos».

Reivindicação de cores: a palavra CARTELO em cor branca com o fundo das letras CAR em cor verde, TE em cor azul e LO em cor encarnada e o crocodilo delineado a preto.

通知：應指明“書夾”及“文件夾”用何物料製造。

顏色之要求：「CARTELO」字為白色，其「CAR」字之底部為綠色，「TE」字之底部為藍色及「LO」字之底部為紅色及鱷魚之外形為黑色。

Marca n.º N/3 888	Classe: 25. ^a	商標編號：N/3 888	類別： 25
Requerente: Crocodile International Pte Ltd., Crocodile House #07-00, 3 Ubi Avenue 3, Singapore 408 857, Singapura.		申請人：Crocodile International Pte Ltd., Crocodile House #07-00, 3 Ubi Avenue 3, Singapore 408 857, Singapura.	
Nacionalidade: de Singapura		國籍：星加坡	

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 21/09/1998

申請日期：21/09/1998

Produtos: vestuário para homem, senhora e criança; camisolas de manga curta, camisas, pólos, camisolas interiores, coletes, saias, calças elásticas, blusas, vestidos, calças, cuecas, calções, bermudas, roupa interior, pijamas camisolas, suéteres, jaquetas, fatos, sobretudos, artigos de malha, meias, meias de senhora, suspensórios, gravatas, luvas, lenços de pescoço, chapéus, bonés, cintos, chapelaria, fatos de banho, sapatos, botas, chinelos, sandálias.

產品：男裝，女裝及童裝；短袖衣，襯衣，有領T恤，內衣，背心，裙，彈性長褲，女襯衣，連衣裙，長褲，內褲，短褲，百慕達短褲，內衣褲，睡衣，衛衣，薄衛衣，外套，西裝，大衣，針織物，長襪，女裝襪，西服褲的背帶，領夾，手套，圍巾，圓帽，鴨嘴帽，腰帶，帽子，泳衣，皮鞋，靴，拖鞋，涼鞋。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «guardanapos».

通知：根據11月6日日通過之第56/95/M號法令第30條第1，2款規定，刪除了的“餐巾”則屬別類。

Reivindicação de cores: a palavra CARTELO em cor branca com o fundo das letras CAR em cor verde, TE em cor azul e LO em cor encarnada e o crocodilo delineado a preto.

顏色之要求：「CARTELO」字為白色，其「CAR」字之底部為綠色，「TE」字之底部為藍色及「LO」字之底部為紅色及鱷魚之外形為黑色。

Marca n.º N/3 889

Classe: 30.^a

商標編號：N/3 889

類別：30

Requerente: Uncle Ben's, Incorporated, 5 721 Harvey Wilson Drive, Houston, Texas 77 020-8 020, Estados Unidos da América.

申請人：Uncle Ben's, Incorporated, 5 721 Harvey Wilson Drive, Houston, Texas 77 020-8 020, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 17/09/1998

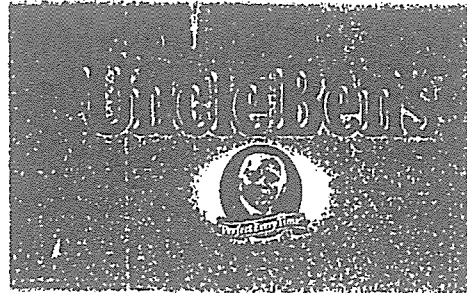
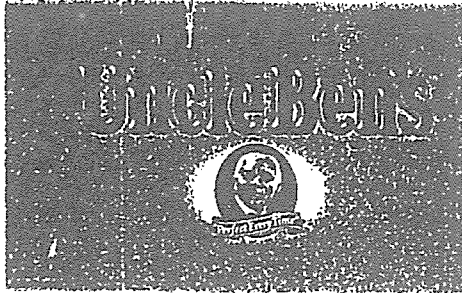
申請日期：17/09/1998

Produtos: massas alimentícias, arroz, molhos, ervas, especiarias e mostardas, bolos de arroz.

產品：麵食，米，醬油，草製香料，調味用香料及芥末，米造糕點。

A marca consiste em:

商標構成：



Reivindicação de cores: azul, cor-de-laranja e amarelo.

顏色之要求：藍色，橙色及紅色。

Marca n.º N/3 890

Classe: 30.ª

商標編號：N/3 890

類別： 30

Requerente: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.

申請人：Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.

Nacionalidade: britânica

國籍：英國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 18/09/1998

申請日期：18/09/1998

Produtos: biscoitos de amêndoas, bolos chineses, canudos de ovos e pastelaria.

產品：杏仁餅，中式蛋糕，蛋卷及糕點。

A marca consiste em:

商標構成：

“CHOI HEONG YUEN”



“CHOI HEONG YUEN”



Reivindicação de cores: «Choi Heong Yuen» a vermelho com o fundo branco; «Choi Heong Yuen», em caracteres chineses, a vermelho com bordas brancas e o fundo azul; «Han Ian Peng», em caracteres chineses, a branco com o fundo azul; as flores em cor branca com o fundo azul.

顏色之要求: «Choi Heong Yuen» 為紅色字白色底; “咀香園” 為紅色字, 白色字邊及藍色底; “杏仁餅” 為白色字藍色底; 花朵為白色其底部為藍色。

Marca n.º N/3 891
 Classe: 30.^a
 Requerente: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.
 Nacionalidade: britânica
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 18/09/1998
 Produtos: biscoitos de amêndoas, bolos chineses, canudos de ovos e pastelaria.
 A marca consiste em:

商標編號: N/3 891
 類別: 30
 申請人: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.
 國籍: 英國
 活動: 工業與商業
 申請日期: 18/09/1998
 產品: 杏仁餅, 中式蛋糕, 蛋卷及糕點。
 商標構成:



Reivindicação de cores: «Choi Heong Yuen» a vermelho com o fundo branco; «Choi Heong Yuen», em caracteres chineses, a vermelho com bordas brancas e o fundo azul; as flores em cor branca com o fundo azul.

顏色之要求: «Choi Heong Yuen» 為紅色字白色底; “咀香園” 為紅色字白色字邊及藍色底; “花朵為白色其底部為藍色。

Marca n.º N/3 892
 Classe: 36.^a
 Requerente: Wing Hang Bank, Ltd., 161 Queen's Road Central, Hong Kong.
 Nacionalidade: de Hong Kong
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 21/09/1998
 Serviços: seguros e finanças.

商標編號: N/3 892
 類別: 36
 申請人: Wing Hang Bank, Ltd., 161 Queen's Road Central, Hong Kong.
 國籍: 香港
 活動: 商業
 申請日期: 21/09/1998
 服務: 保險及金融服務。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 893

Classe: 36.^a

商標編號：N/3 893

類別： 36

Requerente: Mastercard International Inc., 2 000 Purchase Street, Purchase, N.Y. 10 577-2 509, Estados Unidos da América.

申請人：Mastercard International Inc., 2 000 Purchase Street, Purchase, N.Y. 10 577-2 509, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

國籍：美國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

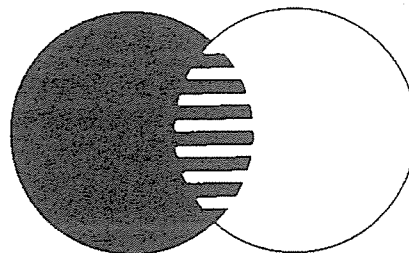
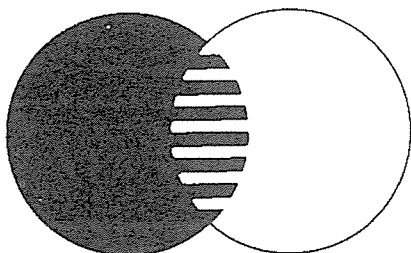
申請日期：22/09/1998

Serviços: serviços financeiros, incluindo fornecimento de cartões de crédito, cartões de débito, cartões de despesas e serviços de porta-moedas electrónico de valor acumulado, serviços de transferência electrónica de fundos e moeda, serviços de pagamentos electrónicos, serviços de cartões de chamadas telefónicas com pré-pagamento, serviços de adiantamento de dinheiro e serviços de autorização e liquidação de transacções.

服務：金融服務，包括簽發信用卡及借咭，費用咭和電子貨幣儲蓄服務，電子資金與貨幣轉帳服務，電子付款服務，電話預繳通知咭服務，理財服務和授權及交易結算服務。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 894

Classe: 5.^a

商標編號：N/3 894

類別： 05

Requerente: Hiya Seiyaku Kabushiki Kaisha (Hiya Pharmaceutical Co., Ltd.), 4-11, Temma, 1-Chome, Kita-ku, Osaka, Japão.

申請人：Hiya Seiyaku Kabushiki Kaisha (Hiya Pharmaceutical Co., Ltd.), 4-11, Temma, 1-Chome, Kita-ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

申請日期：22/09/1998

Produtos: comprimidos medicinais.

產品：葯片。

A marca consiste em:

商標構成：

HIYA KIOGAN
楨屋奇應丸

HIYA KIOGAN
楨屋奇應丸

Marca n.º N/3 895

Classe: 1.ª

商標編號：N/3 895

類別：01

Requerente: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard,
Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.

申請人：Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard,
Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

國籍：美國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

申請日期：22/09/1998

Produtos: álcool para uso na indústria.

產品：工業用的酸。

A marca consiste em:

商標構成：

EXXAL

EXXAL

Marca n.º N/3 896

Classe: 1.ª

商標編號：N/3 896

類別：01

Requerente: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard,
Irving, Texas 7 5039-2 298, Estados Unidos da América.

申請人：Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard,
Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

國籍：美國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

申請日期：22/09/1998

Produtos: solventes para uso na indústria.

產品：工業用的溶劑。

A marca consiste em:

商標構成：

NAPPAR

NAPPAR

Marca n.º N/3 897	Classe: 1. ^a	商標編號: N/3 897	類別: 01
Requerente: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.		申請人: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana		國籍: 美國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 22/09/1998		申請日期: 22/09/1998	
Produtos: ácidos para uso na indústria.		產品: 工業用的酸。	
A marca consiste em:		商標構成:	

CEKANOIC**CEKANOIC**

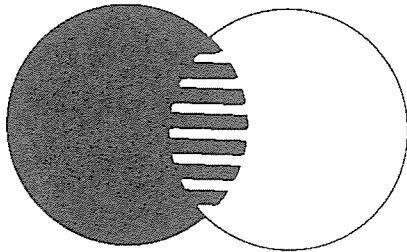
Marca n.º N/3 898	Classe: 1. ^a	商標編號: N/3 898	類別: 01
Requerente: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.		申請人: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana		國籍: 美國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 22/09/1998		申請日期: 22/09/1998	
Produtos: solventes para uso na indústria.		產品: 工業用的酸。	
A marca consiste em:		商標構成:	

NORPAR**NORPAR**

Marca n.º N/3 899	Classe: 9. ^a	商標編號: N/3 899	類別: 09
Requerente: Mastercard International, Inc., 2 000 Purchase Street Purchase, N.Y. 10 577-2 509, Estados Unidos da América.		申請人: Mastercard International, Inc., 2 000 Purchase Street Purchase, N.Y. 10 577-2 509, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana		國籍: 美國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 22/09/1998		申請日期: 22/09/1998	

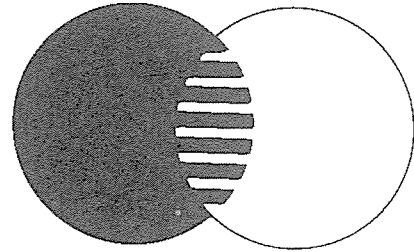
Produtos: cartões magnéticos codificados e cartões contendo um «chip» de circuitos integrados (cartões inteligentes); unidades de leitura de cartões, «software» de computador concebido para permitir que os cartões inteligentes possam actuar reciprocamente com terminais e unidades de leitura; equipamento de telecomunicações, incluindo terminais de transacções de pontos de venda e «software» de computador para transmissão, visualização e memorização de informação sobre transacções e identificações e de informação financeira para uso nos serviços financeiros, banca e indústrias de telecomunicações.

A marca consiste em:



產品：集成磁咭和包含一塊晶片組成的電路咭（“智能咭”）；單一的閱讀咭，允許電子軟件生產智能咭作終端機相互作用及閱讀單位；電訊設備包括準備出售交易終端機和電腦轉帳軟件，用於金融服務，事務所與電訊工業，關於交易與身份和金融資訊的檢查和記憶資料。

商標構成：



Marca n.º N/3 900
 Classe: 9.^a
 Requerente: Worldwide Dedicated Services, Inc., 990 Hammond Drive, Atlanta, Georgia 30 328, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1998

Produtos: programação para computador e programas; baterias; aparelhos de alimentação eléctrica alternativa; protectores contra picos de tensão; discos e fitas magnéticas; impressoras, balanças e exploradores.

A marca consiste em:

商標編號：N/3 900
 類別： 09
 申請人：Worldwide Dedicated Services, Inc., 990 Hammond Drive, Atlanta, Georgia 30 328, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：22/09/1998

產品：電腦及程式設計；電池；後備電源設備；抵抗電擊保護器；唱碟及磁帶；印刷機，天秤及 exploradores。

商標構成：

NEXT DAY CASH

NEXT DAY CASH

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao vocábulo «exploradores».

通知：應具體說明“exploradores”該詞含意。

Marca n.º N/3 901
 Classe: 36.^a
 Requerente: Worldwide Dedicated Services, Inc., 990 Hammond Drive, Atlanta, Georgia 30 328, Estados Unidos da América.

商標編號：N/3 901
 類別： 36
 申請人：Worldwide Dedicated Services, Inc., 990 Hammond Drive, Atlanta, Georgia 30 328, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

國籍：美國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

申請日期：22/09/1998

Serviços: serviços financeiros relativos ao transporte e entrega de bens pessoais; serviços relacionados com assuntos monetários; serviços de cartão de crédito e cartão de débito; serviços de empréstimo ao consumidor e comercial; serviços de faturação.

服務：有關私人財產運送及託附之財政服務；有關貨幣事項服務；信用卡之信貸服務；消費者及商業貸款服務；代理服務。

A marca consiste em:

商標構成：

NEXT DAY CASH

NEXT DAY CASH

Marca n.º N/3 902
 Classe: 39.^a
 Requerente: Worldwide Dedicated Services, Inc., 990 Hammond Drive, Atlanta, Georgia 30 328, Estados Unidos da América.

商標編號：N/3 902
 類別： 39
 申請人：Worldwide Dedicated Services, Inc., 990 Hammond Drive, Atlanta, Georgia 30 328, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

國籍：美國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/09/1998

申請日期：22/09/1998

Serviços: serviços de transporte de cartas, documentos, comunicações, impressos e outros produtos e bens por vários meios de transporte, incluindo serviços relacionados na classe 39.^a, tais como armazenamento, arrecadação, embalagem e entrega relativamente ao que atrás se refere.

服務：卡片，文件，通訊，印刷品，其他產品及財物，通過各種運輸工具之運輸服務，包括與39類有關之服務，例如與上述有關之庫存，貯藏，包裝及送貨服務。

A marca consiste em:

商標構成：

NEXT DAY CASH**NEXT DAY CASH**

Marca n.º N/3 903	Classe: 5. ^a	商標編號: N/3 903	類別: 05
Requerente: Kimberly-Clark Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 401 North Lake Street, Neenah, Wisconsin 54 956, Estados Unidos da América.		申請人: Kimberly-Clark Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 401 North Lake Street, Neenah, Wisconsin 54 956, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana		國籍: 北美	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 22/09/1998		申請日期: 22/09/1998	
Produtos: produtos de higiene feminina, pensos sanitários, toalhas sanitárias, cintos para toalhas sanitárias, pensos para menstruação, cuecas e fraldas sanitárias, toalhetes para menstruação, tampões, aplicadores de tampões, cuecas para a menstruação, algodão para fins farmacêuticos, produtos de celulose, protecção e cuecas para incontinência, panos e toalhetes medicinais pré-humedecidos, gazes e panos medicinais pré-humedecidos (impregnados) e gazes e panos impregnados com loções e produtos de limpeza, preparados sanitários, farmacêuticos e veterinários.		產品: 女士衛生用品, 衛生棉墊, 衛生墊, 衛生墊用之吊帶, 衛生巾, 衛生內褲及尿片, 衛生棉, 衛生棉條, 衛生棉條棒, 行經內褲, 醫药用棉, 纖維素產品, 失禁用保護品及內褲, 帶預先濕潤藥劑的布及巾, 紗布及帶預先(浸滿)濕潤藥劑的布和浸了製劑之布及紗布和清潔產品, 衛生、药用和獸醫藥劑。	
A marca consiste em:		商標構成:	

KAODEZHU**KAODEZHU**

Marca n.º N/3 904	Classe: 5. ^a	商標編號: N/3 904	類別: 05
Requerente: Kimberly-Clark Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 401 North Lake Street, Neenah, Wisconsin 54 956, Estados Unidos da América.		申請人: Kimberly-Clark Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 401 North Lake Street, Neenah, Wisconsin 54 956, Estados Unidos da América.	

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1998
 Produtos: produtos de higiene feminina, pensos sanitários, toalhas sanitárias, cintos para toalhas sanitárias, pensos para menstruação, cuecas e fraldas sanitárias, toalhetes para menstruação, tampões, aplicadores de tampões, cuecas para a menstruação, algodão para fins farmacêuticos, produtos de celulose, protecção e cuecas para incontinência, panos e toalhetes medicinais pré-humedecidos, gazes e panos medicinais pré-humedecidos (impregnados) e gazes e panos impregnados com loções e produtos de limpeza, preparados sanitários, farmacêuticos e veterinários.

A marca consiste em:

國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：22/09/1998

產品：女士衛生用品，衛生棉墊，衛生墊，衛生墊用之吊帶，衛生巾，衛生內褲及尿片，衛生棉，衛生棉條，衛生棉條棒，行經內褲，醫葯用棉，纖維素產品，失禁用保護品及內褲，帶預先濕潤葯劑的布及巾，紗布及帶預先（浸滿）濕潤葯劑的布和浸了製劑之布及紗布和清潔產品，衛生、葯用和獸醫葯劑。

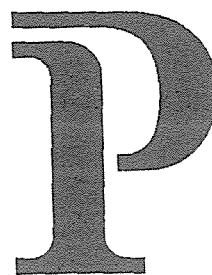
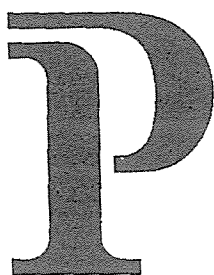
商標構成：

靠 得 住

靠 得 住

Marca n.º N/3 905
 Classe: 14.^a
 Requerente: S.A. ancienne fabrique Georges Piaget et Cie.,
 2 117 La Côte-aux-Fées, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 23/09/1998
 Produtos: caixas e estojos para relógios; joalharia e pedras preciosas; cronómetros, relógios e relógios de parede.
 A marca consiste em:

商標編號：N/3 905
 類別： 14
 申請人：S.A. ancienne fabrique Georges Piaget et Cie., 2 117
 La Côte-aux-Fées, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：23/09/1998
 產品：鐘錶盒及箱子；珠寶及寶石；計時器，鐘錶及掛鐘。
 商標構成：



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 3 de Julho de 1998, sob o n.º 5423/1998.

優先權之要求：請求日期：3/7/1998；所屬國：瑞士；請求編號：5423/1998。

Marca n.º N/3 906
 Classe: 14.^a
 Requerente: UBS AG, (Zürich Basel) Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zürich, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 23/09/1998
 Produtos: metais preciosos e suas ligas; barras de metais preciosos; joalheria; moedas.
 A marca consiste em:

商標編號：N/3 906
 類別：14
 申請人：UBS AG, (Zürich Basel) Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zürich, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：23/09/1998
 產品：貴重金屬及其合金；貴重金屬條；珠寶；錢幣。
 商標構成：

WARBURG DILLON READ

WARBURG DILLON READ

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 1 de Abril de 1998, sob o n.º 2519/1998.

優先權之要求：請求日期：1/04/1998；所屬國：瑞士；請求編號：2519/1998。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 907
 Classe: 36.^a
 Requerente: UBS AG, (Zürich Basel) Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zürich, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 23/09/1998
 Serviços: serviços de seguros, de finanças, bancários e de assuntos relativos a bolsa de valores, transacções financeiras, serviços imobiliários e administração fiduciária de propriedades, incluindo serviços de corretagem e/ou cumprimento de instruções em relação aos assuntos acima mencionados; elaboração de pareceres de peritos sobre impostos e estimativas de impostos; patrocínios financeiros no campo da cultura, desporto e pesquisa.

商標編號：N/3 907
 類別：36
 申請人：UBS AG, (Zürich Basel) Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zürich, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：23/09/1998
 服務：保險，金融，銀行及有關股票交易所事項，資金交易服務，不動產及財產行政信託服務；包括經紀服務及／或實施上述有關事項之訓練；關於稅務及稅務估計之專業建議制作；在文化，體育及調查方面的財政贊助。

A marca consiste em:

商標構成：

WARBURG DILLON READ

WARBURG DILLON READ

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 1 de Abril de 1998, sob o n.º 2519/1998.

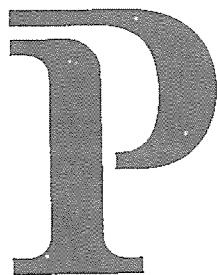
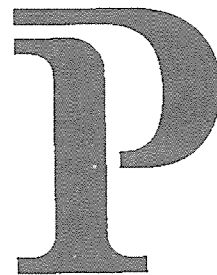
Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

優先權之要求：請求日期：1/04/1998；所屬國：瑞士；請求編號：2519/1998。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 913
 Classe: 9.^a
 Requerente: S. A. ancienne fabrique Georges Piaget et Cie.,
 2 117 La Côte-aux-Fées, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 23/09/1998
 Produtos: óculos, óculos de sol, armações e estojos para óculos, lentes de aumentar.
 A marca consiste em:

商標編號：N/3 913
 類別：09
 申請人：S. A. ancienne fabrique Georges Piaget et Cie.,
 2 117 La Côte-aux-Fées, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：23/09/1998
 產品：眼鏡，太陽鏡，眼鏡框和盒，放大鏡。
 商標構成：

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 3 de Julho de 1998, sob o n.º 5423/1998.

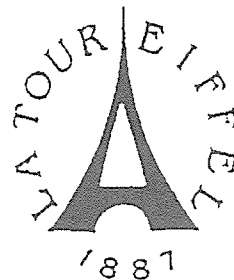
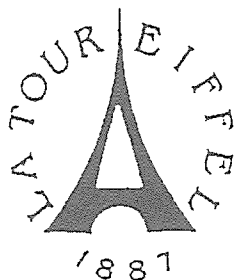
優先權之要求：請求日期：3/07/1998；所屬國：瑞士；請求編號：5423/1998。

Marca n.º N/3 915	Classe: 31.ª	商標編號: N/3 915	類別: 31
Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.		申請人: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 24/09/1998		申請日期: 24/09/1998	
Produtos: géneros alimentícios para animais.		產品: 動物飼料。	
A marca consiste em:		商標構成:	

FRISKIES

FRISKIES

Marca n.º N/3 916	Classe: 18.ª	商標編號: N/3 916	類別: 18
Requerente: La Tour Eiffel-Paris, 83 Rue Michel Ange, 75 016 Paris, França.		申請人: La Tour Eiffel-Paris, 83 Rue Michel Ange, 75 016 Paris, França.	
Nacionalidade: francesa		國籍: 法國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 24/09/1998		申請日期: 24/09/1998	
Produtos: imitações de couro; malas; sacos-de-mão; carteiras; estojos para chaves.		產品: 人造皮革; 袋; 手袋; 皮包; 鎖匙套。	
A marca consiste em:		商標構成:	



Marca n.º N/3 917	Classe: 28.ª	商標編號: N/3 917	類別: 28
Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.		申請人: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.	

Nacionalidade: japonesa	國籍：日本
Actividade: industrial e comercial	活動：工業與商業
Data do pedido: 24/09/1998	申請日期：24/09/1998
Produtos: jogos e brinquedos; aparelhos e acessórios para jogos electrónicos e vídeo, não incluindo jogos adaptados para serem utilizados somente com um receptor de televisão; artigos de pesca; pranchas à vela.	產品：娛樂品及玩具；電子遊戲和影視設備及附件，不包括只與電視機連用的娛樂器具；釣魚用品；滑浪風帆。
A marca consiste em:	商標構成：

PocketStation

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 24 de Abril de 1998, sob o n.º 10-35051.

PocketStation

優先權之要求：請求日期: 24/04/1998；所屬國：日本；請求編號：10-35051。

Marca n.º N/3 918	Classe: 9. ^a	商標編號：N/3 918	類別：09
Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.		申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.	
Nacionalidade: japonesa		國籍：日本	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 24/09/1998		申請日期：24/09/1998	
Produtos: equipamento para o tratamento de informação e computadores, «hardware» e «software» e peças e acessórios para os mesmos; equipamento periférico para computador; aparelhos e instrumentos electrónicos e eléctricos; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução de som, dados ou imagens; suporte de registo magnético e outros transportes de informação, discos para gravação; aparelhos para divertimentos e para jogos concebidos para serem utilizados somente com um receptor de televisão.		產品：資訊處理設備及電腦，硬件和軟件和上述之零件及附件；電腦零輔件設備；電子和電器具及儀器；錄制，通訊，重放聲音，資料或形象的器具；磁性數據載體及其他資訊運送；唱碟；只與電視機連用的娛樂器具及遊戲機。	
A marca consiste em:		商標構成：	

PocketStation

PocketStation

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 24 de Abril de 1998, sob o n.º 10-35051.

優先權之要求：請求日期: 24/04/1998；所屬國：日本；請求編號：10-35051。

Marca n.º N/3 919

Classe: 41.^a

商標編號：N/3 919

類別：41

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 28/09/1998

申請日期：28/09/1998

Serviços: serviços de formação em informática; serviços de educação e formação através da organização de seminários, grupos de trabalho ou conferências, no sector de gráficos de computador e desenvolvimento de «software» para jogos de vídeo, e no sector de gráficos de computador e desenvolvimento de «software» para jogos de vídeo através de computadores «online»; fornecimento de equipamento para divertimento; fornecimento de equipamento para divertimento através de sistemas de informática «online»; aluguer de aparelhos de jogos de vídeo para uso pessoal.

服務：資訊培訓服務；透過研討會，工作小組或座談會之教育及培訓服務，電腦圖示及發展影視遊戲軟件方面之服務，電腦圖示及透過聯機計算機發展影視遊戲軟件方面之服務；提供娛樂設備；透過聯機計算機系統提供之娛樂設備；租賃個人用途之影視遊戲設備。

A marca consiste em:

商標構成：

PocketStation

PocketStation

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 19 de Junho de 1998, sob o n.º 10-52308.

優先權之要求：請求日期: 19/06/1998；所屬國：日本；請求編號：10-52308。

Marca n.º N/3 920

Classe: 38.^a

商標編號：N/3 920

類別：38

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 28/09/1998

Serviços: fornecimento de ligações de telecomunicações para redes globais de computadores; transmissão de dados e documentos através de terminais de computadores; comunicações para terminais de computadores; aluguer de equipamento de comunicações, telefones e máquinas de fax.

A marca consiste em:

PocketStation

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 19 de Junho de 1998, sob o n.º 10-52308.

活動：工業與商業

申請日期：28/09/1998

服務：提供電腦全網絡之電訊接駁；透過電腦終端傳送資料及文件；電腦終端通訊；租賃通訊設備，電話及傳真機。

商標構成：

PocketStation

優先權之要求：請求日期: 19/06/1998；所屬國：日本；請求編號：10-52308。

Marca n.º N/3 921

Classe: 16.^a

商標編號：N/3 921

類別：16

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 28/09/1998

申請日期：28/09/1998

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão, artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos).

產品：不屬別類的紙，紙板及其制品；印刷品，裝訂製品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公用品（傢俱除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版（鉛版）。

A marca consiste em:

商標構成：

PocketStation

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 19 de Junho de 1998, sob o n.º 10-52308.

PocketStation

優先權之要求：請求日期: 19/06/1998；所屬國：日本；請求編號：10-52308。

Marca n.º N/3 922	Classe: 42. ^a	商標編號: N/3 922	類別: 42
Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.		申請人: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.	
Nacionalidade: japonesa		國籍: 日本	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 28/09/1998		申請日期: 28/09/1998	
Serviços: consultoria em informática; serviços de marcação de encontros por computador, serviços de diagnóstico por computador, planeamento de recuperação de calamidades por computador; programação para computadores; fornecimento de contactos «online» para interacção real com outros utilizadores de computadores («chat room»); serviços de aluguer de tempo de acesso para uma base de dados de informática interactiva no sector dos gráficos de computador, «design» de páginas informáticas e actualização de «software» de informática; serviços de partilha de tempo de computadores; conversão de códigos, dados ou informações de computador; compressão digital de filmes; serviços de selecção electrónica via computador no sector do «software» para jogos de vídeo; «leasing» de sistemas de computadores; controlo/controlo remoto e sistemas informáticos; fornecimento de «software» de computador para jogos de vídeo que possa ser descarregado de uma rede global de informática; fornecimento de acesso a multi-utilizadores a uma rede global de computador; recuperação de dados de informática; fornecimento de facilidades para descarregar «software» de jogos de vídeo para discos ou cassetes através de comunicações de informática e televisão interactiva; fornecimento de facilidades para jogos de computador com acesso em rede pelos utilizadores, aluguer de programas de jogos de computador, fornecimento de «software» de informática e informações sobre «software» de informática através de redes de comunicações.	產品: 資訊顧問; 電腦約會記錄服務, 電腦診斷服務, 電腦故障收復計劃; 電腦編制程序; 提供與其他電腦使用者互通線上聯繫 (chat room); 進入電腦印刷版互動資訊資料庫按時出租服務; 設計資訊頁及更新資訊軟件; 電腦時間分配服務; 轉化電腦編碼資料或資訊; 電影數碼壓縮; 以電腦作電子選擇電視遊戲軟件服務; 電腦租用線路系統 (leasing); 資料系統遙遠控制; 為電視遊戲脫離資訊綜合網絡提供電腦軟件; 為多使用者提供進入電腦綜合網絡; 收復資訊資料; 通過資訊通訊及互動電視把軟件從電視遊戲退出至碟或盒式帶上; 為網上多使用者提供電腦遊戲便利; 電腦遊戲程式租賃, 提供資訊軟件及利用通訊網絡提供有關資料軟件資料。		
A marca consiste em:		商標構成:	

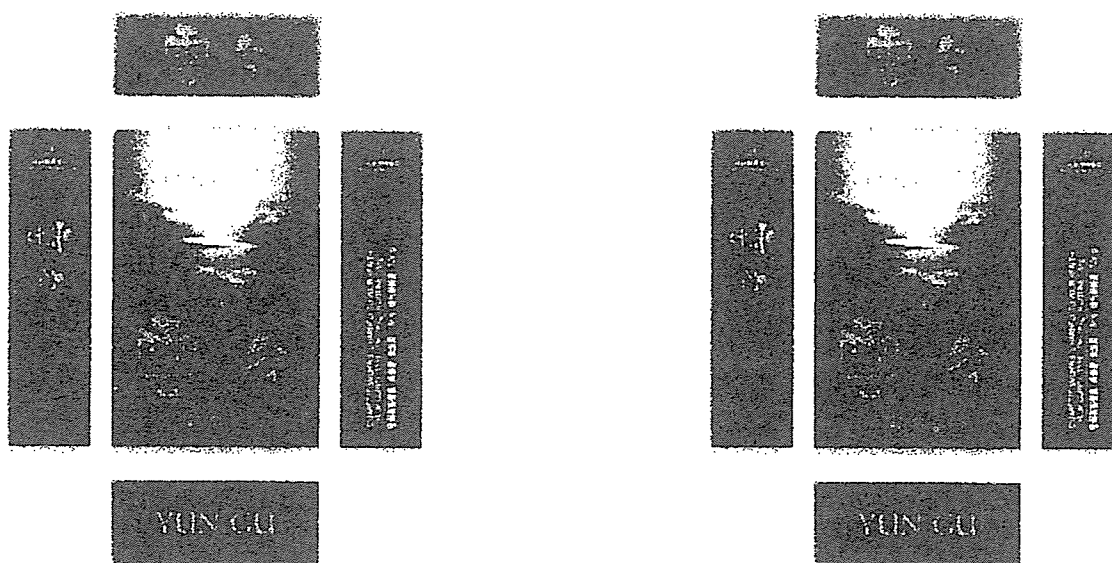


A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 19 de Junho de 1998, sob o n.º 10-52308.

優先權之要求：請求日期：19/06/1998；所屬國：日本；請求編號：10-52308。

Marca n.º N/3 923
 Classe: 34.^a
 Requerente: Fabrica de Tabaco Yue Fu, (Macau) Lda., Rua da Praia Grande, n.º 26, edifício Banco Comercial de Macau, 16.º andar, Macau.
 Nacionalidade: de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 25/09/1998
 Produtos: cigarros.
 A marca consiste em:

商標編號：N/3 923
 類別：34
 申請人：Fabrica de Tabaco Yue Fu, (Macau) Lda., Rua da Praia Grande, n.º 26, edifício Banco Comercial de Macau, 16.º andar, Macau.
 國籍：澳門
 活動：工業與商業
 申請日期：25/09/1998
 產品：香煙。
 商標構成：



Reivindicação de cores: fundo vermelho; as letras em chinês e em inglês são douradas e o brilho do sol é amarelo.

顏色之要求：底色為紅色，中英文字為燙金凸字及陽光圖案為黃色。

Marca n.º N/3 924
 Classe: 9.^a
 Requerente: Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)

商標編號：N/3 924
 類別：09
 申請人：Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1998

Produtos: computadores, periféricos, peças e acessórios para computadores; monitores, teclados, impressoras, ratos, processadores, «modems», «drives» para discos duros e macios, «drives» para fitas de gravação, «drives» para CD-ROM, aparelhos para armazenar dados, cartões electrónicos ou magnéticos e adicionais de memória, placas e «chips» de memória, cabos e extensões, todos para uso informático; «software» operativo para computadores.

A marca consiste em:

國籍: 北美德拉瓦州

活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1998

產品: 電腦, 電腦零輔件, 電腦零件及配件; 監察器, 鍵盤, 印刷機, 滑鼠, 處理器, “數據機”, 硬碟及光碟驅動器, 錄音帶驅動器, 用于唯讀式光碟機之驅動器, 數據收集器, 電子卡或磁性卡及記憶附加卡, 記憶金屬板及晶片, 電纜及延伸插座, 所有用於資訊器具; 電腦操作軟件。

商標構成:

BE DIRECT

BE DIRECT

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «manuais de instrução vendidos em conjunto», por pertencer a outra classe.

通知: 根據11月6日通過之第56/95/M號法令第30條第1, 2款規定, 刪除了的“連同主機出售之操作手冊”則屬其他類別。

Marca n.º N/3 925

Classe: 9.ª

Requerente: Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.

商標編號: N/3 925

類別: 09

Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)

申請人: Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.

Actividade: industrial e comercial

國籍: 北美德拉瓦州

Data do pedido: 29/09/1998

活動: 工業與商業

Produtos: computadores, periféricos, peças e acessórios para computadores; monitores, teclados, impressoras, ratos, processadores, «modems», «drives» para discos duros e macios, «drives» para fitas de gravação, «drives» para CD-ROM, aparelhos para armazenar dados, cartões electrónicos ou magnéticos e adicionais de memória, placas e «chips» de memória, cabos e extensões, todos para uso informático; «software» operativo para computadores.

申請日期: 29/09/1998

產品: 電腦, 電腦零輔件, 電腦零件及配件; 監察器, 鍵盤, 印刷機, 滑鼠, 處理器, “數據機”, 硬碟及光碟驅動器, 錄音帶驅動器, 用于唯讀式光碟機之驅動器, 數據收集器, 電子卡或磁性卡及記憶附加卡, 記憶金屬板及晶片, 電纜及延伸插座, 所有用於資訊器具; 電腦操作軟件。

A marca consiste em:

商標構成：

www.dell.com

www.dell.com

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «manuais de instrução vendidos em conjunto», por pertencer a outra classe.

通知：根據 11 月 6 日通過之第 56/95/M 號法令第 30 條第 1, 2 款規定，刪除的“連同主機出售之操作手冊”則屬其他類別。

Marca n.º N/3 926	Classe: 40. ^a	商標編號：N/3 926	類別：40
Requerente: Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.		申請人：Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)		國籍：北美德拉瓦州	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 29/09/1998		申請日期：29/09/1998	
Serviços: produção por encomenda de computadores para terceiros.		服務：為第三者之訂購而生產電腦。	
A marca consiste em:		商標構成：	

BE DIRECT

BE DIRECT

Marca n.º N/3 927	Classe: 40. ^a	商標編號：N/3 927	類別：40
Requerente: Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.		申請人：Dell Computer Corporation, One Dell Way, Round Rock, Texas 78 682-2 244, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)		國籍：北美德拉瓦州	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 29/09/1998		申請日期：29/09/1998	
Serviços: produção por encomenda de computadores para terceiros.		服務：為第三者之訂購而生產電腦。	
A marca consiste em:		商標構成：	

www.dell.com

www.dell.com

Marca n.º N/3 929	Classe: 34. ^a	商標編號: N/3 929	類別: 34
Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, CH 6 300 Zug, Suíça.		申請人: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, CH 6 300 Zug, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 30/09/1998		申請日期: 30/09/1998	
Produtos: cigarros, tabaco, incluindo produtos de tabaco; isqueiros, fósforos e artigos para fumadores.		產品: 香煙, 煙草包括煙草產品; 打火機, 火柴及煙具。	
A marca consiste em:		商標構成:	



Marca n.º N/3 930	Classe: 16. ^a	商標編號: N/3 930	類別: 16
Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, CH 6 300 Zug, Suíça.		申請人: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, CH 6 300 Zug, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 30/09/1998		申請日期: 30/09/1998	
Produtos: produtos de impressão; cartões para máquinas de cigarros; cartões e cartazes para quadros de publicidade; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria; material para artistas; pincéis; artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de impressão; esteriótipos (clichés).		產品: 印刷品; 香煙機用紙板; 宣傳板用的紙板及海報; 裝訂用品; 照片; 文具用品; 文具用黏合劑(黏合材料); 美術用品; 畫筆; 辦公用品(傢俱除外); 教育或教學用品(儀器除外); 包裝用塑料物品(不屬別類的); 紙牌; 印刷鉛字; 印版。	

A marca consiste em:



商標構成：



Marca n.º N/3 931

Classe: 36.ª

商標編號：N/3 931

類別： 36

Requerente: The Prudential Insurance Company of America, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New Jersey, Estados Unidos da América, 751 Broad Street, Newark, New Jersey 07 102, Estados Unidos da América.

申請人：The Prudential Insurance Company of America, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New Jersey, Estados Unidos da América, 751 Broad Street, Newark, New Jersey 07 102, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 30/09/1998

申請日期：30/09/1998

Serviços: serviços de seguros e finanças, incluindo, seguros de vida, de saúde, de propriedade e seguros contra acidentes, administração e serviços de agências; anuidades; fundo de pensões e serviços de administração do plano de aposentadoria; serviços financeiros incorporados; serviços de investimentos bancários; serviços de investimento de capitais; vendas públicas e privadas de empréstimos e empréstimos de pastas ministeriais; serviços bancários; serviços de cartão de crédito e de cartão de débito; seguradoras e corretagem de conveniências e serviços de seguros; serviços de fundos de investimento; serviços de carteiras de compensação financeira; serviços de administração de posse de pastas ministeriais; consultivo de investimentos e serviços de administração; serviços de corretagem de bens imóveis; arrendamento de bens imóveis e serviços de administração; e serviços financiadores de hipotecas.

服務：保險及金融服務，包括人壽，健康、財產及意外保險，代理行之行政及服務；年金，退休金及退休計劃之服務及行政；財政合併服務；銀行投資服務；資本投資服務；公開出售及私人貸款及“empréstimos de pastas ministeriais”；銀行服務；信用卡及貸款卡服務；保險人及經紀人之利益及保險服務；投資基金服務；資金賠償郵遞服務；“posse de pastas ministeriais”行政服務；投資諮詢及行政服務；不動產經紀服務；不動產租賃及行政服務；財政抵押服務。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto às expressões "empréstimos de pastas ministeriais" e "posse de pastas ministeriais".



通知：應具體說明“empréstimos de pastas ministeriais”及“posse de pastas ministeriais”等詞意思。

Concessões

批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/635	15-10-98	15-10-98	Law Yan Wai	MO	05
N/643	“	“	O mesmo	MO	05
N/650	“	“	O mesmo	MO	05
N/1 243	“	“	MBf Holdings Berhad	MY	36
N/1 638	12-10-98	12-10-98	Dun & Bradstreet International Ltd.	US	35
N/1 888	15-10-98	15-10-98	Alpi S.p.A.	IT	19
N/2 848	“	“	Batmark Inc.	US	34
N/2 849	“	“	O mesmo	US	34
N/3 021	“	“	Yamaha Corporation	JP	12
N/3 023	“	“	O mesmo	JP	12
N/3 066	“	“	Alps Electric Co., Ltd.	JP	09
N/3 108	14-10-98	14-10-98	Bryggerigruppen A/S	DK	32
N/3 140	15-10-98	15-10-98	Nu Skin International, Inc.	US	03
N/3 172	“	“	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard Ag.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	CH	30
N/3 173	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 174	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 175	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 176	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 177	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 179	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 180	“	“	O mesmo	CH	30
N/3 193	14-10-98	14-10-98	Vieira de Castro-Produtos Alimentares S.A.	PT	30
N/3 201	“	“	Portela & CA., S.A.	PT	05
N/3 209	08-09-98	08-09-98	Toray Kabushiki Kaisha	JP	07
N/3 234	15-10-98	15-10-98	Lei Su Meng	MO	25
N/3 288	“	“	Serviços de Viagens TTS (Macau) Limitada	MO	39
N/3 320	12-10-98	12-10-98	E.I. du Pont de Nemours and Company	US	05
N/3 322	“	“	Eckes-Granini GmbH & Co. Kg	DE	32
N/3 324	“	“	Priceline. com LLC	US	39
N/3 325	“	“	O mesmo	US	42
N/3 326	15-10-98	15-10-98	Signal Lux Italia S.p.A.	IT	09
N/3 327	12-10-98	12-10-98	O mesmo	IT	09
N/3 329	“	“	Hilton International Co.	US	42
N/3 330	14-10-98	14-10-98	World Investment Company Limited	GB	12
N/3 331	“	“	O mesmo	GB	16
N/3 332	“	“	O mesmo	GB	25
N/3 333	“	“	O mesmo	GB	35
N/3 334	“	“	O mesmo	GB	41
N/3 336	12-10-98	12-10-98	Wella Aktiengesellschaft	DE	21
N/3 337	“	“	O mesmo	DE	11
N/3 338	“	“	O mesmo	DE	03
N/3 339	“	“	The Coleman Company, Inc.	US	11
N/3 340	“	“	O mesmo	US	25
N/3 346	“	“	Consitex S.A.	CH	25
N/3 347	“	“	O mesmo	CH	42
N/3 349	“	“	Korea Tobacco & Ginseng Corporation	KR	34

Processo 程序編號	Data do registro 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/3 350	14-10-98	14-10-98	Reemtsma Cigarettenfabriken GmbH	DE	34
N/3 351	12-10-98	12-10-98	Morgan, Société Anonyme	FR	25
N/3 353	“	“	Bierbrauerei Wilhelm Remmer GmbH	DE	32
N/3 355	“	“	Amway Corporation	US	01
N/3 356	“	“	O mesmo	US	04
N/3 357	“	“	Tanabe Seiyaku Co., Ltd.	JP	05
N/3 374	“	“	Salvatore Ferragamo Itália S.p.A.	IT	09
N/3 375	“	“	Benetton Group S.p.A.	IT	25
N/3 376	“	“	Christian Dior Couture, S.A.	FR	25
N/3 377	“	“	O mesmo	FR	09
N/3 378	“	“	Fung Li Behealth Limited	HK	03
N/3 380	15-10-98	15-10-98	Invicta Toys & Games Limited	GB	41
N/3 381	“	“	O mesmo	GB	09
N/3 382	12-10-98	12-10-98	Minnesota Mining and Manufacturing Company	US	12
N/3 383	“	“	O mesmo	US	14
N/3 384	“	“	O mesmo	US	18
N/3 385	“	“	O mesmo	US	22
N/3 387	“	“	O mesmo	US	24
N/3 388	“	“	O mesmo	US	25
N/3 389	“	“	O mesmo	US	26
N/3 390	“	“	O mesmo	US	35
N/3 391	“	“	O mesmo	US	36
N/3 392	“	“	O mesmo	US	37
N/3 393	“	“	O mesmo	US	38
N/3 394	“	“	O mesmo	US	39
N/3 395	“	“	O mesmo	US	40
N/3 396	“	“	O mesmo	US	41
N/3 397	“	“	O mesmo	US	42
N/3 398	“	“	O mesmo	US	09
N/3 399	“	“	O mesmo	US	12
N/3 400	“	“	O mesmo	US	14
N/3 401	“	“	O mesmo	US	18
N/3 402	“	“	O mesmo	US	22
N/3 404	“	“	O mesmo	US	24
N/3 405	“	“	O mesmo	US	25
N/3 406	“	“	O mesmo	US	26
N/3 407	“	“	O mesmo	US	35
N/3 408	“	“	O mesmo	US	36
N/3 409	“	“	O mesmo	US	37
N/3 410	“	“	O mesmo	US	38
N/3 411	“	“	O mesmo	US	39
N/3 412	“	“	O mesmo	US	40
N/3 413	“	“	O mesmo	US	41
N/3 414	“	“	O mesmo	US	42
N/3 416	15-10-98	15-10-98	Sankyo Company Limited	JP	05
N/3 417	12-10-98	12-10-98	Biofarma, Société Anonyme	FR	05
N/3 418	“	“	Kimberly-Clark Corporation	US	21
N/3 419	“	“	O mesmo	US	16

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/3 420	12-10-98	12-10-98	Foshan Hai Tian Flavouring & Food Company Limited	CN	30
N/3 421	“	“	Agnès Trouble	FR	03
N/3 422	“	“	O mesmo	FR	14
N/3 423	“	“	O mesmo	FR	18
N/3 424	“	“	Agnès Trouble	FR	25
N/3 425	“	“	Kimberly-Clark Tissue Company	US	16
N/3 426	“	“	O mesmo	US	16
N/3 427	“	“	O mesmo	US	16
N/3 428	“	“	O mesmo	US	16
N/3 429	“	“	O mesmo	US	21
N/3 430	“	“	Gruppo Finanziario Tessile S.p.A.	IT	03
N/3 431	“	“	O mesmo	IT	18
N/3 432	“	“	O mesmo	IT	25
N/3 433	“	“	Bigpoint Limited	VG	09
N/3 434	“	“	O mesmo	VG	14
N/3 435	“	“	O mesmo	VG	18
N/3 436	“	“	O mesmo	VG	25
N/3 440	15-10-98	15-10-98	Mastercard International Incorporated	US	36
N/3 441	“	“	O mesmo	US	09
N/3 442	“	“	O mesmo	US	09
N/3 443	“	“	O mesmo	US	36
N/3 444	“	“	O mesmo	US	36
N/3 445	“	“	O mesmo	US	09
N/3 446	“	“	O mesmo	US	36
N/3 447	“	“	O mesmo	US	09
N/3 448	“	“	O mesmo	US	36
N/3 449	“	“	O mesmo	US	09

Recusas

拒絕

Processo 程序編號	Data o despacho 批示日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類	Observações 備註
N/642	18-09-98	Law Yan Wai	MO	05	Nos termos da alínea e) do artigo 43º, conjugados com os nºs 1 e 4 do artigo 14º do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro 根據11月6日的56/95/M號法令第43條第e款結合第14條第1及第4款
N/647	“	O mesmo	MO	05	Nos termos da alínea e) do artigo 43º, conjugados com os nºs 1 e 4 do artigo 14º do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro 根據11月6日的56/95/M號法令第43條第e款結合第14條第1及第4款

Extinções por falta de pagamento de taxa

因不支付費用而引致之消滅

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da extinção 消滅日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國
N/701	06-12-96	20-10-98	N. V. Nutricia	NE
N/1 444	24-02-98	“	Hui Lau Shan Food Manufacturing Company Limited	HK
N/1 445	“	“	O mesmo	HK
N/1 857	“	“	Fong Iok Wa	MO
N/1 874	10-03-98	“	Chio Ho Cheong	MO
N/1 920	26-02-98	“	Aikoh Electric Corporation (H.K.) Limited	HK
N/1 970	10-03-98	“	China Resources Purchasing Co., Ltd.	HK
N/1 971	“	“	O mesmo	HK
N/2 475	26-02-98	“	Fábrica de Tabaco Chong Va, Lda.	MO
N/2 487	“	“	Hyundai Motor Company	KR

Renovações após extinção por falta de pagamento de taxa

續展因不支付費用而引致消滅之註冊

Processo 程序編號	Data da extinção 消滅日期	Data da renovação 續展日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
N/1896	30-06-98	22-09-98	Kirkbi A/S	DK

Reclamações

聲明異議

Processo 程序編號	Data de entrada 申請日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Nome do oponente 聲明異議人	País resid. 所屬國
N/3492	12-05-98	Singapore Airlines Limited	SG	United Air Lines, Inc.	US

Respostas às reclamações

聲明異議之答辯

Processo 程序編號	Data de entrada 申請日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Nome do oponente 聲明異議人	País resid. 所屬國
N/3 153	16-09-98	Watson Enterprises Limited	VG	Armazém Yee Long Hau Pak kai Limitada	MO
N/3 321	13-10-98	Glaxo Group Limited	GB	Luitpold Pharma GmbH	DE

Alteração da denominação social e sede

更改公司名稱及地址

Processo 程序編號	Data do despacho 批示日期	Requerente/titular 申請人/註冊權利人	Modificação 更改
N/750	21-09-98	Quiksilver Garments Pty, Ltd., com sede em 100 Geelong Road, Torquay, Victoria, Austrália.	Quiksilver International Pty Ltd., com sede em Quiksilver Drive, Torquay, Victoria 3228, Austrália.

Rectificações

更正

Boletim Oficial n.º 10, II Série, de 5 de Março de 1997:

Marca n.º N/1 592 — deve-se alterar a lista dos serviços para o seguinte: «Serviços «on line» computadorizados relacionados com o fornecimento e aluguer de vestuário, incluindo «T-shirts», serviços de aluguer de tempo de acesso a uma base de dados, através de uma rede mundial de computadores, contendo informação relativa à teoria da música e de treino no uso de instrumentos musicais e de acessórios relacionados».

Boletim Oficial n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 1997:

Marcas n.ºs N/1 885 a N/1 887 — onde se lê: «...sistemas ao largo e plataformas de trabalho em engenharia hidráulica» deve ler-se:

«...defesas e/ou protecções de navios em portos náuticos e respectivos sistemas de defesas e/ou protecções de navios»;

Marca n.º N/1 983 — onde se lê: «...saco de golfe, clubes de golfe,...»

deve ler-se:

«...sacos de golfe, bolas de golfe, clubes de golfe,...»;

Marca n.º N/1 984 — deve-se alterar a lista dos serviços para o seguinte: «...agências de publicidade, agências de informação comercial, demonstração de bens, distribuição de amostras, agências de importação-exportação, consultoria de investimentos, estudos de mercado, serviços de estudo de mercado, publicidade exterior, preparação de anúncios para terceiros, anúncios de filmes para terceiros, anúncios de televisão para terceiros, provisão de informação comercial, privilégios de restaurantes («restaurantes franchising»), informações estatísticas.»

Boletim Oficial n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 1997:

Marca n.º N/2 220 — na lista de produtos, onde se lê: «...ventoinhas helicoidais verticais,...»

deve ler-se:

«... ventoinhas helicoidais, ventoinhas verticais,...».

Boletim Oficial n.º 40, II Série, de 2 de Outubro de 1997:

Marca n.º N/2 474 — na lista de produtos, onde se lê: «...pizas, molhos...maioneses...»

deve ler-se:

«...pizas, bases de pizas, molhos...maionese...».

Boletim Oficial n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 1997:

Marca n.º N/2 551 — na lista de serviços, onde se lê: «...bases...»

deve ler-se:

«...base...».

1997年3月5日第十期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/1592，一 服務名單應改為：“...Serviços «on line» computadorizados relacionados com o fornecimento e aluguer de vestuário, incluindo «T-shirts», serviços de aluguer de tempo de acesso a uma base de dados, através de uma rede mundial de computadores, contendo informação relativa à teoria da música e de treino no uso de instrumentos musicais e de acessórios relacionados...”。

1997年7月2日第二十七期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/1885 至 N/1887 — 原文為：“...sistemas ao largo e plataformas de trabalho em engenharia hidráulica”

應改為：

“...defesas e/ou protecções de navios em portos náuticos e respectivos sistemas de defesas e/ou protecções de navios”；

商標編號 N/1983 — 原文為：“...saco de golfe, clubes de golfe,...”

應改為：

“...sacos de golfe, bolas de golfe, clubes de golfe,...”；

商標編號 N/1984 — 服務名單應改為：“...agências de publicidade, agências de informação comercial, demonstração de bens, distribuição de amostras, agências de importação-exportação, consultoria de investimentos, estudos de mercado, serviços de estudo de mercado, publicidade exterior, preparação de anúncios para terceiros, anúncios de filmes para terceiros, anúncios de televisão para terceiros, provisão de informação comercial, privilégios de restaurantes («restaurantes franchising»), informações estatísticas.”

1998年9月3日第三十六期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2220 — 在產品名單內原文為：“...ventoinhas helicoidais verticais,...”

應改為：

“... ventoinhas helicoidais, ventoinhas verticais,...”。

1997年10月2日第四十期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2474 — 在服務名單內原文為：“...pizas, molhos...maioneses...”

應改為：

“...pizas, bases de pizas, molhos...maionese...”。

1997年11月5日第四十五期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2551 — 在服務名單內原文為：“...bases...”

應改為：

“...base...”。

Boletim Oficial n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 1998:
 Marca n.º N/2 718 — onde se lê: «...saquinhos de feijão...»
 deve ler-se:
 «...brinquedos feitos com massa de polistireno...»;

Marca n.º N/2 836 — onde se lê: «... Dawson...»
 deve ler-se:
 «... Dawsonson...».

Boletim Oficial n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998:
 Marca n.º N/2 859 — onde se lê: «...porta-chaves, sombrinhas...»
 deve ler-se:
 «...porta-chaves, não incluídos noutras classes, sombrinhas...»;
 Marca n.º N/2 865 — onde se lê: «... distribuição de água e centros de pesquisa ambiental»
 deve ler-se:
 «...distribuição de água e centros de pesquisa em tecnologias ambientais tais como as bacteriológicas, biológicas, químicas e físicas»;

Marca n.º N/2 899 — deve alterar-se a lista de serviços para o seguinte: «publicidade; trabalhos de escritório, gestão de negócios comerciais e administração de negócios, designadamente, fornecimento de uma base de dados computadorizada com registos de negócios, preçários e informações sobre produtos e outras informações de interesse para distribuidores independentes e clientes, e fornecimento «on-line» de produtos da requerente no domínio da cosmética, produtos de cuidados pessoais, suplementos nutritivos e dietéticos para serem requisitados por distribuidores independentes, tudo por meio de uma rede de informação interactiva computadorizada».

Boletim Oficial n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:
 Marcas n.ºs N/3 074 e N/3 075 — altera-se a lista de produtos para o seguinte: «...bolachas, pão e pãozinho, bolos de leite, bolos, queques pequenos, tartes, iogurtes congelados, pastéis de carne, («muesli»), artigos de pastelaria, pastéis, pizzas, pipocas, torradas»;
 Marcas n.ºs N/3 073 e N/3 076 — altera-se a lista de serviços para o seguinte: «... padarias».

Boletim Oficial n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:
 Marcas n.ºs N/3 213 e N/3 226 — onde se lê: «...materiais impressos...»
 deve ler-se:
 «...produtos de imprensa...»

1998年1月7日第一期，第二組之澳門政府公報：
 商標編號 N/2718 — 原文為：“...saquinhos de feijão...”
 應改為：
 “...brinquedos feitos com massa de polistireno...”；
 商標編號 N/2836 — 原文為：“... Dawson...”
 應改為：
 “... Dawsonson...”。

1998年2月11日第六期，第二組之澳門政府公報：
 商標編號 N/2859 — 原文為：“...porta-chaves, sombrinhas...”
 應改為：
 “...porta-chaves, não incluídos noutras classes, sombrinhas...”；
 商標編號 N/2865 — 原文為：
 “... distribuição de água e centros de pesquisa ambiental”
 應改為：
 “...distribuição de água e centros de pesquisa em tecnologias ambientais tais como as bacteriológicas, biológicas, químicas e físicas”；

商標編號 N/2899 — 服務名單應改為：“publicidade; trabalhos de escritório, gestão de negócios comerciais e administração de negócios, designadamente, fornecimento de uma base de dados computadorizada com registos de negócios, preçários e informações sobre produtos e outras informações de interesse para distribuidores independentes e clientes, e fornecimento «on-line» de produtos da requerente no domínio da cosmética, produtos de cuidados pessoais, suplementos nutritivos e dietéticos para serem requisitados por distribuidores independentes, tudo por meio de uma rede de informação interactiva computadorizada”。

1998年4月1日第十三期，第二組之澳門政府公報：
 商標編號 N/3074 及 N/3075 — 產品名單應改為：“...bolachas, pão e pãozinho, bolos de leite, bolos, queques pequenos, tartes, iogurtes congelados, pastéis de carne, («muesli»), artigos de pastelaria, pastéis, pizzas, pipocas, torradas”；
 商標編號 N/3073 及 N/3076 — 服務名單應改為：
 “..... padarias...”。

1998年5月13日第十九期，第二組之澳門政府公報：
 商標編號 N/3213 及 N/3226 — 原文為：“印刷材料”
 應改為：
 “... 印刷品 ...”

e onde se lê:

«...materiais de pintura...»

deve ler-se:

«...material para artistas...»;

Marcas n.ºs N/3 214 e N/3 227 — onde se lê: «...materiais para embalagem, enchimento ou isolamentos...»

deve ler-se:

«...matérias para calafetar, vedar e isolar...»;

Marca n.º N/3 224 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «...mas não incluídos em aparelhos contraceptivos e relacionados com estes produtos...»;

Marcas n.ºs N/3 306 e N/3 308 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «...materiais de construção laminados e vazados; carris e outros materiais metálicos para linhas de caminhos-de-ferro; cabos e fios metálicos não eléctricos;...curvas e ligações tubulares...».

Boletim Oficial n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

Marcas n.º N/3 142 — onde se lê: «...suplementos de refeições...»

deve ler-se:

«...suplementos de refeição ou em substituição de refeições...»;

Marcas n.ºs N/3 403 e N/3 386 — onde se lê: «...fios de cerâmica...»

deve ler-se:

«...fios feitos em cerâmica...»;

Marca n.º N/3 321 — deve alterar-se na lista de produtos o seguinte: «preparações farmacêuticas, incluindo nenhuma preparação cujo fim imediato seja o tratamento de doenças gastro-intestinais»;

Marcas n.ºs N/3 341 e N/3 342 — na parte da reivindicação de cores, onde se lê: «Diversas cores, sobretudo preto e branco»

deve ler-se:

«vermelha»;

Marcas n.ºs N/3 344 e N/3 345 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «...todos incluídos na classe internacional 5.».

Boletim Oficial n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 1998:

Marcas n.ºs N/3 586 e N/3 591 — onde se lê: «...Bases para ratos («mouse pads») ...Bolsas para telefones portáteis...»

deve ler-se:

«...Bases de borracha, plástico e feltro para ratos («mouse pads») ...Bolsas de tecido para telefones portáteis...»;

Marcas n.ºs N/3 587 e N/3 592 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «...Bases para ratos («mouse pads») ... Bolsas para telefones portáteis...»;

及原文為：

“...繪畫材料...”

應改為：

“...美術用品...”；

商標編號 N/3214 及 N/3227 一原文為：“...包裝材料，填充料，絕緣料...”

應改為：

“...填塞、填充和絕緣用材料；...”；

商標編號 N/3224 一應在產品列上除去如下：“...但不包括避孕用儀器和此類有關產品...”；

商標編號 N/3306 及 N/3308 一應在產品列上除去如下：“...軋製及模製建築材料；鐵路鋼軌及其他金屬材料；不導電金屬電纜及電線；...肘管及管接件...”。

1998年6月11日第二十三期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/3142 一原文為：“...suplementos de refeições...”

應改為：

“...suplementos de refeição ou em substituição de refeições...”；

商標編號 N/3403 及 N/3386 一原文為：“...fios de cerâmica...”

應改為：

“...fios feitos em cerâmica...”；

商標編號 N/3321 一產品名單應改為：

“藥品，包抗病毒制劑，但不包括其目的為立即治療胃腸疾病之任何制劑”；

商標編號 N/3341 及 N/3342 一在顏色之要求原文為：

“各種各樣顏色主要是黑色和白色”

應改為：

“紅色”；

商標編號 N/3344 及 N/3345 一應在產品列上除去如下：

“...以上所屬於國際分類表上之第五類產品”。

1998年8月5日第三十一期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/3586 及 N/3591 一原文為：“...滑鼠墊 ...手提電話套...”

應改為：

“...橡膠、塑膠及毛絨造之滑鼠墊 ...布造之手提電話套...”

商標編號 N/3587 及 N/3592 一應在產品列上除去如下：

“...滑鼠墊 ...手提電話套...”。

Marcas n.ºs N/3 651 a N/3 653.

Boletim Oficial n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 1998:

Marcas n.ºs N/3 258 a N/3 287 — onde se lê: «6, Avenue Raymond Poincaré, 75 116 Paris, França»

deve ler-se:

«6 avenue Raymond Poincaré, 75 116 Paris, França».

Boletim Oficial n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 1997:

Marca n.º N/2 676 — na lista de produtos, onde se lê: «...vinhos e licores, bebidas alcoólicas.»

deve ler-se:

«...vinho do Porto».

Boletim Oficial n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:

Marcas n.ºs N/3 154 a N/3 156 — na lista de produtos, onde se lê: «...aparelhos e equipamentos para uso em conferências por vídeo; teleconferências; peças...»

deve ler-se:

«...aparelhos e equipamentos para teleconferências; aparelhos e equipamento para permuta e edição de documentos; peças para todos os produtos acima referidos»;

Marcas n.ºs N/3 157 a N/3 158 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «hardware» e «software» para computadores, periféricos para computadores, componentes para computadores, serviços relacionados com computadores, e/ou produtos e serviços de comunicações...».

Boletim Oficial n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

Marcas n.ºs N/3 219 e N/3 231 — na lista de produtos, onde se lê: «peças têxteis, panos tecidos, não tecidos, tricotados e em rede; colchas de cama e toalhas»

deve ler-se:

«produtos têxteis, tecidos entrançados, não entrançados, tricotados e em rede; coberturas de cama e de mesa»;

Marcas n.ºs N/3 207 e N/3 222 — na lista de produtos, onde se lê: «...materiais de fibra e de filtragem...»

deve ler-se:

«...materiais filtrantes em fibra ou minerais...»;

Marcas n.ºs N/3 211 e N/3 225 — na lista de produtos, onde se lê: «...dispositivos para separação de membranas...»

deve ler-se: «...dispositivos e membranas para osmose inversa (filtros)...».

De acordo com o artigo 292.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 16/95, de 24 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 36, I Série, de 4 de Setembro de 1995, a seguir se publicam as listas de concessões, de recusas, de renovações, de revalidação, de caducidades e de averbamentos:

商標編號 N/3651 至 N/3653 — 服務名單應改由:

“...債務收集公司改為債務托收代理; 財務服務改為擔保; 發票改為代管產業; 信用改為信托; 資金輔助改為資金贊助”。

1998年9月2日第三十五期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3258 至 N/3287 — 原文為: “6, Avenue Raymond Poincaré, 75 116 Paris, França”

應改為:

“6 avenue Raymond Poincaré, 75 116 Paris, França”。

1997年12月3日第四十九期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/2676 — 在產品名單內原文為: “...vinhos e licores, bebidas alcoólicas.”

應改為:

“...vinho do Porto”。

1998年4月1日第十三期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3135 及 N/3135 — 在產品名單內原文為: “...aparelhos e equipamentos para uso em conferências por vídeo; teleconferências; peças...”

應改為:

“...aparelhos e equipamentos para teleconferências; aparelhos e equipamento para permuta e edição de documentos; peças para todos os produtos acima referidos»;

商標編號 N/3157 及 N/3158 — 應在產品列上除去如下: “hardware» e «software» para computadores, periféricos para computadores, componentes para computadores, serviços relacionados com computadores, e/ou produtos e serviços de comunicações...”。

1998年5月13日第十九期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3219 及 N/3231 — 在產品名單內原文為: “紡織用配件, 紡織布, 非紡織布, 編織物和網狀織物, 床單和毛巾...”

應改為:

“紡織品, 編織布料物品, 非編織料物品, 編織及網織品, 床單及桌單布”;

商標編號 N/3207 及 N/3222 — 在產品名單內原文為: “...纖維及過濾物料...”

應改為:

“...纖維或礦物過濾料...”;

商標編號 N/3211 及 N/3225 — 在產品名單內原文為: “...分隔薄膜之裝置...”

應改為:

“...逆滲透(過濾)裝置及逆滲透(過濾)膜...”。

根據公布於一九九五年九月四日第三十六期第一組《澳門政府公報》內之一月二十四日第16/95號法令第二百九十二條第二款, 以下公佈批給、拒絕、續展、再次確認、失效、及附註之名單。

Concessões

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	批給		País resid. 所屬國	Classes (Nice) 分類
			Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱			
10323 N	1998.06.15	1998.06.15	JARDINE MATHESON (BERMUDA) LTD.		BM	42
10405 R	1998.06.08	1998.06.08	UNITED BISCUITS (UK) LIMITED		GB	30
10406 S	1998.06.08	1998.06.08	UNITED BISCUITS (UK) LIMITED		GB	30
10408 U	1998.06.08	1998.06.08	AMERICAN HOME PRODUCTS CORPORATION		US	05
10496 L	1998.06.08	1998.06.08	GOLDLINK THREAD LIMITED		HK	23
10691 P	1998.06.08	1998.06.08	THE HONGKONG AND SHANGAI BANKING CORPORATION LTD.		HK	36 42
15355 R	1998.06.08	1998.06.08	AMERICAN CIGARETTE COMPANY (OVERSEAS) LIMITED		CH	34

Concessões de extensão a Macau

延伸至澳門的批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classes (Nice) 分類	Observações
						備註
4443 P	1998.06.23	1998.06.23	S. DYRUP & CO. A/S	DK	16	MNA. N. 224478, CONCE- DIDA.
4621 S	1998.06.23	1998.06.23	PRICE & PIERCE HOLDING COMPANY LI- MITED.	GB	16	MNA. N. 236761. CONCE- DIDA.
4795 R	1998.06.23	1998.06.23	KIRKBI A/S		28	MNA. N. 213623, CONCE- DIDA.
4854 K	1998.06.23	1998.06.23	FORD MOTOR COMPANY	US	12	MNA. N. 220505, CONCE- DIDA.
7590 C	1992.03.25	1992.03.25	TAKEDA CHEMICAL INDUSTRIES, LTD. ...		05	DESPACHO N/ PUBLICA- DO ATEMPADAMENTE.
7591 D	1998.01.20	1998.01.20	TAKEDA CHEMICAL INDUSTRIES, LTD. ...		05	DESPACHO N/ PUBLICA- DO ATEMPADAMENTE.
8485 K	1992.03.25	1992.03.25	LANE BRYANT, INC.	US	25	DESPACHO N/ PUBLICA- DO ATEMPADAMENTE.
11987 R	1992.09.29	1992.09.29	ZEBRA CO. LTD	JP	16	DESPACHO N/ PUBLICA- DO ATEMPADAMENTE.
12120 U	1992.09.17	1992.09.17	BANCO DE SANTANDER, S.A.	ES	36	MNA. N. 238065, CONCE- DIDA.

Recusas

拒絕

Processo 程序編號	Data do pedido 申請日期	Data da recusa 拒絕日期	Nome do 1.º requerente 第一申請人之名稱	País resid. 所屬國	Classes (Nice) 分類	Observações
						備註
9859 J	1989.11.07	1998.06.08	DAIRYFARM ESTABLISHMENT	LI	03	ART. CONJ. 189, 1 F) M) E 25, 1 D) CPI.
13254 T	1994.01.14	1998.06.08	CROCODILE GARMENTS LIMITED	HK	03	ART. 25, 1 D) CPI.

Renovações

續展

(À duração destes registos, passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95-M, de 6 de Novembro)

N.ºs 2669, 2744, 4308, 7190, 7620, 8768 e 8769.

Revalidação

再次確認

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da revalidação 再次確認日期	Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國

Caducidades por falta de pagamento de taxa

因不支付費用而失效

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da caducidade 失效日期	Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	Pais resid. 所屬國	Observações 備註
6098 F	1997.02.07	1998.06.01	MURJANI WORLDWIDE B.V.	NL	EXT.PED.MNA.220759.
6099 G	1997.02.07	1998.06.01	MURJANI WORLDWIDE B.V.	NL	EXT.PED.MNA.207758.
6420 W	1997.02.07	1998.06.01	DEVANLAY,SA.	FR	EXT.PED.MIN. 358385.
6421 A	1997.02.07	1998.06.01	DEVANLAY,SA.	FR	EXT.PED.MIN.358385.
6422 B	1997.02.07	1998.06.01	DEVANLAY,SA.	FR	EXT.PED.MIN.358385.
6425 E	1997.02.07	1998.06.01	ELOSUA, SA.	ES	EXT.PED.MNA.235672.
6463 L	1997.02.07	1998.06.01	HELENE CURTIS INC.	US	EXT.REG.MNA.244417.
9084 A	1997.02.07	1998.06.01	SOCIÉTÉ NOUVELLE DES ETABLISSEMENTS HAREL (S N E H).	FR	
9085 B	1997.02.07	1998.06.01	SOCIÉTÉ NOUVELLE DES ETABLISSEMENTS HAREL(S N E H).	FR	
9122 P	1997.02.07	1998.06.01	WONG LO KAT HERBAL SHOP LIMITED	HK	SINAL É TRANSLITERAÇÃO DOS CARACTERES.
9224 X	1989.02.20	1998.06.01	THE PROCTER & GAMBLE COMPANY	US	EXT.REG.MNA.163074.
9728 Y	1997.02.07	1998.06.01	GUERLAIN	FR	
9729 Z	1997.02.07	1998.06.01	GUERLAIN	FR	
10220 F	1997.02.20	1998.06.01	SUNKIST GROWERS, INC.	US	
10224 K	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10225 L	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10228 P	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10230 H	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10233 L	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10234 M	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10236 P	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10238 S	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10241 L	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10242 M	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10243 N	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10246 S	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10247 T	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10292 Z	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	
10658 N	1997.02.07	1998.06.01	MARS, INC.	US	

Averbamentos

附註

Número do registo 註冊編號	Data do despacho 批示日期	Natureza do averbamento 附註之性質	Proprietário 註冊權利人	Modificação 更改
7 255-M	98-06-30	Modificação de identidade 更改認別資料	Roussel Uclaf Environmental Health Limited.	Agrevo Environmental Health Li- mited.
8 690-M	98-06-09	Idem	Descamps — Demeestere, S. A. ...	Descamps S. A.
8 691-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
7 255-M	98-06-30	Modificação de sede 更改地址	Roussel Uclaf Environmental Health Limited.	Hauxton, Cambridge CB2 5HU. England.
8 690-M	98-06-09	Idem	Descamps S. A.	20 Rue d'Athenes, 75 009 Paris. França.
8 691-M	»	Idem	A mesma	Idem.
332-M	98-06-26	Transmissão 轉讓	Pizza Hut, Inc.	Pizza Hut International, LLC., americana (Estado de Dela- ware), com sede em 14 841 N. Dallas PKWY., Dallas, Texas. Estados Unidos da América.
335-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
1 181-M	98-06-02	Idem	Arjo Wiggins Limited	Arjo Wiggins Fine Papers Limi- ted, com sede em Gateway House, Basing View, Basing- stoke, Hampshire RG21 4EE. Inglaterra.
3 109-M	98-06-03	Idem	AEG Aktiengesellschaft	EHG Elektroholding GmbH, ale- mã, com sede em D-60 596 Frankfurt am Main, Alemanha.
3 109-M	»	Idem	EHG Elektroholding GmbH	Licentia Patent - Verwaltungs- -GmbH, alemã, com sede em Theodor-Stern-Kai 1, D-60 596 Frankfurt, Alemanha.

Número do registo - 註冊編號	Data do despacho 批示日期	Natureza do averbamento 附註之性質	Proprietário 註冊權利人	Modificação 更改
3 411-M	98-06-26	Transmissão 轉讓	Mercedes-Benz Aktiengesellschaft	Daimler-Benz Aktiengesellschaft, alemã, com sede em Epplestrasse, 225, D-70 546 Stuttgart, Alemanha.
3 412-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 413-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 974-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 975-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 976-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 977-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 978-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 979-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 980-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
3 981-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 894-M	»	Idem	Pizza Hut, Inc.	Pizza Hut International, LLC., americana (Estado de Delaware), com sede em 14 841 N. Dallas PKWY., Dallas, Texas, Estados Unidos da América.
4 895-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 896-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 897-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 898-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 899-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 901-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 902-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
4 903-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
5 651-M	98-06-16	Idem	Nicolas Keglevich	Interas S. A., luxemburguesa, com sede em 11, Rue Aldringen, Luxemburgo.
5 858-M	98-06-03	Idem	The Gillette Company	CDRJ North Atlântic (Lux) S. A. R. L., luxemburguesa, com sede em 10, Rue Antoine Jans, 1820 Luxembourg, Luxembourg.
8 716-M	98-06-26	Idem	Pizza Hut, Inc.	Pizza Hut International, L. L. C., americana (Estado de Delaware), com sede em 14 841 N. Dallas PKWY., Dallas, Texas, Estados Unidos da América.
8 717-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
8 718-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
8 763-M	»	Idem	Mercedes-Benz Aktiengesellschaft	Daimler-Benz Aktiengesellschaft, alemã, com sede em Epplestrasse, 225, D-70 546 Stuttgart, Alemanha.
8 764-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 041-M	98-06-26	Idem	Pizza Hut, Inc.	Pizza Hut International, LLC., americana (Estado de Delaware), com sede em 14 841 N. Dallas PKWY., Dallas, Texas, Estados Unidos da América.
10 042-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 043-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 044-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 045-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 046-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 047-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 048-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 049-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 431-M	98-06-03	Transmissão por fusão 合併轉讓	U S West, Inc. (Estado de Colorado).	U S West, Inc. (Estado de Delaware).
10 432-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 433-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 434-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 435-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 436-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 437-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
10 438-M	»	Idem	A mesma	A mesma.

Averbamentos

附註

Transmissões

轉讓

Processo 程序編號	Data do avermamento 附註日期	Antigo requerente/titular 原申請人/註冊權利人	País resid. 所屬國	Actual requerente/titular 現申請人/註冊權利人	País resid. 所屬國
333 Z	1998.06.26	PIZZA HUT, INC.	US	PIZZA HUT INTERNATIONAL, LLC.	US
334 W	1998.06.26	PIZZA HUT, INC.	US	PIZZA HUT INTERNATIONAL, LLC.	US
8719 M	1998.06.26	PIZZA HUT, INC.	US	PIZZA HUT INTERNATIONAL, LLC.	US
10801 D	1998.06.18	STANDARD ELECTRIC WIRE & CABLE MFG., CO., LTD.	HK	STANDARD ASIA INVESTMENT LIMITED	VG
11199 K	1998.06.26	PIZZA HUT, INC.	US	PIZZA HUT INTERNATIONAL, LLC.	US
13081 M	1998.06.26	PIZZA HUT, INC.	US	PIZZA HUT INTERNATIONAL, LLC.	US
13082 N	1998.06.26	PIZZA HUT, INC.	US	PIZZA HUT INTERNATIONAL, LLC.	US
13315 P	1998.06.29	AGIP SPA.	IT	ENI S.P.A.	IT
13316 R	1998.06.29	AGIP SPA.	IT	ENI S.P.A.	IT
15001 M	1998.06.02	ARJO WIGGINS LIMITED	GB	ARJO WIGGINS FINE PAPERS LIMITED	GB

Rectificações

更正

Boletim Oficial n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 1992:

Marca n.º 52-M — no mapa das recusas das marcas em Macau, coluna «Número do pedido», onde se lê: «5 201», deve ler-se: «52».

1992年7月20日第二十九期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 52-M — 在澳門之商標保護的拒絕表內，欄內“申請編號”，原文為“5201”，應改為“52”。

Boletim Oficial n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

Marcas n.ºs 583-M; 585-M; 588-M, 838-M; 1 008-M e 1 009-M — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «United Distillers Limited, que comercialmente usa James Buchanan & Company»
deve ler-se: «United Distillers Limited».

1998年5月13日第十九期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 583-M；585-M；588-M；838-M；1008-M及1009-M — 在附註之“更改”欄目內，原文為：

“United Distillers Limited, que comercialmente usa James Buchanan & Company”

應改為：

“United Distillers Limited”。

Boletim Oficial n.º 12, II Série, de 23 de Março de 1992:

Marca n.º 598-M — no mapa de protecção das marcas em Macau, deve dar-se sem efeito o despacho desta marca, por ser uma extensão do pedido.

1992年3月23日第十二期，第二組之澳門政府公報：

商標編號598-M — 在澳門之商標保護表內，應視作無效批示，因其為延伸至澳門的申請。

Boletim Oficial n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 1988:

Marca n.º 968-M — no mapa das concessões das confirmações de registo, coluna «Classe», onde se lê: «9a», deve ler-se: «4a».

1988年8月1日第三十一期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 968-M — 在確定註冊批示表內，“類別”一欄，原文為：“九”，應改為：“四”。

Boletim Oficial n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

Marcas n.ºs 1 638-M a 1 640-M — no mapa dos averbamentos de modificação de sede, coluna «Modificação», onde se lê: «5-5 Keihan-Handori, ...»

1998年6月11日第二十三期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 1638-M 至 1640-M — 在附註之更改公司住所“更改”欄目內，原文為：“5-5 Keihan-Handori, ...”

應改為：

“5-5 Keihan-Hondori, ...”；

deve ler-se:

«5-5 Keihan-Hondori, ...»;

Marca n.º 2 363-M — no mapa dos averbamentos de transmissão, coluna «Modificação», onde se lê:

商標編號 2363-M — 在附註之轉讓表內，欄目內“更改”，原文為：

«...Creek Parkuay, ...»

“...Creek Parkuay, ...”

deve ler-se:

應改為：

«...Creek Parkway, ...»;

“...Creek Parkway, ...”；

Marca n.º 5 613-M — no mapa dos averbamentos, coluna «número de registo», onde se lê: «3 613-M»
deve ler-se: «5 613-M»;

商標編號 5613-M — 在附註欄目內之“註冊編號”，原文為：
“3613-M”
應改為：
“5613-M”；

Marcas n.ºs 9 315-M a 9 317-M — no mapa dos averbamentos de modificação de sede, coluna «Residência/sede», onde se lê:
«15th Floor, Natwest, Times Square, 1, Matheson Street,...»
deve ler-se:
«15th Floor, Natwest, Tower, Times Square, 1, Matheson Street,...».

商標編號 1638-M 至 1640-M — 在附註之更改公司住所“住址/公司住所”欄目內，原文為：
“15th Floor, Natwest, Times Square, 1, Matheson Street,...”
應改為：
“15th Floor, Natwest, Tower, Times Square, 1, Matheson Street,...”。

Boletim Oficial n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 1991:
Marca n.º 10 691-M — no aviso de pedido, deve rectificar-se a lista de produtos para o seguinte:
«classe 36.ª» — consultadoria económica e financeira» e «classe 42.ª» — programação de computadores, adaptação de programas e aluguer de computadores, serviços de análise e processamento de dados».

1991年11月4日第四十四期，第二組之澳門政府公報：
商標編號 10691-M — 在申請通告之服務名單內應改為：
“classe 36.ª» — consultadoria económica e financeira» e «classe 42.ª» — programação de computadores, adaptação de programas e aluguer de computadores, serviços de análise e processamento de dados”。

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 20 de Outubro de 1998. — A Directora dos Serviços, substituta, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

一九九八年十月二十日於澳門經濟司

代司長 陳麗敏

(Custo destas publicações \$ 96 455,00)

(是項刊登費用為 MOP 96,455.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 14 de Abril de 1998, foi alterada a composição do júri do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998.

按照經濟協調政務司於一九九八年四月十四日之批示，茲更改經一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組，刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟司人員編制第一職階首席資訊高級技術員一缺的招考通告之典試委員會的主席：

Composição do júri:

典試委員會的組成：

Presidente: Ló Ioi Weng, chefe do Departamento de Administração e Finanças.

主席：行政暨財政廳廳長 羅銳榮

Vogais efectivos: Mac Vai Tong, chefe do Sector de Registo e Cadastro Industrial; e

正選委員：工業登記暨記錄組組長 麥偉棟

經營外貿人士登記組組長 蘇添平

Sou Tim Peng, chefe do Sector de Registo e Operadores.

候補委員：高級技術顧問 Paula Maria de Jesus

Carneiro Pacheco

Vogais suplentes: Paula Maria de Jesus Carneiro Pacheco, técnica superior assessora; e

高級技術顧問 Isabel Maria de Jesus Tomás

Isabel Maria de Jesus Tomás, técnica superior assessora.

一九九八年十月二十三日於澳門經濟司

司長 陳麗敏

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 23 de Outubro de 1998. — A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 042,00)

(是項刊登費用為 MOP 1,042.00)

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários destes Serviços, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 1998:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tam Veng Tim	9,000
2.º Chan Hon Kit	8,775
3.º Américo Viseu	8,200
4.º Chan Kin Tchi	7,750
5.º Cheang Kun Wai	7,725

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 1998).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 26 de Outubro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Jaime Roberto Carion*, subdirector. — Os Vogais Efectivos, *Alberto Jacinto Dias Pereira*, consultor-formador — *Rogério Baptista Saraiva*, consultor-formador.

(Custo desta publicação \$ 980,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de sete lugares de oficial administrativo principal, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Julho 1998, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 1998:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Chak Kun	7,75
2.º Manuel Rodrigues Paiva	7,35
3.º Ana Isabel Machon	7,31
4.º Miguel José Souza	7,30
5.º Anabela Lopes Silva	7,11
6.º Victória Abrantes dos Santos Paiva	7,08
7.º Verónica Fátima Madeira Fong	6,41

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Outubro de 1998).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 27 de Outubro de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Fernanda Lourdes de Carvalho*. — As Vogais Efectivas, *Maria Goretti Chan* — *Odete C. C. Niza Jacinto*.

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

土地工務運輸司

名單

經一九九八年八月十二日第三十二期第二組《政府公報》刊登開考通告，關於填補土地工務運輸司高級技術人員組別第一職階高級技術顧問五缺之限制性普通晉升考試，被接納之應考人之評核名單。

合格之應考人：	分
1.º Tam Veng Tim	9.000
2.º Chan Hon Kit	8.775
3.º Américo Viseu	8.200
4.º Chan Kin Tchi	7.750
5.º Cheang Kun Wai	7.725

(於一九九八年十月二十二日經運輸暨工務政務司之批示確認)

一九九八年十月二十六日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：副司長 賈利安

正選委員：顧問培訓員 Alberto Jacinto Dias Pereira

顧問培訓員 Rogério Baptista Saraiva

(是項刊登費用為 MOP 980.00)

關於經運輸暨工務政務司一九九八年七月三十日批示核准，刊登於一九九八年八月十二日第三十二期第二組《政府公報》，以填補土地工務運輸司編制行政人員組別，首席行政文員七缺之普通晉升開考通告之應考人評核名單。

合格之應考人：	分
1.º Chan Chak Kun	7.75
2.º Manuel Rodrigues Paiva	7.35
3.º Ana Isabel Machon	7.31
4.º Miguel José Souza	7.30
5.º Anabela Lopes Silva	7.11
6.º Victória Abrantes dos Santos Paiva	7.08
7.º Verónica Fátima Madeira Fong	6.41

(於一九九八年十月二十一日經運輸暨工務政務司批示確認)

一九九八年十月二十七日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：Fernanda Lourdes de Carvalho

正選委員：Maria Goretti Chan

Odete Castro Correia Niza Jacinto

(是項刊登費用為 MOP 1,069.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

港務局

Lista

名單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos de Macau, na área de tecnologia marítima, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 1998:

Candidatos admitidos:

Koo Chi Wa;
Lam Pang;
Lee Kam Chun;
Lei Kuok Weng; BIR N° 7/437486/9
Liu Fong Leng;
Ma Io Meng;
Tam Tac Loc.

Candidatos admitidos condicionalmente:

Chan Ka Hou; c)
Chan Kit Ming; a), b), c) e d)
Chan Nam Ip; c)
Chan Wa Kin; a), c) e d)
Chao Wan Chao; b) e d)
Cheang Kuan Hoi; c)
Cheong Chi Leong; a) e c)
Hong Pek Man; b) e c)
Ieong San San; b), c) e d)
Ko Sang Yeun; b), c) e d)
Kuan Wai Peng; c)
Lam Ka Fai; d)
Lam Mou; b)
Lam Vai Iam; c)
Lei Kuok Kit; c)
Lei Kuok Weng; d) BIR N° 5/186051/8
Lei Man Kit; a)
Leong Sok I; c) BIR N° 5/085279/7
Leong Sok I; c) e d) BIR N° 5/088431/1
Lo Soi Lon; b) e c)
Ma Chi Fong; c) e d)
Ma Chi Meng; c)
Mo Chi Wai Moses; b)
Mui Chi Seong; b) e c)
Ng Ian Kit; b) e c)
Sam Kin Long; d)
Sam Weng Sut; a), c), d) e e)
Tai Hoi Meng; d)
Tou Io Kuok; c)
Wong Choi Ha; b) e c)
Wong Keng Chong. a), c) e d)

Os candidatos admitidos condicionalmente devem entregar os documentos a seguir indicados, exigidos no aviso de abertura e ainda em falta, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial*:

- a) Documento comprovativo da residência;
- b) Documento comprovativo da nacionalidade;
- c) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no aviso;

本局為填補人員編制高級技術員組別海事技術範疇的第一職階二等高級技術員一缺，經於一九九八年九月二日第三十五期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

准考人：

顧志華；
林鵬；
李金全；
李國榮； BIR N° 7/437486/9
廖鳳玲；
馬耀明；
譚德樂。

欠缺文件的報考人：

陳家豪；c)
陳傑明；a), b), c) 及 d)
陳南業；c)
陳華健；a), c) 及 d)
周環宙；b) 及 d)
鄭軍海；c)
張志良；a) 及 c)
孔碧雯；b) 及 c)
楊珊珊；b), c) 及 d)
高陸揚；b), c) 及 d)
關偉平；c)
林家輝；d)
林鵷；b)
林煒任；c)
李國傑；c)
李國榮；d) BIR N° 5/186051/8
李文傑；a)
梁淑儀；c) BIR N° 5/085279/7
梁淑儀；c) 及 d) BIR N° 5/088431/1
羅瑞麟；b) 及 c)
馬志鋒；c) 及 d)
馬志明；c)
巫志偉；b)
梅致常；b) 及 c)
伍仁杰；b) 及 c)
岑健龍；d)
岑詠雪；a), c), d) 及 e)
戴凱明；d)
堵耀國；c)
黃彩霞；b) 及 c)
黃勁松。a), c) 及 d)

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

- a) 所要求的居住本地區的證明文件；
- b) 所要求的國籍證明文件；
- c) 所要求的學歷資格的證明文件；

- d) Nota curricular;
e) Registo biográfico.

- d) 履歷;
e) 有關部門發出的個人紀錄。

一九九八年十月二十一日於澳門港務局

典試委員會：

主席：副司長 黃穗文學士

委員：廳長 胡柱鵬學士

處長 唐煥陽學士

(是項刊登費用為 MOP 2,338.00)

(Custo desta publicação \$ 2 338,00)

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang Chan San	15,16
2.º U Pui Un	13,25
3.º Cheong Tat Man	11,64
4.º Mo Chon Hang	11,22
5.º Tou Chi Iun	10,56
6.º Cheong Wan Chong	10,20

Candidatos excluídos: b)

1. Choi Wai Ho;
2. Lou Fan;
3. Lam Man Wa;
4. Fok Su Iao;
5. Cheong Meng Leong;
6. Lei Chio;
7. Lei Tong Weng;
8. Ng Kin Teng;
9. Lei Ip Keong;
10. Lou Wan Pan.

澳門保安部隊

保安事務司

名單

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制內二等第二職階無線電通訊輔導技術員一缺，經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭振山	15.16
2.º 余培源	13.25
3.º 張達民	11.64
4.º 毛俊恒	11.22
5.º 都志遠	10.56
6.º 張穎充	10.20

被淘汰的應考人：b)

1. 徐位河
2. 盧奮
3. 林文華
4. 霍樹有
5. 蔣明亮
6. 李昭
7. 李東榮
8. 吳儉延
9. 李業強
10. 盧運斌

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: nenhum.

b) Nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do supracitado estatuto:

Por terem faltado à prova de conhecimentos: dez candidatas;

Por terem faltado à entrevista profissional: dez candidatos;

Por terem desistido: dez candidatas.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatas podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 27 de Outubro de 1998).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 28 de Setembro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Cheang Hoi Lok*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Augusto Monteiro Ricardo*, sargento-chefe — *Cheong Chi Meng*, chefe do CPSP.

(Custo desta publicação \$ 2 338,00)

Classificativa dos candidatas ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 1998:

Candidatos aprovados:	valores
Ngou Kuok Lim	9.04
Cheong Kin Cheong	8.35
Tong Nga Ian	8.07
Lei Meng Wai	7.87
Wong Chi Hong	7.67
Fong Chi Kit	7.56
Leong Veng Seng	7.50
Tam Kuok Hong	7.28
Chan Wa Hong	7.17
Lei Sai Kin	7.02
Lou Kuong Meng	6.93
José Gabriel Rosário dos Santos	6.88
Chan Wai Man	6.81
Lou I alias Lu Yi	6.71
Chan Kam Hong, aliás Chen Jianhong	6.28
Wong Chi Un	6.27
Lei Kuok Weng	6.19
Lau Chong Cheong	5.73
Lei Seng Chao	5.71
U Pui Un	5.50
Iu Sio Keong	5.00

Candidatos excluídos:

Andre Lai, aliás Lai Kin Meng
Au Kong Keong
Chan Kam
Chan Wai Lam

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：零名。

b) 根據上述通則第六十三條第六款的規定：

因缺席知識考試：十名

因缺席專業面試：十名

因放棄：十名

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安政務司於一九九八年十月二十七日的批示確認)

一九九八年九月二十八日於澳門保安部隊事務司

典試委員會：

主席：處長 鄭許諾

委員：軍曹長 Augusto Monteiro Ricardo

治安警察廳警長 張志明

(是項刊登費用為 MOP 2,338.00)

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊技術員三缺，經於一九九八年五月二十日第二期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
敖國廉	9.04
張健祥	8.35
湯雅欣	8.07
李明偉	7.87
黃志雄	7.67
馮智傑	7.56
Leong Veng Seng	7.50
譚國雄	7.28
陳華康	7.17
李世堅	7.02
老廣明	6.93
José Gabriel Rosário dos Santos	6.88
陳慧民	6.81
盧易	6.71
陳錦鴻	6.28
黃志遠	6.27
李國榮	6.19
劉仲昌	5.73
李成就	5.71
余培源	5.50
余少強	5.00

被淘汰的應考人：

黎建明
區江強
陳金
陳偉林

Cheang Kit Ian
 Cheong Hoi Lon
 Ho Ieok Man
 Ho Weng Kong
 Ieong Hou Kei
 Ieong Im Leng
 Io Cheong Che
 Lai Kin Hong
 Lam Chi Kan
 Lee Chun Ho
 Lei Hoi Ieong
 Ng Fat Tai
 Tam Chi Yung
 Tam Iok Meng
 U Lai Fong
 Vong Kuon Veng
 Wong I Wa

鄭潔茵
 張海麟
 何若文
 何永剛
 Ieong Hou Kei
 楊艷玲
 謝耀昌
 賴建雄
 林志勤
 李俊豪
 李翊陽
 吳發泰
 談智勇
 譚玉明
 余麗芳
 黃國榮
 黃綺華

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: vinte e um candidatos;

b) Nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do supracitado estatuto:

Por terem faltado à prova escrita: dezanove candidatos;

Por terem faltado à entrevista profissional: dois candidatos.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 27 de Outubro de 1998).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 30 de Setembro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Sam Kam Tong*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Ngan Weng*, técnica superior de informática principal — *Afonso de Santa Maria*, aliás *Kong Chi Keong*, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 697,00)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：二十一名；

b) 根據上述通則第六十三條第六款的規定：

因缺席筆試：十九名

因缺席專業面試：二名

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安政務司於一九九八年十月二十七日的批示確認)

一九九八年九月三十日於澳門保安部隊事務司

典試委員會：

主席：處長 岑錦棠

委員：首席高級資訊技術員 顏穎

一等資訊技術員 鄭志強

(是項刊登費用為 MOP 2,697.00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

Listas

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 1998:

Candidato admitido:

Iu Va San.

海島市市政廳

名單

海島市市政廳為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階一高等級技術員一缺，經於一九九八年九月九日第三十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

余華燊

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Taipa, Paços do Concelho, aos 15 de Outubro de 1998. — A Presidente do Júri, *Luisa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 823,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 1998:

Candidatos admitidos:

1. Eng Wai Ip;
2. Kuok Wa Im;
3. Wong Ut Keong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Taipa, Paços do Concelho, aos 15 de Outubro de 1998. — A Presidente do Júri, *Sara Tavares do Espírito Santo e Silva*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

INSTITUTO CULTURAL

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto Cultural de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 1998:

Candidatos admitidos:

1. Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges;
2. Chan Sok Kuan;
3. Clara Fung Chun Lo de Oliveira;
4. Ho Wai Chan, aliás Cherry Ho;
5. Lam I Na;
6. Maria de Lourdes Ferreira Santos;
7. Maria Catarina Lopes Alves Mendes de Almeida;

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年十月十五日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 盧綺沙

(是項刊登費用為 MOP 823.00)

海島市市政廳為填補人員編制內專業技術員組別之第一職階一等助理技術員三缺，經於一九九八年九月九日第三十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. 伍偉業；
2. 郭華驗；
3. 黃悅強。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年十月十五日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 莎華蕾

(是項刊登費用為 MOP 885.00)

文化司署

名單

澳門文化司署為填補人員編制專業技術員組別一等技術輔導員第一職階九缺，經於一九九八年八月十二日第三十二期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人確定名單如下：

准考人：

1. Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges；
2. 陳淑群；
3. Clara Fung Chun Lo de Oliveira；
4. 何惠珍；
5. 林伊娜；
6. Maria de Lourdes Ferreira Santos；
7. Maria Catarina Lopes Alves Mendes de Almeida；

8. Maria Cecília Lopes Alves Mendes Pata;

9. Pun Wai Peng.

Instituto Cultural, em Macau, aos 23 de Outubro de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Kit Kuan Mac*, vice-presidente do ICM. — As Vogais, *Ângela dos Santos Afonso da Silva*, chefe de secção — *Choi Cheng Cheng*, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

LEAL SENADO

Aviso

Despacho n.º 20/98/M

O Regulamento do Código da Estrada, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, de 28 de Abril, estabelece no artigo 59.º, n.º 3, para os motociclos, que essa categoria A se subdivide em duas subcategorias, A1 para os motociclos de cilindrada igual ou inferior a 400 cm³, e A2 para os motociclos de cilindrada superior a 400 cm³.

Por outro lado, os motociclos a utilizar na instrução de prática de condução devem obedecer ao estabelecido no artigo 47.º, ou seja a cilindrada desses veículos não pode ser inferior a 120 cm³.

Considerando que a subcategoria A1 é muito ampla, potencialmente desequilibrada por permitir que um candidato se apresente a exame com um veículo de cilindrada mínima e em caso de ser considerado aprovado fique de imediato habilitado à condução de um veículo de cilindrada no topo dessa subcategoria, tratando-se de veículos com relações peso/potência muito díspares, torna-se necessária a definição de critérios mais coerentes face à amplitude das cilindradas, nos termos do Regulamento do Código da Estrada, em vigor.

Assim, e para as subcategorias definidas, o Leal Senado de Macau determina os seguintes critérios para a realização das provas práticas de ciclomotores e motociclos:

1. A aprendizagem e exames práticos de condução de ciclomotores e motociclos são realizados no Centro de Aprendizagem e Exames de Condução disponível para o efeito, e nas áreas definidas para esse efeito, devidamente assinaladas no pavimento;

2. A aprendizagem e os exames práticos de condução de ciclomotores e motociclos da subcategoria A1 realizam-se nas áreas destinadas aos motociclos da subcategoria A1, independentemente das dimensões e outras características destes veículos;

3. A aprendizagem e os exames práticos de condução de motociclos da subcategoria A2 realizam-se nas áreas destinadas aos motociclos da subcategoria A2, independentemente das dimensões e outras características destes veículos;

4. As provas práticas dos exames de condução de motociclos da subcategoria A1 serão realizadas em motociclos com cilindrada igual ou superior a 350 cm³, ou com uma relação potência/peso superior a 0,11 quilowatt/quilo;

8. Maria Cecília Lopes Alves Mendes Pata ;

9. 潘惠冰。

一九九八年十月二十三日於澳門文化司署

典試委員會：

主席：副司長 麥潔群

委員：科長 施安琪

二等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP 1,165.00)

市政廳

通告

第 20/98/M 號批示

四月二十八日第 17/93/M 號法令核准之道路法典規章第五十九條第三款規定 A 類車輛——重型摩托車分為二小類，A1 為汽缸容積等於或小於 400 cm³ 之重型摩托車，A2 為汽缸容積大於 400 cm³ 之重型摩托車。

另一方面，用作教練駕駛實習之摩托車應遵第四十七條之規定，即該等車輛之汽缸容積不得小於 120 cm³。

鑒於 A1 小類涵蓋範圍極廣，可能引致不平衡現象，原因是容許投考人以最小汽缸容積之車輛應考，倘考試合格，便立即具資格駕駛該小類最大汽缸容積之車輛，二者所具重量/功率之比例差距很大，故有需要根據現行道路法典規章之規定，訂定對於汽缸容積的幅度而言更合邏輯的標準。

基於此，澳門市政廳現決定為既定的分類訂出進行輕型及重型摩托車實習測驗之標準如下：

一、輕型及重型摩托車之駕駛之學習和實習考試均在可供此目的之“駕駛學習及考試中心”及為此目的而在路面適當劃定之範圍內進行；

二、輕型摩托車及 A1 小類重型摩托車之駕駛之學習和實習考試，不論該等車輛之面積大小和其他規格，均在劃定予 A1 小類重型摩托車之範圍內進行；

三、A2 小類重型摩托車之駕駛之學習和實習考試，不論該等車輛之面積大小和其他規格，均在劃定予 A2 小類重型摩托車之範圍內進行；

四、須用 350 cm³ 或以上汽缸容積，或功率/重量之比例超過 0.11 千瓦/公斤之重型摩托車進行 A1 小類重型摩托車駕駛考試之實習測驗；

5. A prova prática de candidatos a condutores de motociclos da subcategoria A1 pode, a requerimento do candidato, realizar-se em veículos de cilindrada inferior a 350 cm³, mas não podendo, nesse caso, os candidatos aprovados conduzir motociclos de cilindrada superior àquela com que fora submetida à prova prática;

6. As provas práticas dos exames de condução de motociclos da subcategoria A2 serão realizadas em motociclos com cilindrada igual ou superior a 600 cm³;

7. As Escolas de Condução devem providenciar o licenciamento dos veículos de instrução e para exame nos termos do disposto neste despacho, por forma a assegurar o curso normal dos processos dos pedidos de exame;

8. Qualquer aditamento determinado por alteração no Regulamento do Código da Estrada será de imediato promovido por inserção no lugar próprio, mediante as substituições, as supressões e os aditamentos necessários.

9. O presente despacho entra em vigor 60 dias após a data da sua publicação no *Boletim Oficial*, sendo abrangidos por estes critérios todos os pedidos de propositura a exame com datas posteriores à da sua entrada em vigor.

Leal Senado, em Macau, aos 20 de Outubro de 1998. — O Vice-Presidente, *António Sio*.

(Custo desta publicação \$ 2 461,00)

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Aviso

Para os devidos efeitos, torna-se público que se encontra afixada na sede da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, 2.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, Avenida de Almeida Ribeiro, ou no Centro de Tratamento e Distribuição (TRADIC), Rampa de D. Maria II, a lista nominal dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos realizada no âmbito do concurso de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de distribuidor postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, publicada no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998.

As entrevistas profissionais realizar-se-ão nestes Serviços, no dia 23 de Novembro de 1998, no Centro de Tratamento e Distribuição (TRADIC), Rampa de D. Maria II. A lista nominal afixada tem, ainda, referência da data, da hora e do local para a realização das entrevistas profissionais dos candidatos aprovados.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 21 de Outubro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Hong Keng Wai*, técnico superior de 1.ª classe. — Os Vogais, *Pun Chan Chong*, distribuidor postal, 6.º escalão — *Alice de Sousa*, primeiro-oficial de exploração postal.

(Custo desta publicação \$ 937,00)

五、A1小類重型摩托車駕駛員投考人之實習測驗，得按投考人之申請，在汽缸容積 350 cm³ 以下之車輛上進行，但在此情況下，測驗合格之投考人不得駕駛超過其用於實習測驗之汽缸容積之重型摩托車；

六、須用 600 cm³ 或以上之汽缸容積之重型摩托車進行 A2 小類重型摩托車駕駛考試之實習測驗；

七、駕駛學校應按本批示之規定為用作教練及考試之車輛辦領准照，以確保考試之申請程序正常進行；

八、因道路法典規章之修改而訂出之任何補充，均會立即透過必要之取代、刪除及附加方式列入適當的位置；

九、本批示自政府公報刊登日起計六十天後生效，上述標準適用於所有建議考試日期在本批示生效之後的申請。

一九九八年十月二十日於澳門市政廳

副主席 蕭衛山

(是項刊登費用為 MOP 2,461.00)

郵 電 司

通 告

經一九九八年七月一日第二十六期《政政公報》第二組刊登開考通告，關於以普通入職考試招聘人員，以填補郵電司人員編制郵差職程第一職階郵差十缺的筆試合格投考人名單，張貼於新馬路郵政總局大廈二樓或馬交石炮台斜路郵政處理及派遞中心 (TRADIC)。

專業面試將於一九九八年十一月二十三日在馬交石炮台斜路郵政處理及派遞中心 (TRADIC) 進行，而在上述之名單上會列出各准考人的面試日期及時間。

一九九八年十月二十一日於澳門郵電司

主席：一等高級技術員 康經維

委員：一等郵務文員 Alice de Sousa

第六職階郵差 潘振中

(是項刊登費用為 MOP 937.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

旅 遊 學 院

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 26 de Outubro de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal do IFT, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

*2. Condições de candidatura**2.1. Candidatos:*

Podem candidatar-se os terceiros-oficiais do quadro de pessoal do IFT, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

*2.2. Documentos a apresentar:**a) Cópia do documento de identificação;*

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a)* e *b)*, desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do IFT, sito na Colina de Mong-Há.

4. Conteúdo funcional

Ao segundo-oficial compete realizar funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos, com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

通 告

按照一九九八年十月二十六日傳播旅遊暨文化政務司的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本學院人員編制內行政人員組別的第一職階二等文員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為本學院人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的本學院人員編制三等文員均可報考。

2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交至望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部。

4. 工作性質

二等文員在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內，尤其是在會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字方面執行職務。

5. *Vencimento*

O segundo-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Pedro Tang, vice-presidente do IFT.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro; e

Ricardo Teixeira, técnico superior.

Vogais suplentes: Ian Mei Kun, chefe do Serviço de Apoio Técnico e Académico; e

Lam Ieng Kit, técnico superior.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 29 de Outubro de 1998. — A Presidente do Instituto, *Virgínia Maria Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 2 960,00)

5. 薪俸

第一職階二等文員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 230 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副院長 鄧寶國

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

高級技術員 戴家道

候補委員：技術暨學術輔助部處長 甄美娟

高級技術員 林英傑

一九九八年十月二十九日於澳門旅遊學院

院長 維珍妮亞

(是項刊登費用為 MOP 2,960.00)

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Companhia Catai — Gastronomia, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em 27 de Outubro de 1998, a fls. 37 e seguintes do livro n.º 21, deste Cartório, foram lavrados os seguintes actos relativos à sociedade em epígrafe:

a) Cedência de cinco quotas de Carlos Alberto dos Santos Marreiros, sendo uma de MOP 35 500,00, uma de MOP 700,00, e três de MOP 400,00, a Carlos Maria Azedo Victal;

b) Divisão da última quota de Carlos Alberto dos Santos Marreiros, de MOP 117 000,00 em duas distintas, sendo uma de MOP 99 000,00, reservando para si próprio, e a outra de MOP 18 000,00, cedendo a Carlos Maria Azedo Victal;

c) Cedência duma quota de Un Chi Iam, de MOP 39 900,00, a Carlos Maria Azedo Victal;

d) Divisão da outra quota de Un Chi Iam, de MOP 38 300,00 em cinco distintas, sendo uma de MOP 4 600,00, cedendo a Carlos Maria Azedo Victal, três de MOP 10 900,00, cedendo uma a

cada um de José Celestino da Silva Maneiras, Wong Chan Pui e Lam Bun Jong, e a última de MOP 1 000,00, cedendo a Vitalino Rosado de Carvalho; e

e) Alteração do pacto social, nomeadamente nos artigos primeiro e quarto, os quais passaram a ter a redacção em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia Catai — Gastronomia, Limitada», em chinês «Tat Lei Iam Sek Iao Han Cong Si» “達利飲食有限公司” e em inglês «Catai Company Limited», com sede na Rua do Almirante Sérgio, número duzentos e cinquenta e nove-B, rés-do-chão, freguesia de São Lourenço, concelho de Macau.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trezentas e cinquenta e uma mil patacas, equivalentes a um milhão, setecentos e cinquenta e cinco mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas dos sócios:

a) Carlos Alberto dos Santos Marreiros e Carlos Maria Azedo Victal, cada, uma quota de noventa e nove mil patacas;

b) José Celestino da Silva Maneiras, Wong Chan Pui e Lam Bun Jong, cada, uma quota de quarenta e nove mil e quinhentas patacas; e

c) Vitalino Rosado de Carvalho, uma quota de quatro mil e quinhentas patacas.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Artur dos Santos Roberts*.

(Custo desta publicação \$ 1 034,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Agência Comercial Bong Well, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 27 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 98 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 42, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade por quotas denominada «Agência Comercial Bong Well, Limitada», com sede em Macau na Praceta de Venceslau de Moraes, n.º 108 a 130, edifício industrial Veng Kin, 5.º andar, «D».

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Philip Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 176,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Rio Café, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 20 de Outubro de 1998, exarada a fls. 15 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 12-A, deste Cartório, foi constituída, entre Humberto Mário Navarro do Rosário e Rui Manuel Costa Faria da Cunha, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Rio Café, Limitada», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Roma, prédio sem numeração policial, designado por edifício Jardim Hang Kei, bloco II, quinto andar, «B», a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

Artigo segundo

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data desta escritura.

Artigo terceiro

A sociedade tem por objecto a exploração de estabelecimento de bebidas e a promoção de eventos culturais, podendo, mediante deliberação da assembleia geral, dedicar-se a qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitido por lei.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cinquenta mil patacas, equivalentes a duzentos e cinquenta mil escudos, nos termos da lei, correspondendo à soma de duas quotas, assim distribuídas:

Uma quota no valor de trinta e cinco mil patacas, subscrita pelo sócio Humberto Mário Navarro do Rosário; e

Uma quota no valor de quinze mil patacas, subscrita pelo sócio Rui Manuel Costa Faria da Cunha.

Artigo quinto

Um. A cessão de quotas, no todo ou em parte, é livre entre sócios.

Dois. A cessão de quotas a favor de terceiros depende do consentimento da sociedade, à qual é reservado o direito de preferência.

Artigo sexto

Um. A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência, composta por dois gerentes.

Dois. Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

Três. A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial, e os membros da gerência podem delegar, total ou parcialmente, os seus poderes.

Artigo sétimo

A sociedade obriga-se, em quaisquer actos e contratos, mediante a assinatura de qualquer um dos membros da gerência.

Artigo oitavo

São, desde já, nomeados gerentes os sócios Humberto Mário Navarro do Rosário e Rui Manuel Costa Faria da Cunha.

Artigo nono

Um. As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada, com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Dois. A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Três. As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios ou seus representantes.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Frederico Rato*.

(Custo desta publicação \$ 1 051,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Centro de Radiologia de Macau, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 94 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 42, deste Cartório, foi constituída, entre António Choi e Chan Seong Lap, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Centro de Radiologia de Macau, Limitada», em chinês «Ou Mun X Kuong Sat Iao Han Cong Si» e em inglês «Macau X-Ray Centre Limited», e tem a sua sede na Avenida de Horta e Costa, n.º 15, rés-do-chão, «C», da freguesia de Santo António, concelho de Macau.

Artigo segundo

O objecto social é o exercício de todo e qualquer ramo de comércio ou indústria permitidos por lei e, especialmente, a realização de raios-x, análises clínicas e de ultra-sons, e a prestação de outros serviços auxiliares de exame médico.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir de hoje.

Artigo quarto

O capital social, integralmente realizado em dinheiro é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e acha-se dividido em duas quotas de cinco mil patacas, cabendo uma a cada um dos sócios.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

Um. A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a ambos os sócios que são, desde já, nomeados gerentes, por tempo indeterminado, até à sua substituição por deliberação da assembleia geral.

Dois. Os gerentes em exercício, além das atribuições próprias de administração ou gerência comercial, terão ainda plenos poderes para:

a) Alienar, por venda, troca ou outro título oneroso e, bem assim, hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais;

b) Dar ou tomar de arrendamento quaisquer bens imóveis;

c) Adquirir, por qualquer forma, quaisquer bens e direitos;

d) Movimentar contas bancárias, assinando recibos ou cheques; e

e) Contrair empréstimos e obter outras formas de crédito.

Três. Para obrigar a sociedade basta que os respectivos actos, contratos ou documentos se mostrem assinados, em nome dela, por qualquer um dos gerentes.

Quatro. Os gerentes em exercício poderão delegar os seus poderes.

Artigo sétimo

Os anos sociais serão os anos civis e os balanços serão fechados no dia trinta e um de Dezembro de cada ano.

Artigo oitavo

Os lucros apurados, deduzida a percentagem legal para o fundo de reserva, terão o destino conforme deliberação da assembleia geral.

Artigo nono

As assembleias gerais serão convocadas por qualquer gerente, mediante carta registada, com a antecedência mínima de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Philip Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Clube Recreativo Legend, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 21 de Outubro de 1998, exarada a fls. 57 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 6, deste Cartório, foram alterados os artigos primeiro e quarto, e corpo do artigo sexto do pacto social da sociedade em epígrafe, os quais passam a ter a redacção constante dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Clube Recreativo Legend, Limitada», em chinês «Lai Chon Vui Iau Han Cong Si» e em inglês «The Legend Club Limited», e tem a sua sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, edifício Landmark, 7.º andar, suite 709, a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma de quatro quotas, assim discriminadas:

- a) Uma quota no valor de cinquenta e sete mil e quinhentas patacas, subscrita pelo sócio Chow Kam Fai David;
- b) Uma quota no valor de dezassete mil e quinhentas patacas, subscrita pela sócia Lam Fong Ngo;
- c) Uma quota no valor de quinze mil patacas, subscrita pelo sócio Li Chi Keung; e
- d) Uma quota no valor de dez mil patacas, subscrita pelo sócio Chui Kwan Lim.

Artigo sexto

A gestão e administração dos negócios da sociedade pertencem aos gerentes, sendo, desde já, nomeados para essas funções os sócios Chow Kam Fai David, Lam Fong Ngo e Li Chi Keung, que exercerão os cargos com dispensa de caução e por tempo indeterminado.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António Baguinho*.

(Custo desta publicação \$ 570,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

**Companhia de Investimento e Consultadoria,
Predial Fook Heng, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 19 de Outubro de 1998, exarada a fls. 12 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 12-A, deste Cartório, foi constituída, entre «Grupo Fook Vo — Participações Sociais, Limitada» e Kong Weng Heng, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Companhia de Investimento e Consultadoria Predial Fook Heng, Limitada», em inglês «Fook Heng Investment & Construction Consultancy Limited» e em chinês «Fook Heng Tao Chi Kin Chok Ku Man Iao Han Cong Si», e tem a sua sede em Macau, na Rua do Campo, número cento e três, décimo sexto andar, a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

Artigo segundo

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data desta escritura.

Artigo terceiro

A sociedade tem por objecto o investimento e consultadoria predial, podendo, mediante deliberação da assembleia geral, dedicar-se a qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitidos por lei.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos, nos termos da lei, correspondendo à soma de duas quotas iguais e distintas, no valor de cinquenta mil patacas cada uma, subscritas, respectivamente, pelos sócios «Grupo Fook Vo — Participações Sociais, Limitada» e Kong Weng Heng.

Artigo quinto

Um. A cessão de quotas, no todo ou em parte, é livre entre sócios.

Dois. A cessão de quotas a favor de terceiros depende do consentimento da sociedade, à qual é reservado o direito de preferência.

Artigo sexto

Um. A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência, composta por dois gerentes.

Dois. Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

Três. A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial, e os membros da gerência podem delegar, total ou parcialmente, os seus poderes.

Artigo sétimo

A sociedade obriga-se, em quaisquer actos e contratos, mediante a assinatura conjunta de dois membros da gerência.

Artigo oitavo

São, desde já, nomeados gerentes o sócio Kong Weng Heng e o não-sócio Victor Armando Fung, casado, natural de Moçambique, residente habitualmente em Macau, na Avenida da República, números quarenta e oito a cinquenta, terceiro andar.

Artigo nono

Um. As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada, com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Dois. A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Três. As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios os seus representantes.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Frederico Rato*.

(Custo desta publicação \$ 1 016,00)

DECLARAÇÃO

Eu, João Carvalho, advogado com escritório na Avenida da Praia Grande, n.º 429, 25.º andar, Macau, declaro, nos termos e para os efeitos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 82/90/M, de 31 de Dezembro, que traduzi fielmente para a língua portuguesa um documento escrito em língua inglesa, o qual consiste numa acta de uma reunião do Conselho Directivo da Sociedade denominada «Seagram Martell Duty Free Limited», datada de 21 de Setembro de 1998, acompanhada por um certificado notarial

emitido por notário público de Hong Kong, datado de 24 de Setembro de 1998.

A referida tradução e o documento a que a mesma se reporta, vão anexos à presente declaração e ocupam um total de quatro (4) folhas.

Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Advogado, *João Carvalho*.

TRADUÇÃO

A todos a quem este for presente:

Eu, Cheng Kai Wah, notário público, devidamente autorizado, admitido e ajuramentado, residindo e exercendo em Hong Kong, Região Administrativa Especial da República Popular da China, pela presente certifico que, de acordo com uma busca efectuada em 22 de Setembro de 1998 na Conservatória de Registo das Sociedades de Hong Kong, a «Seagram Martell Duty Free Limited» (a «Sociedade») é uma sociedade de responsabilidade limitada, constituída em 22 de Junho de 1982, e existe em conformidade com a Lei das Sociedades (Capítulo 32 das Leis de Hong Kong); que Andy Chiu Poon, Ian Stuart Swanson e Tony Cheung são os directores da referida Sociedade; que, de acordo com o meu melhor conhecimento e convicção, a assinatura de Ian Swanson, subscrita na cópia anexa da Acta da Reunião dos Directores da Sociedade como presidente da referida reunião, é a assinatura do referido Ian Swanson, a qual comparei com a sua assinatura especimen arquivada no meu registo, e que as deliberações tomadas na reunião estão em conformidade com o pacto social da referida Sociedade.

Em testemunho do que aqui subscrevo o meu nome e aponho o Selo do meu Cartório, em Hong Kong, Região Administrativa Especial da República Popular da China, neste 24.º dia de Setembro de mil novecentos e noventa e oito.

(Assinatura)
Cheng Kai Wah
Notário Público

Hong Kong, Região Administrativa Especial da República Popular da China
14.º andar, Hutchison House, Hong Kong.

Seagram Martell Duty Free Limited

Acta da Reunião do Conselho de Directores da Sociedade, realizada em Unit 2318, 23.º andar, Miramar Tower, 1 Kimberley Road, Tsimshatsui, Kowloon, em 21 de Setembro de 1998, às 9,30 horas da manhã.

Presentes: Ian Swanson
Andy Poon
Tony Cheung

Um. Presidente

Ian Swanson assumiu a presidência da reunião.

Dois. Aviso e *quorum*

Tendo o aviso prévio sido concedido a todos os directores, e encontrando-se presente *quorum*, o presidente declarou que a reunião estava devidamente convocada e constituída.

Três. Cancelamento do registo da sucursal de Macau

Foi deliberado proceder ao cancelamento voluntário do registo da sucursal da Sociedade, em Macau, a 31 de Outubro de 1998, com morada de escritório registado no n.º 235 da Rua da Praia Grande, r/c, Macau.

Mais se deliberou que Ian Swanson, cujos dados pessoais de identificação estão abaixo referidos, seja nomeado para assinar e agir em nome da Sociedade para proceder ao registo da deliberação aprovada:

Nome: *Ian S. Swanson*
B. I. de Hong Kong N.º: P300536(8)
Estado civil: casado
Naturalidade: Reino Unido
Nacionalidade: britânica
Profissão: vice-presidente de finanças
Morada: 14F Estoril Court, 55 Garden Road, Hong Kong.

Quatro. Encerramento da reunião

Não havendo mais assuntos a tratar, o Presidente declarou encerrada a reunião.

(Assinatura)
Ian Swanson
Presidente da reunião.

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Macau Hainan Yangpu Kimdao — Companhia Industrial de Óleos e Cereais, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 26 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 112 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 19, deste Cartório, foi constituída, entre Chio Ho Cheong e Lin, Jianfu, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

Um. A sociedade adopta a denominação «Macau Hainan Yangpu Kimdao — Companhia Industrial de Óleos e Cereais, Limitada», em chinês «Ou Mun Hoi Nam Ieong Pou Kam Tou — Leong Iao Sat Ip Iao Han Cong Si» e em inglês «Macau Hainan Yangpu Kimdao — Oil & Cereals Industrial Company Limited», com sede em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 323, edifício The Bank of China Building, 27.º andar, «A-D», na freguesia da Sé.

Dois. A sociedade durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data desta escritura.

Artigo segundo

Um. A sociedade tem por objecto a actividade de produção e refinação de óleos alimentares e preparação de cereais e leguminosas.

Dois. Por simples deliberação da gerência, a sociedade poderá dedicar-se a qualquer outro ramo de indústria, comércio ou de prestação de serviços permitidos por lei.

Artigo terceiro

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim distribuídas:

a) Uma quota de noventa e nove mil patacas, subscrita pelo sócios Chio Ho Cheong; e

b) Uma quota de mil patacas, subscrita pelo sócio Lin, Jianfu.

Artigo quarto

Um. É livre a cessão de quotas entre os sócios, bem como a divisão de quotas entre os herdeiros dos sócios.

Dois. A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que terá direito de preferência.

Artigo quinto

Um. A administração dos negócios da sociedade pertence a uma gerência, composta por um gerente-geral e por um gerente, nomeados em assembleia geral, os quais exercerão os seus cargos com dispensa de caução e por tempo indeterminado.

Dois. São, desde já, nomeados gerente-geral o sócio Chio Ho Cheong, e gerente o sócio Lin, Jianfu.

Três. Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa ou passivamente, é necessária a assinatura do gerente-geral.

Quatro. A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

Cinco. Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e esta poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

Artigo sexto

Um. Os membros da gerência podem, em nome da sociedade e sem necessidade de deliberação social:

a) Adquirir, vender, permutar, hipotecar ou, por qualquer forma, alienar ou onerar quaisquer bens ou direitos, móveis ou imóveis;

b) Negociar, celebrar e executar os contratos em que a sociedade seja parte, qualquer que seja o seu alcance, natureza e objecto, ou forma que revistam;

c) Contrair empréstimos ou quaisquer outras modalidades de financiamentos, e realizar quaisquer outras operações de crédito, activas ou passivas, com ou sem garantias reais;

d) Movimentar contas bancárias, depositar e levantar dinheiro, subscrever, aceitar, sacar e

endossar letras, livranças, cheques e quaisquer outros títulos de crédito;

e) Transferir a sede social para qualquer outro lugar, abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências;

f) Adquirir, por trespasse, outros estabelecimentos; e

g) Participar no capital de outras sociedades.

Dois. É expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

Artigo sétimo

As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos ou formalidades especiais, serão convocadas por qualquer membro da gerência, através de carta registada, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Luís Reigadas*.

(Custo desta publicação \$ 1 261,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

CERTIFICADO

Stronglink — Companhia de Investimentos, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 14 de Outubro de 1998, exarada a fls. 36 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 6, deste Cartório, foi constituída, entre Chow Kam Hung Peter e Melinda Mei Yi Chan, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Stronglink — Companhia de Investimentos, Limitada» e em inglês «Stronglink Investments Company Limited», e tem a sua sede social em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, edifício Landmark, 7.º andar, suite 710, a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

Artigo segundo

O objecto da sociedade é o investimento nas áreas comercial e industrial, podendo ainda dedicar-se a todo e qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitidos por lei.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu início a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cento e cinquenta mil patacas, ou sejam setecentos e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma de duas quotas, assim discriminadas:

a) Uma quota no valor de setenta e cinco mil patacas, subscrita pelo sócio Chow Kam Hung Peter; e

b) Uma quota no valor de setenta e cinco mil patacas, subscrita pela sócia Melinda Mei Yi Chan.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que terá direito de preferência.

Artigo sexto

A gestão e administração dos negócios da sociedade pertencem aos gerentes, sendo, desde já, nomeados para essas funções os sócios Chow Kam Hung Peter e Melinda Mei Yi Chan, que exercerão os cargos com dispensa de caução e por tempo indeterminado.

Parágrafo primeiro

Para a sociedade ficar validamente obrigada, em todos os seus actos, contratos e documentos, activa ou passivamente, em juízo ou fora dele, é necessária a assinatura conjunta de dois gerentes.

Parágrafo segundo

A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial, sendo ainda conferida aos gerentes a faculdade de delegarem, total ou parcialmente, os seus poderes.

Parágrafo terceiro

Os gerentes, de harmonia com a forma de obrigar estipulada no parágrafo primeiro deste artigo, poderão, além dos actos normais de gerência, obrigar a sociedade nos seguintes actos:

a) Alienar, por venda, troca ou qualquer outro título oneroso, bens móveis ou imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações quaisquer participações sociais e, bem assim, constituir hipotecas ou quaisquer garantias ou ónus sobre os mesmos bens;

b) Adquirir, por qualquer modo, bens móveis ou imóveis, valores e direitos, designadamente participação no capital social de outras sociedades preexistentes ou a constituir;

c) Tomar ou dar de arrendamento bens imóveis para a prossecução dos fins sociais;

d) Movimentar contas bancárias, depositar e levantar dinheiro, emitir, subscrever, aceitar, sa-

car e endossar letras, livranças, cheques e quaisquer outros títulos de crédito;

e) Contrair empréstimos e obrigar-se em quaisquer outros financiamentos bancários ou de outra natureza, com ou sem garantias reais;

f) Constituir hipotecas e outras garantias ou ónus sobre bens ou direitos sociais, para a segurança de empréstimos, financiamentos e outras obrigações contraídas pela sociedade; e

g) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo sétimo

As assembleias gerais, quando a lei não exigir outra formalidade, serão convocadas pelos gerentes, por meio de cartas registadas, dirigidas aos sócios com, pelo menos, oito dias de antecedência, indicando sempre o assunto a tratar.

Parágrafo único

A falta de antecedência, prevista no artigo anterior, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António Baguinho*

(Custo desta publicação \$ 1 305,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Agência Comercial Nojima, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 101 e seguintes do livro n.º 18, deste Cartório, foi constituída, entre Nojima Susumu e Yamato Masami, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Agência Comercial Nojima, Limitada», em chinês «Nâng Tou Mao Iek Iao Han Cong Si» e em inglês «Nojima Trading Company Limited», e terá a sua sede em Macau, na Estrada Marginal do Hipódromo, sem número, Wa Mau San Chuen, 10.º andar, letra «M», freguesia de Nossa Senhora de Fátima.

Parágrafo único

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá mudar a sede social para qualquer outro lugar, bem como abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências.

Artigo segundo

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu começo a partir da data desta escritura.

Artigo terceiro

O seu objecto social é o comércio geral de importação e exportação de grande variedade de mercadorias.

Parágrafo único

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá dedicar-se a qualquer outro ramo de indústria ou comércio, ou prestação de serviços, permitidos por lei.

Artigo quarto

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de onze mil patacas, ou sejam cinquenta e cinco mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de dez mil patacas, pertencente ao sócio Nojima Susumu; e

b) Uma quota no valor nominal de mil patacas, pertencente ao sócio Yamato Masami.

Artigo quinto

A cessão de quotas entre os sócios é livremente permitida, mas a cedência a favor de estranhos depende do consentimento, por escrito, da sociedade, preferindo esta em primeiro lugar e qualquer dos sócios não cedentes em segundo. Desejando vários sócios usar do direito de preferência, abrir-se-á licitação entre eles.

O sócio que pretender ceder a sua quota deverá comunicar à sociedade e aos demais sócios, com a antecedência mínima de sessenta dias e por carta registada, o nome do cessionário e o preço da projectada cessão.

Artigo sexto

A gerência social, dispensada de caução, fica confiada aos sócios ou não-sócios que sejam nomeados pela assembleia geral, ficando, desde já, nomeados gerente-geral o sócio Nojima Susumu, e vice-gerente-geral o sócio Yamato Masami.

Parágrafo primeiro

Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa e passivamente, basta a assinatura de qualquer membro da gerência ou de seus procuradores.

Parágrafo segundo

A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

Parágrafo terceiro

Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

Parágrafo quarto

É expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como: abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

Artigo sétimo

As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos e formalidades especiais, serão convocadas por cartas registadas, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Rui José da Cunha*.

(Custo desta publicação \$ 1 191,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

SVN — Serviços de Limpeza, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 112 e seguintes do livro n.º 77, deste Cartório, foi constituída, entre Sin Man Heng, Victor Chung e Nelson Rafael Matos Duque, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «SVN — Serviços de Limpeza, Limitada», em chinês «SVN — Cheng Kit Fok Mou Iao Han Cong Si» e em inglês «SVN — Cleaning Services Limited», e terá a sua sede em Macau, na Estrada da Areia Preta, sem número, bloco 13, edifício Hoi Pan Garden, 8.º andar, letra «F», freguesia de Nossa Senhora de Fátima.

Parágrafo único

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá mudar a sede social para qualquer outro lugar, bem como abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências.

Artigo segundo

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu começo a partir da data desta escritura.

Artigo terceiro

O seu objecto social é a prestação de serviços de limpeza e manutenção, desinfestação e saneamento.

Parágrafo único

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá dedicar-se a

qualquer outro ramo de indústria ou comércio, ou prestação de serviços, permitidos por lei.

Artigo quarto

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de noventa e oito mil patacas, pertencente à sócia Sin Man Heng;

b) Uma quota no valor nominal de mil patacas, pertencente ao sócio Victor Chung; e

c) Uma quota no valor nominal de mil patacas, pertencente ao sócio Nelson Rafael Matos Duque.

Artigo quinto

A cessão de quotas entre os sócios é livremente permitida, mas a cedência a favor de estranhos depende do consentimento, por escrito, da sociedade, preferindo esta em primeiro lugar e qualquer dos sócios não cedentes em segundo. Desejando vários sócios usar do direito de preferência abrir-se-á licitação entre eles. O sócio que pretender ceder a sua quota deverá comunicar à sociedade e aos demais sócios, com a antecedência mínima de sessenta dias e por carta registada, o nome do cessionário e o preço da projectada cessão.

Artigo sexto

A gerência social, dispensada de caução, fica confiada aos sócios ou não-sócios que sejam nomeados pela assembleia geral, ficando, desde já, nomeada gerente-geral a sócia Sin Man Heng.

Parágrafo primeiro

Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa e passivamente, basta a assinatura da gerente-geral ou de seus procuradores.

Parágrafo segundo

A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

Parágrafo terceiro

Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

Parágrafo quarto

A gerente-geral pode, em nome da sociedade e sem necessidade de deliberação social, comprar, vender, hipotecar, contrair empréstimos e onerar bens imóveis e móveis, adquirir, por transpasse, outros estabelecimentos e participar no

capital de outras sociedades, abrir, cancelar e movimentar quaisquer contas bancárias, depositar e levantar dinheiro e as suas operações, mas é expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

Artigo sétimo

As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos e formalidades especiais, serão convocadas por cartas registadas, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 1 296,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Agência de Navegação Seng Fong, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 27 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 111 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 5-A, deste Cartório, foi constituída, entre Huang Xiong e Fang Jiacheng, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se rege pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Agência de Navegação Seng Fong, Limitada», em chinês «Seng Fong Sun Mou Iao Han Cong Si» e em inglês «Seng Fong Shipping Company Limited», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Malaca, s/n, Centro Comercial Internacional, bloco XII, 7.º andar, «CC», podendo a sociedade mudar o local da sua sede, bem como estabelecer filiais, sucursais ou delegações onde e quando lhe parecer mais conveniente.

Artigo segundo

O objecto da sociedade é a prestação de serviços de transporte.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu início a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de oitenta mil patacas, ou sejam quatrocentos mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim distribuídas:

a) Huang Xiong, uma quota no valor de sessenta mil patacas; e

b) Fang Jiacheng, uma quota no valor de vinte mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade, que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

Um. A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência, composta por um gerente.

Dois. Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

Três. Os membros da gerência podem delegar a competência para determinados negócios ou espécies de negócios e a sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial.

Artigo sétimo

Para que a sociedade se considere obrigada e validamente representada, em juízo ou fora dele, basta que os respectivos actos, contratos ou quaisquer outros documentos, se mostrem assinados pelo gerente.

Artigo oitavo

É, desde já, nomeado gerente, o sócio Huang Xiong.

Artigo nono

Um. As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada, com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Dois. A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Três. As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António J. Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 955,00)

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E
TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA
DE MACAU

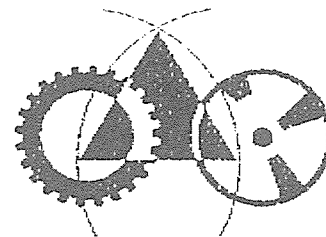
Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 20 de Novembro de 1998 (6.ª feira), pelas 17,00 horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, edifício

da Associação Comercial de Macau, 6.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de 1999.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.



Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Presidente da Assembleia Geral, *Ho Hau Wah*.

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於一九九八年十一月二十日（星期五）下午五時正，在位於上海街中華總商會大廈6字樓中心總址召開股東大會，議程如下：

討論及通過一九九九年本中心之業務計劃及財政預算。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

一九九八年十月二十九日於澳門

大會主席 何厚鏞

(Custo desta publicação \$ 587,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Companhia Transitária Jie Da, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de divisão, cessão de quotas e alteração parcial do pacto social, de 22 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 114 e seguintes do livro n.º 16, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto e corpo do artigo sexto do pacto social, que passam a ter a redacção em anexo:

Artigo quarto

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de um milhão de patacas, ou sejam cinco

milhões de escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das quotas, assim discriminadas:

a) Uma quota no valor nominal de quatrocentas mil patacas, pertencente ao sócio Weng, Hua-Chin;

b) Uma quota no valor nominal de trezentas mil patacas, pertencente ao sócio Ho Wai Tim; e

c) Uma quota no valor nominal de trezentas mil patacas, pertencente ao sócio Sio Pak Neng.

Artigo sexto

A gerência social, dispensada de caução, fica confiada aos sócios ou não-sócios que sejam nomeados em assembleia geral, ficando, desde já, nomeados gerente-geral o sócio Weng, Hua-Chin e gerentes os sócios Ho Wai Tim e Sio Pak Neng.

Parágrafos primeiro, segundo, terceiro e quarto

Mantêm-se.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Rui José da Cunha*.

(Custo desta publicação \$ 482,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

UFI Expresso (Macau) — Importação e Exportação, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de cessão de quota e alteração parcial do pacto social, de 22 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 108 e seguintes do livro n.º 77, deste Cartório, foram alterados o artigo quarto e o número um do artigo quinto do pacto social, que passam a ter a redacção em anexo:

Artigo quarto

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de um milhão de patacas, ou sejam cinco milhões de escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de novecentas mil patacas, pertencente ao sócio Ng, Kwai Lim; e

b) Uma quota no valor nominal de cem mil patacas, pertencente ao sócio Chiu, Tuen Ting Henry.

Artigo quinto

Um. A gerência fica a cargo do não-sócio Chan Man Kin, casado, residente em Macau, na

Rua de Pedro Coutinho, n.º 19A, edifício Kou Van, 2.º andar, letra «L», desde já nomeado gerente, com dispensa de caução e com ou sem remuneração, conforme deliberação da assembleia geral.

Dois, três e quatro. (Mantêm-se).

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 464,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Sociedade de Construção e Importação e Exportação China National Complete Plant (Macau), Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 24 de Outubro de 1998, exarada a fls. 44 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 6, deste Cartório, foi alterado o parágrafo primeiro do artigo sexto do pacto social da sociedade em epígrafe, que passa a ter a redacção constante deste certificado:

Artigo sexto

Parágrafo primeiro

Exceptuando a prática dos actos e negócios previstos nas alíneas a), b), e) e f) do subseqüente parágrafo quarto, em que a sociedade só se considera obrigada ou validamente representada com a assinatura conjunta de dois gerentes, para a prática dos restantes actos, contratos ou assinatura de quaisquer outros documentos será suficiente a assinatura de qualquer membro da gerência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Ricardo Sá Carneiro*.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos do disposto nos artigos 10.º e 11.º dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral extraordinária do «Banco Seng Heng, S.A.R.L.», a reunir a trinta de Novembro de 1998, segunda-feira, pelas 15,00 horas, na Sala Mandarin do segundo andar do Hotel Lisboa, com a seguinte agenda de trabalho:

1. Aumento do capital social da Sociedade.
2. Alteração das alíneas um e dois do artigo quarto do pacto social.
3. Outros assuntos de interesse social.

Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Roque Choi*.

誠興銀行

依據法例及本公司章程規定，謹定於一九九八年十一月三十日下午三時正，假座葡京酒店二樓文華廳召開特別股東大會。

議程

- (一) 增加銀行之法定及發行股本。
- (二) 修改公司章程之肆(一)及肆(二)。
- (三) 其他有關事項。

一九九八年十月二十九日於澳門

股東大會主席 崔樂其

(Custo desta publicação \$ 377,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

Rectificação

Electrónica Macau FNT, Limitada

Para os devidos efeitos, rectifica-se o extracto da escritura de divisão e cessão de quota com alteração do pacto social da sociedade em epígrafe, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42/98, II Série, de 21 de Outubro.

Assim, onde se lê:

«Fábrica de Electrónica Macau FNT, Limitada»

deve ler-se:

«Electrónica Macau FNT, Limitada».

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Rui Faria da Cunha*.

(Custo desta publicação \$ 246,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Fábrica de Artigos de Vestuário Chong Kin Hang, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 109 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 19, deste Cartório, foi alterado o artigo terceiro do pacto social da sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo terceiro

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trinta mil patacas, ou

sejam cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma de duas quotas, assim discriminadas:

a) Uma quota de vinte e quatro mil patacas, subscrita pela sócia Leong In Fong; e

b) Uma quota de seis mil patacas, subscrita pelo sócio Wong, Kam Shing.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Luís Reigadas*.

(Custo desta publicação \$ 359,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

SFCF — Empresa de Restauração, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 26 de Outubro de 1998, exarada a fls. 6 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 5, deste Cartório, e referente à sociedade mencionada em epígrafe, foi rectificado o artigo primeiro do respectivo pacto social, o qual passa a ter a redacção constante do documento em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «SFCF — Restaurantes, Limitada» e em chinês «San Fong Cheok Fai Iao Han Cong Si», e tem a sua sede na Travessa das Hortas, n.º 4, «A», edifício San Cheong, rés-do-chão, em Macau.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Sérgio de Almeida Correia*.

(Custo desta publicação \$ 271,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Rectificação

Agência de Viagens e Turismo Kam Sau, Limitada

Para os devidos efeitos se rectifica o extracto da escritura de constituição de sociedade da sociedade em epígrafe, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42/98, II Série, de 21 de Outubro:

Assim, onde se lê:

«A sociedade tem por objecto as actividades de agência de viagens e turismo, podendo, mediante deliberação da assembleia geral, dedicar-se a qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitido por lei»

deve ler-se:

«A sociedade tem por objecto as actividades de agência de viagens e turismo».

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Rui Faria da Cunha*.

(Custo desta publicação \$ 298,00)

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

CERTIFICADO

Companhia Quinta Morgado, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 9 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 66 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 151-J, deste Cartório, foi rectificado o número dois do artigo segundo do pacto social da sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, o qual passa a ter a seguinte redacção:

Artigo segundo

Um. Mantém-se.

Dois. A sociedade poderá participar no capital de outras sociedades, bem como na gestão destas.

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Ajudante, *Rui Pedro da Silva Geraldes*.

(Custo desta publicação \$ 272,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

H. Nolasco e Companhia, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 26 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 134 e seguintes do livro de notas n.º 13, destes Cartório, se procedeu à alteração parcial do pacto social da sociedade por quotas de responsabilidade limitada, denominada «H. Nolasco e Companhia, Limitada», em chinês «Ian Lei Kei Iao Han Cong Si» e em inglês «H. Nolasco and Company Limited», com sede em Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 238 e 240, nos seguintes termos:

Artigo segundo

O objecto social é o comércio e indústria em geral, o exercício da actividade de construção civil, assim como a actividade transitória, exercido directamente ou através da participação no capital social de outras sociedades e, bem ainda, qualquer outro ramo de actividade a que os sócios entendam dedicar-se mediante prévia deliberação tomada em assembleia geral.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Pedro Branco*.

(Custo desta publicação \$ 342,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Nova Ka Lei — Sociedade de Fomento Predial, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dissolução de 26 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 120 e seguintes do livro n.º 77, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade em epígrafe, a qual não possui qualquer activo ou passivo a partilhar, tendo as suas contas sido encerradas na data da escritura, pelo que se considera liquidada.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 211,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

GDS — Importação e Exportação, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 17 de Setembro de 1998, lavrada a fls. 89 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 5-A, deste Cartório, foi constituída, entre Melvani, Anil, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «GDS — Importação e Exportação, Limitada» e em inglês «GDS Apparel Limited», e tem a sua sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, edifício Macau Finance Center, 6.º andar, «H», podendo a sociedade mudar o local da sua sede, bem como estabelecer filiais, sucursais ou delegações onde e quando lhe parecer mais conveniente.

Artigo segundo

O objecto da sociedade é o comércio de importação e exportação.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu início a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cinquenta mil patacas,

ou sejam cem mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim distribuídas:

a) «GDS Apparel (H.K.) Limited», uma quota no valor de quarenta e nove mil patacas; e

b) Melvani Anil, uma quota no valor de mil patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que terá o direito de preferência.

Artigo sexto

Um. A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência, composta por um gerente.

Dois. Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

Três. Os membros da gerência, para além das atribuições próprias da gerência comercial, têm ainda poderes para:

a) Adquirir ou alienar, por compra, venda, troca ou qualquer outro título, quaisquer valores, imobiliários e, bem assim, para hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais; e

b) Contrair empréstimos ou outras formas de facilidades bancárias, com ou sem garantia real.

Quatro. Os membros da gerência podem delegar a competência para determinados negócios ou espécies de negócios e a sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial.

Artigo sétimo

Para que a sociedade se considere obrigada e validamente representada, em juízo ou fora dele, basta que os respectivos actos, contratos ou quaisquer outros documentos, se mostrem assinados por um gerente ou seu procurador.

Artigo oitavo

É, desde já, nomeado gerente o sócio Melvani Anil.

Artigo nono

Um. As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada, com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Dois. A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Três. As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Setembro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António J. Dias Azedo.*

(Custo desta publicação \$ 1 095,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Crédito da China (Macau) — Grupo de Investimento e Gestão de Participações, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Outubro de 1998, lavrada a fls. 105 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 5-A, deste Cartório, foi constituída, entre Tian Weimin, Chen Shaolin, Huang Zuxing e Cheong Sai, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se rege pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

Um. A sociedade adopta a denominação de «Crédito da China (Macau) — Grupo de Investimento e Gestão de Participações, Limitada», em chinês «Va Chi (Ou Mun) Tao Chi Hung Ku Chap Tuen Iao Han Cong Si» e em inglês «Credit China (Macau) Investment Holding Group Limited», e tem a sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 49 a 51-A, edifício Keng Ou, 8.º, «C e D», freguesia da Sé.

Dois. A sociedade durará por tempo indeterminado, contando-se o seu começo a partir da data desta escritura.

Artigo segundo

A sociedade tem por objecto a gestão de participações.

Artigo terceiro

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de duzentas mil patacas, equivalentes a um milhão de escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim distribuídas e realizadas:

a) Uma quota no valor nominal de oitenta mil patacas, subscrita pelo sócio Huang Zuxiang;

b) Uma quota no valor nominal de quarenta mil patacas, subscrita pela sócio Tian Weimin;

c) Uma quota no valor nominal de quarenta mil patacas, subscrita pelo sócio Chen Shaolin; e

d) Uma quota no valor nominal de quarenta mil patacas, subscrita pelo sócio Cheong Sai.

Artigo quarto

Um. É livre e fica, desde já, autorizada a cessão de quotas entre os sócios, bem como a divisão de quotas entre os herdeiros dos sócios.

Dois. A cessão a terceiros depende do consentimento da sociedade, que terá direito de preferência na aquisição, pelo valor do último balanço aprovado ou, ainda, segundo um balanço especialmente elaborado para o efeito, conforme a sociedade deliberar.

Três. O direito de preferência deverá ser exercido no prazo máximo de trinta dias após a notificação à sociedade, por carta registada, da cessão pretendida e com a indicação do cessionário, do preço ajustado e das demais condições da cessão.

Quatro. Se a sociedade não preferir, ou nada disser, no prazo mencionado no número anterior, entende-se que autoriza a cessão nos precisos termos que lhe tiver sido notificada.

Artigo quinto

Um. A sociedade tem o direito de amortizar quotas nos casos previstos na lei e, designadamente, nos seguintes:

a) Por acordo com o sócio que a possuir;

b) Se a quota for arrolada, penhorada, apreendida ou, por qualquer outra forma, tenha sido ou tenha de ser arrematada, adjudicada ou vendida em consequência de processo judicial;

c) Se a quota for dada em garantia ou caução de alguma obrigação, sem prévio e expreso consentimento da sociedade;

d) Se o sócio que a possuir for julgado falido ou insolvente ou se, sendo pessoa colectiva, se dissolver;

e) Se a quota for, de algum modo, cedida com violação das regras de autorização e de preferência estabelecidas no artigo quarto; e

f) Quando seja imputável ao sócio possuidor da quota violação grave das suas obrigações para com a sociedade.

Dois. A amortização da quota deverá ser liberada em assembleia geral e realizada no prazo de um ano a contar da verificação do facto que lhe deu origem, sendo a contrapartida da amortização equivalente ao valor nominal da quota amortizada ou ao que lhe couber segundo o último balanço aprovado, conforme a sociedade deliberar.

Três. O pagamento do preço da amortização será feito mediante depósito bancário em nome do titular da quota amortizada, integral ou parceladamente, conforme a assembleia deliberar.

Artigo sexto

Um. A administração dos negócios da sociedade pertence a uma gerência composta por quatro gerentes, sócios ou não, que sejam nomeados em assembleia geral, os quais exercerão os seus cargos com dispensa de caução e por tempo indeterminado.

Dois. São nomeados gerentes todos os sócios.

Três. A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

Quatro. Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

Artigo sétimo

Um. Para a sociedade ficar validamente obrigada, em todos os actos e contratos, são necessárias as assinaturas conjuntas de dois membros da gerência.

Dois. Para fazer pagamentos e assinar cheques, cujo montante seja igual ou inferior a MOP 50 000,00, a sociedade obriga-se com a assinatura de qualquer um dos gerentes; se o montante for superior a MOP 50 000,00 e igual ou inferior a MOP 200 000,00, são necessárias as assinaturas conjuntas de apenas dois membros da gerência; se o montante for superior a MOP 200 000,00, são necessárias as assinaturas conjuntas de três membros de gerência.

Três. Para os actos de mero expediente, nomeadamente para subscrever requerimentos dirigidos às repartições públicas, basta a assinatura de qualquer membro da gerência.

Artigo oitavo

Um. As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos e formalidades especiais, serão convocadas por qualquer membro da gerência, através de carta registada, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Dois. A preterição do prazo ou dos formalismos de convocação poderão ser supridos pela aposição das assinaturas de todos os sócios no aviso de convocação.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil e novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António J. Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 629,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Sociedade de Engenharia Electronica e Mecânica Sin Tat, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em 27 de Outubro de 1998, a fls. 41 e seguintes do livro n.º 21, deste Cartório, Wong Kam Keong, Ng Mei Lan e Hoi Soi Ieng constituíram, entre si, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, nos termos constantes dos artigos em anexo:

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação «Sociedade de Engenharia Electronica e Mecânica Sin Tat, Limitada», em chinês «Sin Tat Kei Tin Kong Cheng Iao Han Cong Si» “先達機電工程

有限公司” e em inglês «Sin Tat Electronic & Mechanical Engineering Company Limited», com sede na Rua de Coelho do Amaral, número um-M, rés-do-chão, edifício Lai Hou Fa Un, bloco 3, loja «XA», freguesia de Santo António, concelho de Macau.

Artigo segundo

O seu objecto social consiste na actividade de engenharia electrónica e mecânica, bem como o comércio importador e exportador.

Artigo terceiro

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de vinte mil patacas, equivalentes a cem mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas dos sócios:

a) Wong Kam Keong, uma quota de seis mil e oitocentas patacas;

b) Ng Mei Lan, uma quota de seis mil e seiscentas patacas; e

c) Hoi Soi Ieng, uma quota de seis mil e seiscentas patacas.

Artigo quinto

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade, que terá direito de preferência. É livre a divisão de quotas pelos herdeiros dos sócios.

Artigo sexto

A gestão e administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência composta por três gerentes, que, desde já, são nomeados todos os sócios.

Parágrafo primeiro

Forma de obrigar:

a) Para o acto de mero expediente, bem como aquisição de imóveis, é suficiente a assinatura de um gerente;

b) Para documentos junto de bancos, são suficientes as assinaturas conjuntas de dois gerentes; e

c) Para alienação e oneração de imóveis, são necessárias as assinaturas conjuntas de todos os gerentes.

Parágrafo segundo

A sociedade pode constituir mandatários, sendo conferida aos membros da gerência a faculda-

de de delegarem, total ou parcialmente, os seus poderes.

Parágrafo terceiro

Sem prejuízo do disposto no parágrafo seguinte, é proibido à gerência obrigar a sociedade em actos e contratos estranhos ao objecto da sociedade.

Parágrafo quarto

Nos actos de gestão e administração, referidos no corpo deste artigo, estão incluídos os seguintes:

a) Alienar, por venda, troca ou outro título oneroso e, bem assim, hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais;

b) Adquirir, por qualquer modo, bens móveis ou imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades preexistentes ou a constituir;

c) Tomar ou dar de arrendamento quaisquer prédios ou parte dos mesmos;

d) Movimentar contas bancárias, depositar e levantar dinheiro, emitir, aceitar, sacar e endossar letras, livranças, cheques e quaisquer outros títulos de crédito;

e) Contrair empréstimos, obter quaisquer outras modalidades de financiamento e realizar todas e quaisquer outras operações de crédito, com ou sem a prestação de garantias pessoais de qualquer tipo ou natureza; e

f) Constituir mandatários da sociedade.

Artigo sétimo

As assembleias gerais, quando a lei não prescrever outras formalidades serão convocadas por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

Parágrafo primeiro

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

Parágrafo segundo

Os sócios poderão fazer-se representar por outro sócio nas assembleias gerais, mediante mandato conferido por simples carta.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Artur dos Santos Robarts*.

(Custo desta publicação \$ 1 392,00)

DEUTSCHE BANK AG, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa:		
- PATACAS	364,340.20	
- Moedas externas	308,517.65	
Depósito à ordem no Instituto Emissor:		
- Patacas	1,582,121.31	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	29,838.17	
Depósitos à ordem no exterior	410,335.27	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	300,324,583.53	
Aplicações em instituições de crédito no Território	22,728,480.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	37,796,272.29	
Acções, obrigações quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	70,925.00	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,362,066.88
- Moedas externas		26,093,348.55
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		37,695,832.46
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		34,117,741.19
Recursos de instituições de crédito no Território		11,150,000.00
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		233,874,753.19
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		27,401.11
Cretores		
Exigibilidades diversas		575,958.31
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	115,819.43	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	2,960,898.00	6,185,893.43
Provisões para riscos diversos		5,841,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	21,186,183.14	
Proveitos por natureza		28,954,318.87
Valores recebidos em depósitos		
Valores recebidos para cobrança	64,363.92	
Valores recebidos em caução	501,973,786.21	
Devedores por garantias e avales prestados	819,720.54	
Devedores por créditos abertos	19,848,409.46	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		64,363.92
Cretores por valores recebidos em caução		501,973,786.21
Garantias e avales prestados		819,720.54
Créditos abertos		19,848,409.46
Outras contas extrapatrimoniais	101,665.90	101,665.90
TOTAIS	910,686,260.02	910,686,260.02

O Administrador,

Kenneth Cheong

O Chefe da Contabilidade,

Claudia Wong

BANCO CITIBANK N. A. MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

Designação das rubricas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	1,529,894.80	
- Moedas externas	1,080,221.63	
Depósitos no Instituto Emissor		
- Patacas	32,284,540.93	
- Moedas externas	472,035.69	
Valores a cobrar	25,500.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	907,478.63	
Depósitos à ordem no exterior	10,975,097.18	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,020,154.97	
Aplicações de crédito no Território	20,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,234,719,032.12	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações em instituições de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		11,705,146.61
- Moedas externas		130,738,523.74
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		40,694,403.59
- Moedas externas		3,123,379,279.50
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		338,815.48
Credores		
Exigibilidades diversas		21,440.36
Participações financeiras		
Imóveis	2,907,020.96	
Equipamento	862,828.73	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	231,201.73	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	16,755.72	
Contas internas e de regularização	11,047,290.94	11,895,016.07
Provisões para riscos diversos		87,330.38
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		908,618.38
Custos por natureza	56,599,296.46	
Proveitos por natureza		55,909,776.38
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	1,826,650.32	1,826,650.32
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados	145,025.00	145,025.00
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	3,377,650,025.81	3,377,650,025.81

O Administrador,

John Choi,

Assistant Manager

O Chefe da Contabilidade,

Adonis Ip,

Vice-President

BANCO OVERSEAS TRUST, LDA — SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	. Patacas	6,084,502.45	
102+103	. Moedas externas	13,061,917.50	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	. Patacas	18,705,280.83	
112	. Moedas externas		
12	Valores a cobrar	2,426,216.04	
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	907,983.03	
14	Depósitos à ordem no exterior	1,087,234.38	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	507,376,406.16	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	119,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	521,437,194.52	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	. Patacas		91,540,197.10
311	. Moedas externas		101,425,633.88
	Depósitos com pré-aviso		
302	. Patacas		
312	. Moedas externas		77,794.00
	Depósitos a prazo		
303	. Patacas		134,055,329.93
313	. Moedas externas		719,704,142.79
32	Recursos de instituições de crédito no Território		35,992.03
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Empréstimos em moedas externas		47,567,878.42
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		2,679,564.28
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		6,077,232.67
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	352,296.32	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados	664,245.00	
50-59	Contas internas e de regularização	11,714,909.94	19,925,560.87
62	Provisões para riscos diversos		9,354,691.52
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		58,545,067.31
7	Custos por natureza	98,242,046.08	
8	Proveitos por natureza		110,569,147.44
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	12,743,316.47	
92	Valores recebidos em caução	1,621,028,000.00	
93	Garantias e avals prestados		14,520,162.18
94	Créditos abertos		54,284,838.20
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		12,743,316.47
92	Credores por valores recebidos em caução		1,621,028,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	14,520,162.18	
94	Devedores por créditos abertos	54,284,838.19	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	20,530,013.61	20,530,013.61
	T O T A I S	3,024,666,562.70	3,024,666,562.70

O Administrador,

Cyril Ling

O Chefe da Contabilidade,

Leong Weng Lun

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	1,966,246.60	
- Moedas externas	1,986,314.33	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	3,428,807.12	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,106,577.36	
Depósitos à ordem no exterior	2,237,202.82	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	47,679,315.16	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	160,961,159.95	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	8,339,770.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,127,081.47
- Moedas externas		9,873,060.47
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,030,189.50
- Moedas externas		177,617,655.36
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,477.50
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		35,421.17
Cretores		
Exigibilidades diversas		99,067.86
Participações financeiras		
Imóveis	2,136,009.26	
Equipamento	1,067,639.23	
Custos pluriennais	1,906,883.79	
Despesas de instalação	268,548.85	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	70,080.68	
Contas internas e de regularização	5,110,814.57	4,814,292.37
Provisões para riscos diversos		
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	1,355,760.69	
Custos por natureza	14,469,627.92	
Proveitos por natureza		12,768,512.63
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	51,498,609.54	
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		51,498,609.54
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS.....	306,589,367.87	306,589,367.87

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Ho Choi San

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)

BANQUE NATIONALE DE PARIS

Balancete para publicação trimestral (before taxation)
referente a 30 de Setembro de 1998

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	508,242.31	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	2,100,586.97	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	6,005,413.22	
112	. MOEDAS EXTERNAS	5,756.46	
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	115,014.55	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,256,622.83	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	371,512,297.24	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	69,230,661.74	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	175,266,234.06	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		4,899,473.73
311	. MOEDAS EXTERNAS		10,903,526.35
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS		4,641,478.08
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		4,306,061.57
313	. MOEDAS EXTERNAS		279,082,443.08
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		820.62
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		306,657,967.54
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		55,140.24
38	CREDORES		14,855.46
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS		
42	EQUIPAMENTO	1,224,710.59	887,617.92
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	1,259,197.88	69,946.48
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,257,996.26	8,698,385.12
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		7,180,000.68
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
65	LUCROS E PERDAS		712,358.12
66	RESULTADO DO EXERCÍCIO		
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	34,605,221.96	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		41,237,901.08
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	89,753,205.62	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	302,372,823.46	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	86,622,492.23	
94	CRÉDITOS ABERTOS	51,733,867.71	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		89,753,205.62
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		302,372,823.46
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		86,622,492.23
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		51,733,867.71
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	102,857,326.13	102,857,326.13
	TOTAIS	1,302,687,671.22	1,302,687,671.22

O Administrador,

Sam Tou

O Chefe da Contabilidade,

S. K. Li

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	1,833,337.31	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	3,332,576.41	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	919,179.97	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,436,679.38	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,416,158,002.92	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	5,754,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	46,012,497,755.06	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	116,888,421.56	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	3,035,753.76	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		6,253,493.10
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		496,870.85
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		896,585,326.49
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		27,151,099.19
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		46,626,105,950.80
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		156,724.63
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		317,650.17
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	474,402.49	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,930.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	218,699,720.69	212,986,616.65
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		10,008,860.26
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	1,529,811,496.03	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		1,533,780,663.44
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	41,670,000.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,532,815,370.88	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	5,439,237.20	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	7,647,095,002.74	11,227,019,610.82
	TOTAIS	60,540,862,866.40	60,540,862,866.40

O Director-Geral,

Rui Semedo

O Técnico de Contas,

António Lau

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	1,461,229.50	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	888,715.39	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	- PATACAS	4,595,577.20	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	290,655.79	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	357,031.26	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,421,262.38	1,874,704.03
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,283,047,184.23	29,939,642.84
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	141,699,675.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	128,757,310.17	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	33,254,682.29	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	210,783.04	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		3,674,084.35
311	- MOEDAS EXTERNAS		31,640,663.02
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		2,365,716.63
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		100,923,886.85
313	- MOEDAS EXTERNAS		1,365,651,883.20
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		16,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		3,094,718.51
38	CREDORES		
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		1,255,912.88
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	583,188.61	
43	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
46	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 + 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		26,933,522.60
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		14,461,210.58
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 + 619	OUTRAS RESERVAS		3,079,048.05
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	117,256,519.56	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		115,928,820.88
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	24,715,433.85	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ÀBERTOS	168,298,082.11	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		24,715,433.85
94	CRÉDITOS ABERTOS		168,298,082.11
95 + 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	206,265,761.41	206,265,761.41
	TOTAIS	2,116,103,091.79	2,116,103,091.79

O Gerente-Geral,

O Chefe da Contabilidade,

Law Wai Kit (D2166)

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)

Yung Sau Min (D559)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S. A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	8,105,054.50	0.00
CAIXA - MOEDA EXTERNA	36,518,721.02	0.00
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E GAMBIAL DE MACAU	71,703,257.65	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	798,327,318.71	0.00
VALORES A COBRAR	57,109,021.74	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,203,453.17	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	31,337,779.52	0.00
OUTROS VALORES	1,097,317.99	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	2,910,587,701.61	87,737,739.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	629,661,770.74	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,754,250,347.26	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	508,512,302.65	6,968,646.50
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	5,450,838.70	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	839,350,770.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,519,907,964.85
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDA EXTERNA	0.00	525,574,762.45
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDA EXTERNA	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,197,468,222.63
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDA EXTERNA	0.00	5,465,363,636.52
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	115,673,752.55
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	163,259.77
CREDORES	0.00	33,606,759.66
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	20,583,432.38
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS	33,550,111.80	0.00
IMÓVEIS	151,576,926.08	17,212,300.77
EQUIPAMENTO	62,709,776.33	46,068,830.00
CUSTOS PLURIANUAIS	30,684,011.54	23,406,416.20
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	7,042,220.00	5,266,367.80
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	1,505,271.22	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,132,516.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	75,747,055.78	177,556,171.73
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	63,784,604.49
CAPITAL	0.00	0.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	9,645,710.30	4,115,952.00
CUSTOS POR NATUREZA	499,790,706.78	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	545,439,602.52
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	146,694,153.30	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	142,296,435.64	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	15,174,078,811.03	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	155,768,005.74
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	97,081,640.82
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	146,694,153.30
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	142,296,435.64
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	15,174,078,811.03
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	155,768,005.74	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	97,081,640.82	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	456,660,370.15	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	456,660,370.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,620,016,590.51	2,620,016,590.51
TOTAL	29,487,845,199.07	29,487,845,199.07

A Responsável pela Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Director Administrativo,

Armindo de Almeida

BANCO TAI FUNG S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	76,559,656.88	
. MOEDAS EXTERNAS	127,404,310.04	
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
. PATACAS	211,308,271.93	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	63,165,745.81	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,994,652.62	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	21,858,381.31	
OURO E PRATA	899,041.68	
OUTROS VALORES	186,652.45	
CRÉDITO CONCEDIDO	8,632,105,978.35	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,421,620,236.68	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	3,611,836,876.00	
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	186,266,180.18	
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	40,397,093.25	
OUTRAS APLICAÇÕES	753,294,566.15	
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		1,152,413,978.28
. MOEDAS EXTERNAS		1,887,796,426.58
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
. PATACAS		
. MOEDAS EXTERNAS		456,373,320.23
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		2,673,827,056.92
. MOEDAS EXTERNAS		8,418,276,386.14
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,701,742.97
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		119,713,517.28
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		32,808,851.88
CREDORES		26,712,402.75
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		156,510,936.75
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	41,202,072.46	
IMÓVEIS	111,283,361.05	
EQUIPAMENTO	62,635,449.06	
CUSTOS PLURIENAIIS	636,874.58	
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	422,965,829.00	
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,508,253,159.37	1,290,426,021.57
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		219,208,804.05
CAPITAL		1,000,000,000.00
RESERVA LEGAL		399,045,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		172,050,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		363,323.94
CUSTOS POR NATUREZA	962,326,791.48	
PROVEITOS POR NATUREZA		1,233,973,410.99
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	864,355,476.25	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	58,662,747.67	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	13,290,749,303.17	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	220,025,272.30	
CRÉDITOS ABERTOS	224,591,489.97	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		864,355,476.25
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		58,662,747.67
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		13,290,749,303.17
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		220,025,272.30
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		224,591,489.97
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,381,125,076.64	5,381,125,076.64
TOTAIS	39,297,710,546.33	39,297,710,546.33

O Administrador,

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,

Tam Kam Kong

BANCO WENG HANG, S. A. R. L., MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 1998

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES MOP	CREDORES MOP
Caixa		
Patacas	32,589,024.84	
Moedas externas	52,822,182.95	
Depósitos na AMCM		
Patacas	94,331,772.63	
Moedas externas	---	
Valores a cobrar	26,382,967.07	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,385,386.65	
Depósitos à ordem no exterior	69,555,764.26	
Ouro e prata	---	
Outros valores	---	
Crédito concedido	3,480,596,534.33	
Aplicações em instituições de crédito no Território	128,050,610.16	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,515,980,943.35	
Acções, obrigações e quotas	---	
Aplicações de recursos consignados	---	
Devedores	8,331,126.72	
Outras aplicações	131,960,180.80	
Depósitos à ordem		
Patacas		456,246,967.02
Moedas externas		716,413,531.13
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		---
Moedas externas		---
Depósitos a prazo		
Patacas		758,604,520.54
Moedas externas		4,101,700,820.31
Recursos de instituições de crédito no Território		979,871.90
Recursos de outras entidades locais		---
Empréstimos em moedas externas		3,578,690.26
Empréstimos por obrigações		---
Cretores por recursos consignados		---
Cheques e ordens a pagar		6,810,827.25
Cretores		10,583,395.05
Exigibilidades diversas		17,733,522.02
Participações financeiras	3,333,930.08	
Imóveis	64,292,061.70	
Equipamento	19,975,721.91	
Custos plurienais	---	
Despesas de instalação	---	
Imobilizações em curso	---	
Outros valores imobilizados	---	
Contas internas e de regularização	55,702,328.02	93,044,358.40
Provisões para riscos diversos		43,779,479.90
Capital		120,000,000.00
Reserva legal		100,000,000.00
Reserva de reavaliação		---
Reserva estatutária		---
Outras reservas		167,000,000.00
Resultados transitados de exercícos anteriores		373,556.53
Custos por natureza	386,325,389.94	
Proveitos por natureza		488,859,685.10
Perdas relativas a exercícos anteriores		
Lucros relativos a exercícos anteriores		4,696,700.00
Dotações para impostos sobre lucros do exercício	16,790,000.00	
Provisões utilizadas		
Valores recebidos em depósito	239,564,610.00	
Valores recebidos para cobrança	65,078,384.70	
Valores recebidos em caução	7,946,148,651.89	
Garantias e avales prestados		56,210,769.22
Créditos abertos		72,108,164.49
Cretores por valores recebidos em depósito		239,564,610.00
Cretores por valores recebidos para cobrança		65,078,384.70
Cretores por valores recebidos em caução		7,946,148,651.89
Devedores por garantias e avales prestados	56,210,769.22	
Devedores por créditos abertos	72,108,164.49	
Outras contas extrapatrimoniais	656,460,174.04	656,460,174.04
TOTAIS	16,125,976,679.75	16,125,976,679.75

O Administrador,

Tam Man Kuen

O Chefe da Contabilidade,

Ng Kai Man



SOCIEDADE FINANCEIRA PARA O DESENVOLVIMENTO DE MACAU, S. A. R. L.

Balancete do razão geral em 30 de Setembro de 1998

Código	Designação das Contas	Saldo Devedor	Saldo Credor
10	Caixa	1.000,00	-
14	Do/Inst. Crédito no Território	76.093,12	-
15	Do/Inst. Crédito no Estrangeiro	348,67	-
20	Crédito Concedido	56.852.897,37	-
21	Apl. Inst. Crédito no Território	4.178.521,90	-
22	Apl. Inst. Crédito no Estrangeiro	-	-
28	Devedores	789,14	-
32	Rec. Inst. Crédito no Território	-	41.583.047,22
39	Exigibilidades Diversas	-	1.425,60
42	Equipamento	19.248,60	19.248,60
43	Custos Plurienais	208.281,20	208.281,20
49	Outros Valores Imobilizados	980,00	980,00
52	Despesas Antecipadas	123,75	-
54	Imposto sobre Lucros a Pagar	-	140.941,00
55	Custos a Pagar	-	760.572,51
56	Proveitos a Receber	1.099.653,11	-
58	Outras Contas de Regularização	1.338,95	6.604,06
59	Outras Contas Internas	17.336.197,91	17.336.197,91
60	Capital	-	15.000.000,00
61	Reservas	-	2.823.321,40
62	Provisão para Riscos Diversos	-	579.518,27
63	Result. Trans. Exerc. Anteriores	-	40.784,66
65	Lucros e Perdas	-	41.006,84
66	Resultados do Exercício	-	-
70	Custos de Operações Passivas	2.195.653,95	-
72	Fornecimento de Terceiros	754,00	-
73	Serviços de Terceiros	271.161,46	-
74	Outros Custos da Actividade	192,12	-
75	Impostos	33.986,25	-
78	Dotações para Provisões	-	-
80	Proveitos de Operações Activas	-	3.726.461,87
82	Proveitos de Outras Operações	-	8.830,36
	TOTAIS.....	82.277.221,50	82.277.221,50

Macau, aos 30 de Setembro de 1998.

Sociedade Financeira para o
Desenvolvimento de Macau, S. A. R. L.,

(Assinatura ilegível)

O Responsável pela Contabilidade,

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria,

Gonçalo Parreira Neves

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 134,00

每份價銀一百三十四元正